



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

ESCUELA NACIONAL DE TRABAJO SOCIAL

**VOZ Y PALABRA DEL CORAZÓN INDÍGENA
ZAPOTECA**

**Propuesta de acción desde Trabajo Social
(Historia oral: lengua originaria de Santiago Xochiltepec,
Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca)**

T E S I S

PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

TRABAJO SOCIAL

P R E S E N T A:

JESSICA YADIRA FABIÁN MARTÍNEZ

DIRECTORA DE TESIS:

MTRA. ALMA ROSA LÓPEZ OLMEDO

Cd. Universitaria, D. F. 2015





Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



Originarios de distintas tierras, la distancia se ha vuelto muy corta, porque descubrimos que los verdaderos lazos siempre nos han unido. Somos hijos de la madre naturaleza, somos hermanos¹.

Jessica Yadira Fabián Martínez

Contenido

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1. Descripción de antecedentes históricos.....	7
CAPÍTULO 2. Nombrando caminos (Marco conceptual)	31
2.1. El universo indígena.....	46
CAPÍTULO 3. Límites del universo indígena zapoteca (Marco metodológico).....	54
3.1 Análisis y comprensión de la realidad, partiendo de la metodología.....	67
3.2 Etnografía (fase descriptiva).....	77
3.2.1 Sistema de creencias.....	89
3.2.2 Sistema económico.....	95
3.2.3 Migración.....	99
3.2.4 Sistemas de organización.....	101
3.3 Grupos focales e historia oral hacia el entendimiento del contexto.....	105
CAPÍTULO 4. Análisis del discurso. Hablante de la voz del corazón indígena.....	127
4.1 Historia oral. Hablante de la voz del corazón indígena	128
4.2 Trabajo social. Accionar hacia la herencia histórica.....	143
CONCLUSIONES.....	152
ANEXOS.....	156
REFERENTE BIBLIOGRÁFICO.....	158

SANTIAGO XOCHILTEPEC, SANTIAGO TEXTITLÁN, SOLA DE VEGA, OAXACAⁱⁱ



Cuando muere una lengua

Las cosas divinas,
Estrellas, sol y luna;
Las cosas humanas.
Pensar y sentir,
No se reflejan ya
En ese espejo.

Cuando muere una lengua
Todo lo que hay en el mundo
Mares y ríos,
Animales y plantas,
Ni se piensan, ni pronuncian
Con atisbos y sonidos
Que no existen ya.

Entonces se cierra
A todos los pueblos del mundo
Una ventana,
Una puerta,
Un asomarse
De modo distinto
A las cosas divinas y humanas,
A cuanto es ser y vida en la tierra.

Cuando se muere una lengua,
Sus palabras de amor,
Entonación de dolor y querencia,
Tal vez viejos cantos
Relatos, discursos, plegarias,
Nadie, cual fueron
Alcanzará a repetir.

Cuando muere una lengua,
Ya muchas han muerto
Y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
Sombra de voces
Para siempre acalladas:
La humanidad se empobrece.

Miguel León Portilla

INTRODUCCIÓN

Luego de concluir el octavo semestre de la carrera de Trabajo Social, me di a la tarea de buscar una institución en la cual realizar mi servicio social. Fue hasta el término de la carrera cuando supe lo que estaba buscando.

El Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca (CSEIIO), ubicado en los valles centrales del estado, invitó a estudiantes universitarios a colaborar en el proyecto. La llegada al estado de Oaxaca fue el 22 de marzo del 2012, y al estar en las oficinas del Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca se hizo la invitación para participar en una de las tres comunidades propuestas para dicho proyecto.

Opte participar en un proyecto cultural; me traslade a una de las comunidades donde se encuentra uno de los Bachilleratos Integrales Comunitarios (BIC's). Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán Sola de Vega, Oaxaca (SXSTSVO), el BIC no. 9.

La estancia en la comunidad de Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca y con apoyo de la comunidad fue posible tener una estadía por el lapso de seis meses, el periodo de servicio social, comprendió del 27 de marzo al 27 de septiembre, participando más adelante como técnico docente en el bachillerato desde el mes de agosto hasta el mes de noviembre, del año 2012. Por tanto el periodo de campo abarcó un total de 8 meses.

La distancia entre la capital del estado oaxaqueño y la comunidad es de más de 6 horas de recorrido, haciendo una parada en El Vado, comunidad donde hay alrededor de 200 habitantes; el servicio de luz es irregular, al igual que los medios de comunicación. El clima es frío o hay neblina por las bajas temperaturas; la zona es boscosa y en tiempos de lluvia la temperatura baja aún más. La llegada a la comunidad fue en el mes de marzo, y por el clima parecía invierno, en vez de primavera.

Era temprano, alrededor de las 11 de la mañana, el sol calentaba por instantes, el agente y su cabildo se encontraban recargados en el barandal de la agencia municipal haciendo su labor de guardia. Se me presentó con cada uno de ellos, solicitando apoyo protección y seguridad de mi persona, también se les informo sobre la estancia que sería en un lapso de seis meses, tiempo que duraría el servicio social.

Desde luego la presentación con el personal del BIC con el fin de conocer las perspectivas que se tenían hacia el apoyo que, como prestadora de servicio social, daría a la institución, pero principalmente a la comunidad.

El recorrido fue rápido; el centro de salud, el preescolar, la primaria, la telesecundaria y frente a ésta, el bachillerato. Los estudiantes observaban, otros saludaban, y su curiosidad por una nueva cara hacía que se acercaran para platicar y preguntar sobre mi presencia en Xochitl.

Fue así como dio inicio una nueva experiencia donde iba a construir y recuperar situaciones nuevas, lejos de la familia, aislada de la tecnología, de comodidades cotidianas, bajo un clima diferente, hábitos que no sabía qué tan distintos eran a los míos, y miedo, realmente había miedo y nostalgia. Sin embargo, sabía que iba a estar bien, estaría llena de historias, de pobladores que me acompañarían, de experiencias reales, tangibles, escenarios tan distintos e interesantes. El reto en ese momento era lograr establecer una comunicación con los comuneros, adaptándome a la cotidianidad en la comunidad Xochiltepec.

Antes de llegar, comentaron que los habitantes ya no practican la lengua zapoteca, hablan español, y de esto trataba el proyecto, la práctica de la lengua originaria, como un proyecto escolar comunitario del bachillerato con alumnos de 2do semestre en ese momento.

Comencé a convivir con algunos de sus habitantes y efectivamente la lengua originaria no es practicada; me acerqué con los niños de educación básica que cursaban entre 1ero y 3ero de primaria, y pregunté: ¿hablan zapoteco?, extrañados, no contestaron, y señalaron un no con la cabeza, otros levantaban sus hombros respondiendo un no sé... pero otros pequeños

reconocieron el término zapoteco, y dijeron: -no, no sabemos, pero lo hablaba mi abuelito pero ahora ya no; y entendí que la lengua se coloca como un antecedente cultural de la comunidad y no como un elemento actual e importante para ellos. Los niños no saben qué lengua originaria se habla en la comunidad, y piensan que solamente existe el español. Pero más interesante fue entender que los niños no conocen la herencia de su comunidad, al menos esa transmisión histórica; entonces, ¿qué comunicación existe entre las generaciones que habitan en la comunidad?

De esta forma es como despierta el deseo por comprender qué sucede en la comunidad y sus elementos identitarios como lo es la lengua originaria comienza a surgir. Lo observado en tan poco tiempo influye para convertir la problemática en el tema de interés a investigar.

Convivir en la comunidad me abrió un panorama real de la cotidianeidad de los pobladores y, si bien, ya no practican en su totalidad la lengua originaria, están presentes, los cuales son muy marcados dentro de algunos sectores de la comunidad.

Me platicaban lo mucho que les gusta su comunidad, por la limpieza, cuidado de sus campos, el respeto que hay hacia el agente municipal y el resto de su cabildo, la fiesta del 15 de septiembre que preparan los maestros del bachillerato, respetando lo que se acostumbra en la comunidad. Surgió la idea sobre, qué sucede entonces con los elementos culturales que ya no están presentes en la cotidianeidad, si bien ellos respetan y se sienten bien de tener a la comunidad así como se encuentra, porque dejar aquellos elementos culturales que dan sustento a su origen, como la lengua zapoteca.

A partir de ese momento decido *analizar la situación social actual de la lengua originaria en la comunidad Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca.*

Partiendo de que la lengua originaria ha tomado un lugar diferente a lo largo del proceso de vida comunal, es vital revisar de manera descriptiva lo que ha sucedido, dando un panorama amplio *del uso de la lengua* en sus diferentes espacios.

La investigación, por tanto, presenta un primer apartado de carácter descriptivo, las fases por las que pasa la comunidad indígena respecto a los procesos históricos que influyen en los elementos significativos como la cosmovisión, espacio donde se resguarda la pureza de la identidad indígena y herencia descriptiva de vida de su pensamiento hacia la naturaleza y la relación con los otros.

Luego de estar más de dos semanas conviviendo con los comuneros en Xochiltepec, fue clarísimo lo que observé; un sentimiento de desconfianza. Cuando platicábamos, ellos decían que es éste su hogar y que así les ha tocado vivir, pero que tratan de estar juntos y preparados para lo que viven y que tal vez tengan que enfrentar.

Por ello, importante fue obtener una estrecha relación con las familias, con habitantes de Xochiltepec. Por ejemplo, cuando me encontraba en el comedor comunitario donde los jóvenes de bachillerato almorzaban, comían y cenaban, observé que eran de diferentes comunidades, y estaban instalados en el albergue porque en su comunidad no había bachillerato y tenían que vivir allí, y el apoyo además de su estancia, era también alimenticio, con un pago semanal de \$20 y llevar las tortillas que consumirán en la semana. El comedor comunitario era el centro para la diversidad de identidades, historias, anécdotas, costumbres y pensamientos.

Al platicar con los alumnos, comentaban que se llevaban bien con los habitantes de la comunidad pero que era rara la experiencia del toque de queda, para otros era raro que no hablaran la lengua; otros compañeros se sentían muy familiarizados con ellos e incluso compartían el mismo sentimiento hacia el desuso de la lengua originaria. En relación a estas situaciones surgieron los siguientes cuestionamientos: ¿Qué sentimiento era ése? ¿Por qué el toque de queda?, y ¿por qué ya no hablan la lengua originaria? ¿Qué es lo que ha vivido la comunidad para desgastarse tanto en estar al pendiente de lo que podrían enfrentar?, ¿por qué se percibe una división entre los comuneros, y esa desconfianza que, si bien es comprensible cuando un extraño toca sus tierras, es un sentimiento que no se les puede esconder en la mirada?

La observación se presenta como técnica elemental para entender dichos procesos; primero había que conocer, relacionarme cara a cara, buscar un acercamiento, conversar, comprender y analizar sus vivencias, la perspectiva que tienen de su comunidad, de su vida, de la naturaleza y, a partir de esto, entender el proceso del desuso de la lengua originaria, el intento por rescatar algunos de las costumbres con las que se funda la comunidad, y la forma de organización y de apoyo comunal que hoy se mira diferente y con una perspectiva más individualista.

Al ir conviviendo con los comuneros, ellos narraron lo difícil que ha sido mantener a la comunidad de pie. Entender las interacciones humanas, requiere ser interpretado desde los eventos de relación formal e informal en un marco micro, como propone Erving Goffman, investigador y analítico de las interacciones sociales, quién influyo con sus ideas para entender sus pensamientos e interpretaciones a los códigos encontrados en estas pausas con procesos cara a cara, para tomar decisiones como la situación actual en la que se encuentra la lengua originaria.

Es importante mencionar que la historia oral durante el periodo de la sistematización, se obtienen en términos generales el inicio de un glosario de palabras en zapoteco, en conjunto con los hablantes de la lengua zapoteca y estudiantes de 3er semestre del bachillerato. Además de tres entrevistas con los hablantes de la lengua originaria: la señora Eudosia Calleja, Florentino García (Benito García) y Antonio Ávila Gutiérrez, pero estas entrevistas se perdieron al estar fuera de la comunidad 4 meses después.

La razón de esta pérdida fue la falta de duplicación de las grabaciones, dado que al tener un sólo respaldo en un software, y al fallar, se pierde información que se tenía de campo y aunque se tiene transcripción de algunas partes de la entrevista, no son funcionales dada la falta de evidencia de estas, así pues es hasta octubre del año 2014, que se regresa a la comunidad para poder realizar nuevamente las entrevistas.

En la carrera de Trabajo Social, enseñan como el individuo se muestra frente a su contexto, no se busca dar la razón a sus acciones ni el tipo de relaciones que lleve con los suyos y con

la sociedad, tampoco dimensionar sus errores, no se juzga, ni se señalan, sino se busca mediar a partir de la comprensión de estas acciones y de las decisiones que van tomando.

Para el área de Trabajo Social, la labor no es marcar errores o aciertos, ni recaer en extremos, simplemente encontrar los matices y que sean ellos, él o ella, quien (es) decidan sobre su realidad, donde logren vislumbrar que es lo que como pueblo, grupo y como seres humanos han construido respecto a su contexto y los efectos que surjan.

Hablar de la interacción entre dichos individuos nos da un panorama del surgimiento de hechos sociales, el cómo se perfilan estos escenarios donde, si bien no existe intervención alguna, se puede abrir campo a un nuevo mirar de los procesos. El estudiar el espacio indígena como un nuevo constructo social da a la profesión la capacidad de poder analizar de forma objetiva los cambios y generar nuevas propuestas de intervención y de acción.

Es por ello que, el enfoque sociológico de Ervin Goffman, el interaccionismo simbólico y su acercamiento al estudio de la vida cotidiana sentará las bases de este análisis. El marco teórico se aborda un segundo apartado, donde acercamos el interaccionismo simbólico y el estudio de la relación social, la interacción cara a cara en donde cada argumento y conducta recaen en la transformación de su dimensión contextual e ideológica.

En esos espacios particulares se puede verificar cómo los grupos sociales forman una vida propia que, vista desde cerca, se vuelve “significativa, razonable y normal” como menciona Goffman (1961). Donde es vital el análisis del comportamiento del actor en su escenario y el orden que se construye en su interacción simbólica con otros seres humanos.

Para comprender el proceso de las interacciones simbólicas, se deben aclarar diversos conceptos como indígena, término que en el proceso de conquista les ha demandado ocupar para su identificación en el ámbito social. Sin embargo, la situación de la comunidad indígena se va conformando al paso de la organización y la toma de decisiones establecidas bajo los aprendizajes previos, así mismo las condiciones del espacio donde se han instalado.

El capítulo tercero, muestra el marco metodológico el cual se apoya del interaccionismo simbólico y la teoría fundamentada, la cual apoya a un estudio de los argumentos de comuneros respecto a la vida actual y pasada en la comunidad. La metodología a utilizar es la historia oral.

La propuesta, por tanto, es el estudio de lo dicho en las entrevistas, los argumentos y también de las interacciones; y obtener una comprensión de estos códigos textuales u orales, como de la vida cotidiana real de la comunidad.

La metodología, con enfoque cualitativo se respalda en la base etnográfica en su primera fase. Por lo que se pronuncia en tres etapas, la primera es un estudio etnográfico en su primer fase, la cual apoya determinadamente a la contextualización de la comunidad, de aquí partimos a la segunda etapa que es la ubicación de grupos focales, con el objetivo de conocer la perspectiva y conducta de diferentes grupos sociales y, desde luego, la comprensión de esta re significación de los elementos que conforman a la identidad comunal, los cuales abarcan a la cosmovisión indígena; y, como una tercer etapa tenemos la historia oral, por ser una propuesta que se inclina a la comprensión de la realidad social contemporánea, desde una perspectiva predominantemente, así como archivos orales, que son de gran trascendencia para el estudio de interacciones sociales.

La disciplina de trabajo social se basan en referentes y conceptos, y como se ha trabajado en esta investigación, bajo un objeto determinado, que son las interacciones sociales en su accionar, la vida cotidiana, de aquí emerger en propuestas metodológicas y métodos, con el fin de esclarecer la realidad social y que desde mi crítica podremos llegar a un proceso de acción.

Capítulo 1. Descripción de antecedentes históricos.

*Al llegar a la comunidad, esto miraron mis ojos y lo tradujo mi alma.
Gracias, Santiago Xochiltepec. Jessica Fabián*

*Ni náca' ne ni reedasilú naa
Soy lo que soy, lo que recuerdo.
Natalia Toledo*

Viviendo entre naturaleza y sueños. Dejando la ciudad de México, el tiempo comienza a contar... luego de trece horas de camino, recogiendo capas de polvo obsequiadas por la terracería, se emprende el verdadero viaje; un viaje que se encuentra escondido en la sierra, por árboles y rayos de sol que no alcanzan a abrazar para olvidar por un instante la ausencia de calor.

Un lugar que tiene grandes puntos a favor, como la naturaleza que lo rodea, el agua interminable que habla al caer entre cascadas y arroyuelos, agua que acompaña paso a paso sobre la vereda, platicando con su sonido tan elocuente y único de su andar, sin perseguir plásticos y papeles que dejaron de servir a su dueño, objetos que se asoman entre calles de ciudad; porque en este camino sólo podrás mirar la tierra, sus piedras, nopales y vastos colores de la naturaleza en forma de flores.

Continuando entre parajes, los novecientos veinte habitantes, se van presentando con un saludo caluroso y de respeto, seguidos de sus rostros dudosos por saber si ha llegado el doctor que esperan trabaje en la única clínica de salud que hay, y pueda apoyar a la enfermera y al odontólogo, quienes se esfuerzan día con día para que el centro no cierre por no poder atender a todo aquél que lo necesite; tal vez sería otra de la que despierta el gusto por un lápiz, y enseñen cómo se ocupan las hojas blancas de cuadernos que dejarán las primeras líneas de los niños de preescolar; incluso, ser el personaje que trabaja en la única primaria, para enseñar el sonido de las letras y cómo plasmar las primeras ideas; o ser el profesor que acompaña a los adolescentes en su travesía por el aprendizaje del álgebra, filosofía y química; donde la inquietud por el amor y el deseo de dejar atrás la infancia, se convierta en la interrogante de cada día; podría tratarse incluso del nuevo compañero de trabajo de su único bachillerato, albergado por jóvenes inquietos que arrastran día a día sus antecedentes, para ir marcando su presente, jóvenes que alegran con su crecimiento, ideales y ocurrencias, pero señalados por la rebeldía que los caracteriza; son también los que han olvidado su lengua materna, el zapoteco, al igual que el resto de sus habitantes, el ideal de civilización moderna; son menos de cinco personas que la hablan y que no la utilizan.

Así transcurren los primeros días de este gran viaje. El amanecer se define por el cantar de los gallos, también se escuchan a los comuneros originarios: -Ya viene el tiempo de lluvia. Este tiempo donde por tres o cuatro días no hay luz, días donde el agua no se cansa de caer. El tiempo donde el frío, los mosquitos y el cielo grisáceo presumen su poder.

En Xochitl, luego de pasar las primeras diez horas del día, todos bajan o suben a sus casas, con el fin de alimentarse, y luego de tan merecido almuerzo, descansar un poco y regresar puntuales al salón de clase, recoger la leña, desgranar el maíz, echar las tortillas, mirar a su ganado o sus tierras. Así pasan las quince horas del día, los profesores y sus aprendices dejan las escuelas, esperando que la comida en el hogar logre premiar el trabajo y esfuerzo del día, y alimentar al cuerpo para las actividades que restan.

Llega la tarde, las madres de familia se reúnen en el centro de la comunidad para informarse de lo que ocurre con el apoyo y programas que el gobierno hace llegar como muestra de su interés, y al término de esta reunión, dividirse en lo respetivos templos religiosos; mientras, en el concurrido cibercafé con internet satelital, le acompaña la fila interminable de todos los estudiantes y uno que otro profesor que desea comunicarse con sus familiares; mientras tanto, una de las tres casetas telefónicas mencionan que el Sr. Antonio Gutiérrez tiene una llamada en cinco minutos, llamadas hay de día y de noche, ya que no hay señal para celular en este espacio escondido entre cerros.

La cancha de basquetbol se convierte en centro de reunión y juego de los niños, adolescentes y jóvenes, observados por el agente de la comunidad y sus policías, que tratan de resguardar el terreno, y aunque más de uno esté bajo estado etílico, tratan de cumplir con su trabajo. La biblioteca, donde los profesores no faltan para estar al pendiente y cuidado de ella, abriendo y cerrando puntuales; día a día, están en espera de alumnos que duden al momento de hacer su tarea, y de aquellos que requieran tutorías para pasar la materia, otros chicos toman libros y se organizan para sacar las copias, otros transcriben las definiciones que pidió el maestro, leyendo las mismas líneas, pues estos libros son escasos y deben compartirse; pero no puede faltar la interrupción de invitarnos a contratar V-TV de SKY por sólo ciento setenta y nueve pesitos al mes, que deja la camioneta de anuncios.

Sin falta, se ve pasear a los amigos o la parejita de novios, y el sol comienza a quitarle luz al día, todos se despiden, la biblioteca cierra, la última llamada se anuncia, el toque de queda a las 22 horas desde la Masacre de Agua Fría en 2001, comienza su turno, los habitantes de este lugar se alistan para descansar y cobijarse de manera exigente para que el frío no les impida dormir; esperando que para mañana la naturaleza siga de su lado, y que sus sueños no tarden en hacerse realidad aquí, en Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca, lugar entre naturaleza y sueños.

Este relato muestra la realidad actual de la comunidad, aunque no se identifica cómo se dieron los acontecimientos, y algo muy importante los diversos pensamientos o argumentos que tiene los comuneros de los cambios que han vivido, y que hoy no se mira de la misma forma.

En las primeras visitas recuerdo que varios comuneros mencionaban que hoy están mejor que antes porque los caminos son mejores, y entra más dinero a la comunidad por los negocios. Pero también cuentan que ya no se llevan con los vecinos que van a la iglesia de La Luz del Mundo, o los de ICIAR (Iglesia cristiana Interdenominacional Asociación Religiosa) porque ya no piensan como los antepasados, porque ya están en contra de las tradiciones, de la forma de convivir y, otros mencionan que antes estaban haciendo cosas que no sabían por qué las hacían, pero ahora es mejor que ya no se lleven costumbres y que ya no se hable la lengua originaria porque eso atrasaba a la comunidad, por eso hoy es mejor que antes cuando no había nada.

Los argumentos invitan a revisar acontecimientos importantes del pasado indígena, porque si bien la comunidad se apartó o se alejó de la historia y coloca a un lado el valor que tiene como valor identitario la lengua originaria. Estamos hablando entonces de un desconocimiento de la historia y la importancia que ésta tiene; porque dicho elemento está compuesto de la historia comunal, del antepasado de su cultura, de la visión hacia la naturaleza, de la composición de las creencias que habitaban en los espacios zapotecas, hablando desde luego, en específico de esta cultura.

No buscamos transformar la realidad porque no se pretende cambiar realidades a partir de intervenciones impuestas, sino de ampliar una visión objetiva de realidades como la que se presenta en esta comunidad. Accionar bajo la educación social, mostrando a los sujetos la perspectiva de su propia realidad y que ellos, al estar con visiones diferentes continúen tomando decisiones que posiblemente sean más consciente respecto a su identidad y contenido histórico.

La lengua originaria habla por sí sola, no sólo como una práctica oral, también es la historia que la conforma. Lo que observé en la comunidad respecto al conocimiento de su propia historia, es que quien no reconozca sus antecedentes históricos, es posible que desconozca su presente y no perciba un futuro diferente y en progreso. Dicho desconocimiento provoca encaminarnos a un espacio de laberintos de incompreensión de hechos dados en el tiempo, y

es importante indagar de lo sucedido en cada una de sus etapas, con el fin de analizar el ahora.

La investigación despliega un panorama de lo que ha surgido en momentos específicos de la historia y que son cruciales para definir a un pueblo de resistencia por su cultura e identidad. Pueblos indígenas que hasta el día de hoy pronuncian su existencia, en busca de un reconocimiento y respeto por sus derechos y la lucha constante y organizada de su valor histórico.

Un fenómeno histórico que cambió rotundamente la historia, fue el descubrimiento de América. La intervención de nuevos habitantes en terrenos del continente americano se ha extendido, y con esto, América surgió de un largo proceso de cambio en cuanto a su evolución bajo el pensamiento europeo como una nueva creación de mundo y su redefinición según Montemayor (2000).

La confusión de que se llegó a tierras de India, y no a tierras americanas provocó, como sabemos, el uso del término indio para nombrar a los nativos encontrados en estas tierras americanas; luego de varios siglos el error no se ha superado, y ahora también señala al subordinado bajo la línea de pobreza e inculto sin perspectiva de crecimiento, se ha convertido en las características principales del indio.

Después de la conquista española de Oaxaca en 1521, parte del estado fue incluido en el vasto patrimonio de Hernán Cortés, el conquistador de México; aparentemente él escogió esa región debido a su densa población y potencial riqueza.

Varias civilizaciones precolombinas o prehispánicas que se encuentran entre las más avanzadas y complejas de toda la América se desarrollaron en la región Mesoamérica, siglos anteriores a la conquista española de México. De las culturas precolombinas más sobresalientes por su avanzada cultura son la cultura olmeca (cultura madre de las culturas mesoamericanas), la cultura teotihuacana, zapoteca, la cultura tolteca, azteca y maya. El lugar donde se desarrollaron estas culturas precolombinas es una macro región cultural de

gran diversidad étnica, lingüística, y con modus vivendi y cosmovisión únicos, diferenciándose entre ellas a lo largo de su desarrollo como pueblos con alto reconocimiento de liderazgo.

Un elemento fundamental de las transformaciones que se dan luego de esta conquista, es la diferencia en su organización social, y otras disciplinas como la arquitectura y la ciencia, la evolución y la cultura de la escritura. Y esta última fue decisiva, pues llegan a un espacio donde la abundancia de las lenguas, más de 200 al arribo de los españoles, se convirtieron en el reto, pero a la vez el elemento que logran tomar a su favor para evangelizar y castellanizar a los pueblos indios y obtener una conquista pacífica hacia la Nueva España a través de la fe.

Sin este pasado de la escritura mesoamericana, hubiera sido inexplicable la respuesta tan inmediata de la comunidad indígena en el aprendizaje de la escritura alfabética del castellano en escuelas de diversas órdenes religiosas que se establecieron en la ciudad de México, y los estados de Oaxaca y Yucatán.

Con ello se puede observar un gran beneficio, pues al dejar de buscar grupos indígenas no conquistados, estos logran mantener viva su identidad, y prevalece intacta la población zapoteca, sin mezcla alguna de la identidad, española; concibiendo que por esta razón, esta urbe que habita desde su conformación en el estado de Oaxaca, mantiene una gran variedad multiétnica de gran impacto cultural y social. Ubicada al sur de México, a doscientos kilómetros debajo de la extendida metrópoli de la ciudad de México.

Su ubicación se localiza en la porción sureste de la república mexicana entre los 15°39' y 18°42' de latitud norte, y los 93°52' y 98°32' de longitud este, con una superficie de 95,364 km², es geográficamente el Estado más accidentado del país y por la misma razón, tradicionalmente dividido en ocho regiones en las que se asientan 570 municipios, según el Centro Estatal de Estudios Municipales de Oaxaca: Valles Centrales, Sierra Norte, Sierra Sur, el Istmo, la Mixteca, la Costa, Papaloapan y la Cañada.

Oaxaca es un estado fisiográficamente diverso, acompañado de las costas del pacífico. Está situado 17 grados al norte del Ecuador, limitando al norte y al noreste con el estado de Puebla, al norte-noreste con Veracruz, al oriente con Chiapas; al occidente con Guerrero y al sur con el Océano Pacífico. Oaxaca es fundamentalmente tierra montañosa; donde sobresalen las planicies semiáridas del Istmo de Tehuantepec, los valles centrales y el pequeño valle de Nochixtlán en la Mixteca alta. Los valles centrales son tres: Etna al noreste, el más fértil: Tlacolula al sureste, el más árido, Miahuatlán junto con Zimatlán, al sur que comparten ambas características.

La característica primordial zapoteca, es su lengua, dividido en cuatro regiones: el Istmo, Sierra Norte, Sierra Sur y Valles Centrales. El pueblo zapoteca es considerado por los estudiosos *Pueblos de las nubes*, otros los consideran *Pueblo de la palabra verdadera*, o *Gente de la palabra*, pero ésta no se volvió una discusión fuerte entre los zapotecos, pues dependiendo la región donde se fueron ubicando, lograron crear una cosmovisión de su propio espacio.

Alicia M. Barabás (1999) menciona que cada región al subdividirse, adquiere un oportuno significado o visión del mundo con base en el territorio, basados en su variante lingüística y el contexto que lo rodea adquieren su propia interpretación y así es como se reconocen e interpretan para el mundo: teniendo en Valles centrales que zapoteco es *benni dilli zaa*, gente de la palabra zapoteca o sabia. En la sierra norte es *bene ya´a*, gente de la sierra, en el Istmo es *binnizá*, gente verdadera y en el área de la Sierra Sur como Mixtepec, es *mene didzé*, gente que habla idioma

La región oaxaqueña es montañosa, el pueblo zapoteca logró un pensamiento profundo dentro de su cosmovisión hacia la forma de su territorio de la montaña y la cercanía con el cielo, y al verse tan cerca, los zapotecas y mixtecas se autonombraban, cada uno en su idioma, *benizáa* en zapoteco y *ñusabi*, en mixteco *pueblo de las nubes*.

En tiempos prehispánicos el territorio que poblaron y señorearon los antiguos oaxaqueños comprendía además del actual estado, el oeste y el norte de Guerrero y el sur de Puebla,

donde su vasto territorio era acompañado de 15 lenguas con sus correspondientes variantes emparentadas. Estas tierras unidas al occidente de Oaxaca, eran territorio mixteco.

La cultura zapoteca pasó por un brusco cambio climático que afectó las reservas de alimentos, sequía, presiones demográficas, además de problemas sociales, conflictos armados o invasiones, inestabilidad que provocó la competencia política que pudieron desencadenar el colapso de Monte Albán, hasta la desintegración de sus otras capitales. Y provocó el fortalecimiento de otros grupos del entorno inmediato, principalmente de mixtecos, quienes ejercen presiones en la capital zapoteca, que para este momento, el gran Monte Albán se encontraba prácticamente en ruinas, y los zapotecos se extendieron hacia sus otras capitales.

Después de ya iniciado el siglo XIX se generaron las llamadas comunidades indígenas, convirtiéndose una base fundamental de este recuento histórico, El choque social y conflictivo en estas comunidades y el nuevo régimen gubernamental por dominar y castigar a los pueblos indios en su afán por destruir y olvidar la cosmogonía del pasado e ir adaptándose, era obtener pueblos despojados, negados y humillados dentro del proceso civilizatorio mesoamericano.

Debemos considerar que dado los problemas surgidos entre los pueblos indios y los españoles, tuvieron grandes consecuencias, específicamente la Sierra Sur, por movimientos migratorios donde se identificaron los procesos que se viven respecto a la lengua zapoteca y sus variaciones.

De estos nuevos pueblos, tenemos entendido que alrededor de 1700 d.C, fue fundada la localidad de Santiago Textitlán, seguido de esta se crea su agencia municipal, Santiago Xochiltepec, con una organización social a partir de los lazos de parentesco en los asentamientos de familias en parajes o barrios, quienes han impreso un importante rasgo de cohesión y de resistencia a la organización social de las comunidades. Es este tronco familiar que ocupa cierto territorio, y al convertirse en barrios e integrados a una comunidad, su organización asegura la colectividad y comunidad.

En 1824, José María Luis Mora reconsidera que la sociedad esta diferenciada económicamente, y en su declaración destierra la palabra indio del lenguaje oficial, por tanto, se declara la inexistencia de los indios, lo que no entendemos es que si estos indios dejan de existir, quedan en el olvido al igual que su historia. Con ello empiezan a emplear la frase *los antes indios*.

En su estado actual, y hasta que no hayan sufrido cambios considerables, no podrán nunca llegar al grado de ilustración, civilización y cultura de los europeos, ni sostenerse bajo el pie de igualdad con ellos en una sociedad que los haga parte. Entendiendo que se les consideraba al indio como inferiores a los blancos, y no podrían en ningún momento representar y clasificar a una sociedad mexicana en busca de una modernidad y desarrollo social.

Carlos Montemayor (2000) menciona que no importaba tanto declarar inexistente en el lenguaje legal de la palabra *indio*, como derivar de ello la inexistencia de la propiedad de los pueblos indios.

La opresión colonial y la opresión del México del siglo XIX no destruyeron totalmente los fundamentos de la vida colectiva. Ante el despojo de sus propiedades y la reiterada voluntad liberal de convertirlos en seres *civilizados* para acabar con sus tierras comunales y titularlas en parcelas individuales, crearon así los levantamientos armados, pero el argumento de los gobiernos de negar que estos levantamientos tuvieran un origen agrario, responden a que dichos pueblos no tenían una razón social en los levantamientos y que se trataba del espíritu bárbaro y sanguinario de los indios que no aceptaban integrarse a la civilización moderna.

Montemayor (2000) en sus investigaciones se remite al siglo XIX como uno de los periodos más intensos de socavamiento de la base territorial indígena. El liberalismo mexicano destruyó más comunidades en un siglo que la colonia, y con la igualdad formal y

la desigualdad social real ayudó al encubrimiento de un nuevo hacendado y latifundista liberal, Porfirio Díaz.

Uno de los principales objetivos era terminar con las grandes haciendas, tuvo menos efecto en Oaxaca que en otras partes y, por consecuencia, Oaxaca ha seguido siendo una zona poblada por un vasto campesinado indígena concentrado en ciudades y pueblos medianos, algo aislados de la sociedad política mayor y en general conservadora.

Hablar de un proceso de aculturación como lo ha manejado Gonzalo Aguirre Beltrán, quién sustenta que, los pueblos indígenas tienen la necesidad de abandonar su propia identidad para adquirir una conciencia de clase que les permita participar de una manera más amplia en la sociedad al igual que los obreros y campesinos, esto, por el notable despojo de las normas comunitarias.

Para continuar con la historia actual del pueblo indígena zapoteca es importante mencionar los puntos claves que dieron pie a la nueva población indígena, que es con el conocido *indigenismo*, derivado del proceso revolucionario iniciado en 1910, marcando la reconocida etapa de los pueblos indígenas.

Buscar una igualdad social, para el estado, se ha convertido en darle a la población mexicana una unificación como pueblo, empezando a involucrarse en el sector educativo, con el fin de lograr una educación igualitaria pero con un objetivo mayor, castellanizar a la población indígena con un sentido de imposición y obligatoriedad.

Imprescindible para los pueblos indígenas, el levantamiento armado de 1910 y la constitución del 1917, y comenzamos a mirar con profundidad los pueblos pero no sus necesidades, sino sólo la del gobierno para que estos pueblos indios adopten los ideales que los altos mandos conciben para un bienestar común de la sociedad, y como inicio a un proceso de homogenización surgen las primeras escuelas llamadas *peor es nada* (antes de la creación de la Secretaría de Educación Pública.

La ideología hacia un cambio de la civilización moderna, conduce a tomar decisiones drásticas y homogeneizar la educación nacional, como en 1913, con la intervención del educador Gregorio Torres Quintero, donde se oponía a la enseñanza de los indios en su propia lengua, diciendo que sería siempre un obstáculo para la civilización y para la formación del alma nacional, así lo refiere Villa, A. (1986)

Nos remitiremos a la situación agraria que enfrentan los pueblos indígenas conquistados, pues al igual que la lengua, éste se vuelve un elemento primordial de identidad para las comunidades por su contenido histórico y cultural. Es en 1934, el Departamento de Asuntos Indígenas, donde se aporta 6% del total de las tierras constituidas en patrimonio ejidal, y apoya a la fundación de ejidos. El artículo 27 Constitucional fijó la norma hasta el 28 de diciembre de 1920, lo que aportó en un futuro un 79% de las tierras ejidales, donde los pueblos, mediante este proceso de ampliación, podían solicitar tierras cercanas o lejanas a su establecimiento para atender el crecimiento de la población, lo cual aportó 15 % del patrimonio ejidal.

Los cambios no se hicieron esperar, con base en la constitución ejidal, principalmente en la forma de organización de los pueblos indígenas, Gonzalo Aguirre Beltrán (1957) menciona que se produjo en primer término, un alto grado de individuación y secularización en los antiguos pueblos libres, destruyendo definitivamente los caracteres sacro y comunalistas que habían persistido en ellos, y torno en mestizo al grupo mestindio y lo integró a la vida económica y social de la nación.

Rescatando un fragmento de Gonzalo Aguirre Beltrán (1957) se muestra el plan previsto para los pueblos indios y un México independiente que progrese con la inexistencia de las raíces de estas tierras, el pueblo indígena:

La presencia del indio en la vida nacional implicó la necesidad imperiosa de asignarle una nueva identidad: la del ciudadano. Con fundamentos en la igualdad ante la ley que los códigos constitucionales otorgan a todos quienes nacen en el país, los liberales acuden a un expediente que desde entonces hace escuela; niegan la existencia del indio, le insumen

dentro del mexicano. Es significativo advertir el cuidado que tienen los teóricos y prácticos del liberalismo a no mencionar al indio y, cuando se sienten obligados a hacerlo, prefieren llamarle campesino o como Otero, proletario, pero el indio es algo más que un campesino, algo más que un proletario, algo más que un mexicano; es, ante todo, un indio.

El sistema educativo se propuso integrar una nacionalidad mexicana mediante la unificación social y cultural del país, y Manuel Gamio había planteado la integración de la nacionalidad, considerando las diferencias de las regiones y de los grupos.

En 1911, la Ley de Instrucción Rudimentaria estableció el compromiso de enseñar a hablar, leer y escribir en español a la población indígena. A principios de 1920, llega la primera escuela rural a la comunidad de Santiago Xochiltepec:

-Aquí en Santiago El Menor, como antes se llamaba, llegó un señor con profesión, como en el año de 1925 me parece-, decía que era licenciado y decía que quería poner una escuela, nosotros no sabíamos, después llegó con el profesor y se puso ahí abajo, en el paso, la escuela, para enseñar a niños, pero cómo vamos a entender, si habla español, y el maestro va enseñar español también... (Entrevista, con señor Antonio Ávila Gutiérrez, 18 de agosto del 2012).

Montemayor (2001) nos comenta que desde 1921, el Departamento de Educación y Cultura Indígena nombró a los primeros maestros ambulantes que trabajaron en las comunidades.

En 1923 se aprobaron las bases para el establecimiento de las casas del pueblo, que dieron origen a las misiones culturales, una especie de escuela ambulante para enseñar “el ejemplo” cómo utilizar los recursos naturales, cómo urbanizar un poblado, prevenir una epidemia, enseñara más rápidamente a leer y escribir.

Montemayor (2000) en sus estudios, menciona que en siglo XIX fue uno de los periodos más intensos de socavamiento de la base territorial indígena siendo que en el periodo de

liberalismo mexicano se destruyó más comunidades en un siglo que la colonia, y con la igualdad formal y la desigualdad social real ayudó al encubrimiento de un nuevo hacendado y latifundista liberal, Porfirio Díaz.

El pensamiento liberal se opone totalmente a todo aquel elemento o característica de organización y cosmovisión de los pueblos antes de su conquista. Uno de ellos es la idea de la comunidad y su propiedad colectiva, por lo tanto, inicia un proceso de dominio sobre las tierras de estos pueblos, lo que determina hasta hoy la resistencia de las comunidades indígenas pero no en todos los territorios.

Oaxaca se convirtió en un estado más donde la escuela rural plasma la idea de homogeneizar al pueblo mexicano, es a partir de este momento donde la identidad y la cosmovisión de las comunidades tendrían un giro importante a partir de la educación y castellanización.

En 1927, la escuela rural constaba de tres grados, donde en el primero se vincula al niño con la lengua castellana, se le proporcionan algunos conocimientos prácticos generales. Aquí se planteaba una conexión entre la escuela y la comunidad, adquiriendo una conciencia de la necesidad de aprender y no rechazar a esta nueva institución.

El principal obstáculo de la escuela rural en los pueblos de indios era el monolingüismo; el objetivo primordial era enseñar el castellano, pues con esta lengua se debían transmitir los conocimientos, y al mismo tiempo incorporar un nuevo mundo, generalizando una lengua oficial. Los niños entonces estudiaron la lengua nacional, el español, inició como fase de castellanización.

Hernández Natalio (1982) nos dice que la política educativa del indigenismo mexicano ha oscilado básicamente en dos direcciones que son producto de una aguda polémica aún vigente; por un lado, la idea de enseñar directamente el español desde los inicios de la instrucción y, por el otro, la idea de alfabetizar en lenguas.

En 1939, con la formación del Consejo de Lenguas Indígenas, comenzó a funcionar en Michoacán el proyecto *Tarasco*, bajo la dirección del lingüista Mauricio Swadesh, reconociendo que el alfabetismo en la lengua nativa era el medio más eficaz para el desarrollo cultural de los grupos humanos. Entendiendo desde luego que este proceso de lectura y escritura debía apoyarse en la lengua materna, ágil y rutinaria para la expresión del pensamiento y de las emociones, así alfabetizar a los indígenas en sus lenguas nativas era ya considerado institucionalmente, como primer paso hacia la castellanización.

De 1941 a 1943, la Secretaría de Educación Pública inició una nueva política educativa de unidad familiar para frenar la tendencia socialista, y es en 1942 donde se iguala el plan de estudios en normales rurales y urbanas, lo que significó que unificar la enseñanza impone a las escuelas rurales los planes de los programas urbanos y eliminar la participación social de la escuela en la comunidad y evitar agitaciones sociales.

En 1947, con apoyo de la Dirección General de Asuntos Indígenas, se dividió al país en 18 zonas indígenas con características antropológicas, geográficas y sociales similares, aunque no abarca toda la población indígena. Al principio del presente siglo, algunas dependencias públicas reconocieron 56 lenguas indígenas en el país, otras 62 una porción significativa de las cerca de 500 lenguas con que cuenta el continente.

A continuación, se presenta un cuadro obtenido de la investigación realizada por Montemayor C. (2000), para ilustrar a detalle la clasificación del trabajo realizado del gobierno en busca de unificar una sola lengua en la nación, el castellano:

Cuadro de zonas indígenas en 1947	
I.	Zona yaqui-mayo de Sonora.
II.	Zona mayo de Sinaloa.
III.	Zona tarahumara de Chihuahua
IV.	Zona huichola-cora-tepehuana de Durango, Jalisco, Nayarít y Sinaloa.
V.	Zona tarasca de Michoacán
VI.	Zona mazahua otomí de México

VII.	Zona otomí del valle del Mezquital de Hidalgo
VIII.	Zona huasteca de Hidalgo. Veracruz San Luis Potosí
IX.	Zona de la sierra norte de Puebla
X.	Zona nahua-tlapaneca de Guerrero
XI.	Zona mixteca de Oaxaca
XII.	Zona nahua de Puebla y Veracruz
XIII.	Zona Mixe-chinanteca-mazateca de Oaxaca
XIV.	Zona zapoteca de Oaxaca
XV.	Zona nahua-popoloca de Veracruz
XVI.	Zona tzeltal-tzotzil-tojolabal-zoque-maya-chol de Chiapas
XVII.	Zona maya de Yucatán, Campeche y Quintana Roo
VIII.	Zona chontal de Guerrero

En 1977, Natalio Hernández explicó el cambio experimentado al interior de los cuadros indígenas preparados por la Secretaría de Educación Pública: nuestra participación como promotores culturales bilingües dentro de la SEP nos coloca en el plano de sujetos y objetos de la educación indígena, como intermediarios entre los pueblos y la sociedad nacional. A principios de la década de los 70, al implementarse el servicio de promotores culturales bilingües como programa a nivel nacional, tuvimos la oportunidad de relacionarnos con otros grupos indígenas lo que nos permitió analizar conjuntamente y con juicio crítico el papel que estábamos desempeñando en tanto sujetos y objetos de la educación bilingüe y bicultural.

A principios del siglo XXI, ya existían familias donde no querían que sus hijos siguieran aprendiendo su lengua indígena, manejaban el argumento de que el español les abrirían las puertas y estarían mejor preparados para sobrevivir; otros mencionan vergüenza por su lengua, así como la explicación de su pérdida por los procesos migratorios que se daban hacia Estados Unidos, la gente empezaba a ser bilingüe: hablaban ya su lengua madre y el inglés, tal es el caso comunidades zapotecas en la ciudad de Los Ángeles; dejan su lengua identitaria por la lengua del trabajo, del dinero, de las oportunidades.

Hoy día, el español sigue jugando el mismo papel de aquellos tiempos, como lengua que hay que aprender para defenderse, no una lengua que una a los grupos étnicos y a la llamada nación.

González y M. Roitman (1966) argumentan que eran analfabetas y no sabían leer ni escribir, condición *sine qua non* para ser considerados “ciudadanos de provecho”. El analfabetismo los marginaría para participar en las decisiones políticas y la construcción democrática del poder. Su desconocimiento del castellano y las propias prácticas discriminatorias ejercidas contra su cultura, dejaría sin efecto los derechos políticos reconocidos en las reformas indigenistas. Desde los años cuarenta compartirían su condición de marginados con el resto de la población pobre ladina, dentro de una sociedad nacional que habría de integrarlos o desaparecerles “democráticamente” en sus censos nacionales de población.

Hernández Natalio (1977) señala que a lo largo del tiempo el estado ha configurado la entrada de sectores institucionales con la intención de unificarnos como ciudadanos y con el tiempo, la esperanza de construir un estado pluricultural pero con igualdad social. La ruptura del indigenismo del Estado-nacional se produjo en la década de los años setenta como consecuencia del movimiento estudiantil de 1968.

Muchos eventos se han suscitado por la defensa de los derechos indígenas, como la protección a la identidad, igualdad y el respeto a su lengua, erradicando así la violación a su cosmovisión y pensamiento indígena. Es por ello, que retomamos los eventos encaminados a la defensa de la cultura e identidad indígena a través de la lengua originaria y los procesos de castellanización para equiparar y enfrentar al nacionalismo propuesto e impuesto por el gobierno mexicano.

De aquí, la construcción del Primer Encuentro Nacional de Maestros Indígenas Bilingües en mayo de 1976, en Vicám Sonora, donde se reúnen por primera vez los promotores culturales y maestros bilingües de las diferentes regiones lingüísticas para analizar y discutir la educación bilingüe-bicultural como una alternativa al programa nacional de

castellanización que impulsa la Secretaría de Educación Pública en aquel documento. Donde se llegaron a las siguientes conclusiones:

- Es impostergable la creación del Instituto Lingüístico Mexicano para la investigación, estudio y fomento de las diferentes lenguas indígenas.
- Que se oficialicen todas las lenguas indígenas del país en forma regional.
- Se solicita al Estado [Mexicano] que intervenga para que la radio difunda sus programas en forma bilingüe de acuerdo con las regiones étnicas del país. Esta medida que indudablemente favorecerá a nuestros pueblos, deberá evitar la transmisión de la propaganda nociva que enajene a la población indígena.

Al año siguiente la Alianza Nacional de Profesionistas Indígenas Bilingües, A.C. y es hasta el año de 1977, cuando los Consejos Supremos de los pueblos mazahua, otomí, tlahuica y matlatzinca del Estado de México, firmaron el Pacto del Valle Matlatzinca. El acto se llevó a cabo en la Facultad de Humanidades de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM).

Bonfil Batalla (1987) habría que describir y pronosticar varios años después un resurgimiento probable de los pueblos indios habían sido despojados, negados y humillados dentro del proceso civilizatorio mesoamericano.

En el contexto de estas ideas y reflexiones expresadas por los líderes indígenas, las organizaciones firmantes del Pacto del Valle Matlatzinca se comprometieron a luchar por una educación bilingüe y bicultural en los diferentes niveles educativos y por el reconocimiento oficial de los idiomas indígenas. Actualmente, en la UAEM se estudia la lengua mazahua como parte de la formación profesional de los lingüistas y antropólogos, indígenas y no indígenas (Hernández, N, 2002, La Jornada)

La educación pluricultural si se observa, está sujeta sólo al interés de los grupos indígenas, quienes son los primeros afectados de dicho fenómeno social, pero no los únicos. Mientras, los demás ámbitos se encuentran aislados de una preocupación por el patrimonio cultural,

lo que ha provocado gran dificultad para mantener viva la prevalencia e incluso la existencia de derechos lingüísticos indígenas en el país. Es así como en la década de los setenta se caracterizó por el inicio del movimiento indígena contemporáneo de México, en la demanda del derecho a la tierra, educación, participación política, autodesarrollo, y el derecho a la lengua, a la cultura y a la propia identidad.

En la década de los ochenta diversas organizaciones indígenas emprendieron acciones concretas para impulsar la revitalización y el desarrollo de sus propios idiomas. Se crearon academias y asociaciones en diferentes lenguas indígenas. Se pusieron en práctica los alfabetos diseñados en los años setenta con el apoyo de lingüistas vinculados con los proyectos de alfabetización en lenguas indígenas. En suma, de 1980 a 1990 se sentaron las bases del movimiento en favor del reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

Este hecho contribuyó a los cambios en la reforma del artículo cuarto constitucional y reconocer que el país está constituido en una nación pluricultural, quien tiene como sustento a los pueblos indígenas.

El movimiento alzó la voz al gobierno nacional mexicano y sus ciudadanos: 500 años de Resistencia Indígena de 1992 con el lema *Nunca más un México sin nosotros*, y es en 1994 cuando emergió el grito *Ya basta*, desde el corazón de las tierras del sureste mexicano. El grito de guerra de los pueblos tojolabales, tzeltales y tzotziles recorrió el mundo a través de los medios masivos de comunicación y cimbró las estructuras sociales, políticas e institucionales de los pueblos mexicanos.

En el año de 1994 se recuperó el hecho social más importante para todas las comunidades que buscan su libertad como pueblo indígena, por la tierra y el protagonismo indígena. Nos referimos al pronunciamiento del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) en Chiapas, México.

Retomamos a Galeano (1995) quien nos dice que la condición humana tiene una porfiada tendencia a la mala conducta. Donde menos se espera, salta la rebelión y ocurre la dignidad. En las montañas de Chiapas, por ejemplo. Largo tiempo callaron los indígenas mayas. La cultura maya es una cultura de la paciencia, que sabe esperar. Ahora, ¿cuánta gente habla por esas bocas? Los zapatistas están en Chiapas, pero están en todas partes. Son pocos, pero tienen muchos embajadores espontáneos. Como nadie nombra a esos embajadores, nadie puede destituirlos. Como nadie les paga, nadie puede contarlos. Ni comprarlos.

Y es hasta hoy es éste el apoyo del gobierno que se tiene pero también de la misma sociedad, tanto que lo vemos reflejado en la intervención de universidades por los pocos espacios de análisis y resguardo de los conocimientos de los diversos grupos étnicos. Se concluye con esto que el destino de nuestros pueblos, tiene que ver con el destino de la nación en su conjunto. A pesar de esta amplia movilización indígena, esas reformas resultaron muy limitadas, toda vez que no contemplan a los pueblos indígenas como sujetos de derecho público, y en materia de derechos lingüísticos quedó establecido sólo como un enunciado en el artículo 2º, apartado A, Fracción IV que expresa: *Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyen su cultura e identidad.*

Mientras dicho movimiento indígena se va configurando, en el estado de Oaxaca, los movimientos y la situación indigenista también comienza a mostrar una forma y fuerza para la búsqueda de la lucha y el reconocimiento a la multiculturalidad y la re vitalidad que requerían en ese momento histórico cada una de sus regiones a partir de la diversidad étnica. Este tema se observará de forma general, pero sí es importante mencionar que los movimientos indígenas van configurándose y creando conexiones importantes en todo el país. Ahora bien, la agencia municipal de Santiago Xochiltepec, tiene también una historia, que comienza con la fundación de Santiago Textitlán, municipio que ocupa el número 491 del distrito 51 de Sola de Vega, Oaxaca [La información que obtenemos es a partir de los archivos que conserva el municipio Santiago Textitlán en su *Plan Municipal de Desarrollo 2011-2013, Santiago Textitlán.*]

Se cree que se originó cuando un grupo de nómadas zapotecos del Valle de Oaxaca, emigraron en busca de la grana cochinilla. Los primeros pobladores se establecieron sobre el Cerro de Hacha y al borde del Río Santiago, se sabe también que en épocas más recientes, los habitantes llegaron a establecerse cerca del cerro El Naranja; pero un derrumbe en el cerro, obligó a que los zapotecos se cambiaran de lugar, para establecerse en el lugar en que actualmente se encuentra la cabecera municipal.

Este grupo habría logrado asentarse en el paraje denominado, “Cerro de Hacha”, en donde existen vestigios prehispánicos actualmente. Después de ser invadidos por los Chatinos quienes tenían sus asentamientos más al sur. Los zapotecos se dividieron en grupos, que se distribuyeron en la zona de la sierra sur, que posteriormente pasaron a ser los municipios de Santiago Textitlán, Santa María Zaniza, San Lorenzo Texmelucan y la Agencia municipal de San Juan Elotepec, perteneciente al municipio de Sola de Vega.

En algunas de las comunidades que integran el municipio afortunadamente todavía se conserva la lengua materna que es el Zapoteco, incluso algunas comunidades conservan sus nombres oficiales en zapoteco como es el caso de “Lachixao”, Y en el caso de Llano Frijol, Entre los habitantes del municipio es conocido como “Lachizaa”. Por la expansión de los aztecas, por todo el territorio conocido hoy en día como Sureste de México, incluyendo hasta Centroamérica, estos les fueron cambiando los nombres a los asentamientos de los Zapotecos, en lengua Náhuatl, dependiendo de su ubicación o lugar característico, nuestro pueblo primeramente se denominó Teltitlán, posteriormente se conoció con el nombre de Teititlán. Hasta llegar a tener el nombre de Textitlán, con el que actualmente se conoce. Por lo que en náhuatl Textitlán significa “entre los peñascos“, se compone de Texcalli “peñasco” y titlán “entre”. Con la llegada de los españoles se le agregó el nombre de Santiago en honor a Santiago Apóstol, quien se convirtió en el santo patrono del pueblo (Plan de Desarrollo 2011-2013, Santiago Textitlán).

El municipio comienza a tomar forma a través de la división administrativa como comunidad indígena; una de las comunidades que se desprende, y que es considerada como Agencia municipal, es Santiago Xochiltepec, comunidad donde la lengua zapoteca se establece para dar identidad a un nuevo pueblo, que el día de hoy sólo 4 hablantes conocen y recuerdan.

En la entrevista con el Señor Antonio Ávila Gutiérrez, ayuda a registrar la historia de la comunidad en un acercamiento más preciso de todos estos acontecimientos sociales que marcaron la historia de la comunidad y que al día de hoy se ve reflejada la gran consecuencia que es el desuso de la lengua madre: *¿Cómo usted ha visto desde niño a la comunidad de Santiago Xochiltepec? ¿Qué es lo que había cuando usted era niño?* [Grabación (Biografía) Martes, 7 de octubre de 2014, 09:27:40 a. m. Entrevistado. Sr. Antonio Ávila Gutiérrez. Entrevistador. Jessica Yadira Fabián Martínez]

Pues no había maestro, sí..., no había maestro, mandaban un maestro por cada pueblo, y luego la gente estaba muy pobre, no había suficiente recurso, se vestían manta... manta blanca, usaban antes, su calzón de manta blanca, su camisa manta blanca, un cordoncito nada más, así usaban la gente antigua. Todo eso vi yo, sí... mucho tiempo entonces se vino cambiando, pues hasta la fecha ya se sienta diferente, sí.

-¿Y cuál es la leyenda que se cuentan, de cómo se originó la comunidad de Santiago Xochiltepec o Santiago el menor? Algunas leyendas que usted conozca de lo que dicen que cómo se creó la comunidad... ¿No se cuentan leyendas aquí? O las historias.

-Pues eh, eso fue que en los tiempos, a... ya no coinciden de lo que hoy estamos... la gente tenían sus...que hablamos nosotros costumbre del pueblo. Habían mayordomo de los santos, como por ejemplo era el santo patrón, era Santiago Teo-tasco, que era un santo chiquito, pero al poquito del tiempo, cuando cambió el nombre del pueblo entonces ya es Santiago Xochiltepec. Al fundarse la comunidad esta es nombrada Santiago El Menor, y fue cambiado su nombre a Santiago Xochiltepec.

Pero en ese tiempo pasaba el mayordomo, hacían fiesta de cada santo, gastaban, hacían sus fiestas como... como católicos, traían su religión, pero trabajaron en labranza, no se daba por causas...de que pues... la gente estaba pobre, no avanzaba ni en su trabajo, todo esto, hubo mucha enfermedad, se morían, pero al final de eso pues la gente con el tiempo terminó las costumbres, las leyes antiguas que usaba la gente, eran creyentes de dios católico.

Ahorita en lo que nos encontramos... ahorita ya es, este...muchas... muchas sectas, muchas religiones, que están ahorita en todos los pueblos, se extendió esas religiones, abandonaron sus costumbres. Todo eso ya se fue porque ya no usan mayordomo...las... las costumbres del pueblo, pues ya como que la gente, quiero decir que como que se dividieron, los que son católicos, se hicieron, se bautizaron en su iglesia, ahorita ya son hermandad, dicen hermanos; entonces abandonaron las tradiciones antiguas. (Orita), cada quien a su lado como se puede, ahí está la gente..., pero su ley es el mismo porque no respetan a su prójimo, le quitan monte, pelean lo que pertenece y llegan otros, los despojan de su trabajo, pues como que no se entiende. Así está la gente ahorita, son hermanos pero, pero al final envidian, quitan monte, [], bueno, de manera es que, la gente pues como que son lo mismo, no tienen ningún respeto de lo que la escritura dice. Hasta allí no más.

La entrevista realizada a una persona originaria de Santiago Xochiltepec, aporta de forma sustancial la información requerida para entender cuáles han sido las razones por las cuales esta comunidad se conforma hasta hoy, bajo un sistema de costumbres no practicadas por los 917 habitantes, y con sólo 4 hablantes zapotecas (en 2015 fallece una de las personas), además, con una cosmovisión trastocada por instituciones externas que la han llevado a ser una comunidad vulnerable en la identidad indígena, es decir, ha conllevado a una resignificación de la cosmovisión indígena de Xochiltepec.

La comunidad es concebida por originarios de estas tierras, como un pueblo fundado, pues tiene como base, costumbres, tradiciones e identidad en sus diversos elementos como la lengua. Pero, existe también la vulnerabilidad ante la riqueza monetaria y la defensa de los espacios agrarios y la ignorancia que les hacen sentir por no concebir otro conocimiento que no sea la cosmogonía indígena por resguardar la herencia cultural y patrimonial de estos elementos.

En esta conformación, influyen los conflictos agrarios, mezcla de sectas religiosas que en conjunto han modificando la esencia de esta comunidad. Además de la innovación de la comunicación y una economía más fructífera por el manejo de la moneda del dinero y amplitud de espacios educativos básicos (prescolar a bachillerato). Pero también, una vulnerabilidad para sentirse parte e identificado con sus raíces indígenas, con sus raíces zapotecas.

La agencia municipal se caracteriza por ser una comunidad con instituciones educativas, con una libertad de credo (dos sectas religiosas y una iglesia católica), un centro de salud, comunicación con todos los pueblos aledaños, comuneros que regresaron de Estados Unidos y mantienen la migración como elemento proveedor económico importante.

La descripción que relata el señor Antonio Ávila Gutiérrez muestra que existía una importante vulnerabilidad económica en esta región; poco apoyo de otras comunidades en defensa y consolidación de las tierras. Sin embargo, contenían como base la identidad indígena, regida por costumbres, y como ellos mencionaban, costumbres del pueblo, que en hasta ese momento no intervenían instituciones, pues se observa una comunidad unida, comunicada bajo una sola lengua, conteniendo en ella la historia y un sentido de pertenencia.

Queda claro que la comunidad no se mira como en sus inicios, y ha sido fructífero ver los grandes avances, sin embargo no podemos decir que haya sido lo mejor. Pues son los propios comuneros los que deben pronunciar que dichas decisiones hacia el cambio han

sido positivos para dejar la lengua originaria, costumbres y una re significación de la cosmovisión como parte de sus antecedentes, de su historia, y no como base de su presente.

Capítulo 2. Nombrando caminos (Marco teórico-conceptual)

La madre tierra y la madre naturaleza La cosmovisión de los indígenas se fundamenta en su relación con la madre tierra y la madre naturaleza. En cambio la mayoría de la población mundial vive sin preocupaciones, sin saber cuál es su fuente de vida, olvida a sus generaciones del futuro. Más bien, vive contaminando y vive tratando de lesionar más y más a la tierra. Algún día esa tierra va a reclamar a la humanidad ese desprecio y esa destrucción. Cuando esto ocurra nos daremos cuenta de que la tierra es brava, enérgica y vengadora.

Rigoberta Menchú Tum

La investigación aporta al Trabajo Social a través del rescate de la vivencia de los saberes prácticos y en construcción, reflexiones críticas para así desarrollar procesos y estrategias de intervención o acción. La observación y el análisis e interpretación de las realidades sociales desde el estudio de caso, hasta el trabajo con grupo o comunidad requieren tener panoramas amplios de los sucesos, narraciones casi tangibles de lo que se estudia de una comunidad.

En el capítulo anterior, hemos descrito los procesos histórico de este estudio; y es precisamente un ejemplo claro la agencia municipal, Santiago Xochiltepec, que a partir de los efectos dados en la sucesión de los hechos, estos marcan el presente que hasta hoy vive la comunidad a estudiar.

Al relacionarnos con los hablantes zapotecas de la comunidad, se evidenció que tienen una relación significativa, me refiero a la nostalgia con la que recuerdan cuando la lengua era su vínculo primordial en la oralidad, y no solamente en la comunicación, sino su significado, para defenderse de los enemigos y proteger sus tierras. La lengua representa los pensamientos más sagrados de la comunidad, porque como ellos decían, cuando la hablas, es como si platicaran los antepasados, su naturaleza y la vida en el campo, en los sembradíos, en la cascada; el zapoteco, es como la puerta al pueblo fundado de Xochiltepec. Hoy, el zapoteco ya no se habla y la interacción entre ellos ya no es la misma.

Si se observa a detalle, la acción humana se basa en la incorporación de diversos elementos para su movilidad y recreación. Las actitudes, las intenciones, los motivos de actuación y las creencias, configuran cada proceso social de estas acciones humanas. Los comuneros respondieron, por lo tanto, a los diversos estímulos que emergen de dichas acciones, y así el proceso de configuración de su entorno respecto a los sucesos y los otros va en procesos de reconfiguración, los cuales afectan inmediatamente a sus elementos identitarios.

En el interaccionismo simbólico, como lo menciona Blumer (1969), la gente actúa al interpretar los estímulos de la conducta del otro, sujeta a una continua revisión conforme al acontecer de los eventos, moldean sus acciones. Dicho enfoque teórico será la base para sustentar la investigación cualitativa.

Cuando se habla de la interpretación de la relación cara a cara, se hace referencia a la conducta y al argumento, y en un escenario micro social donde ésta interacción responde a un cúmulo de saberes que se transmiten en la oralidad, y que estos, se vincula con la lengua, para exponer la forma de ver y actuar sobre su práctica cotidiana. Aunado a ello, los efectos que ha tenido el convivir con el otro y adquirir nuevas posturas generan en el individuo una búsqueda por la significación de dichos procesos. La adaptación y significación dan un giro tanto a la visión del mundo como la forma en como convivir.

Recordar los códigos y el significado que le dan a cada uno de los elementos que están en la cotidianidad es vital, pues es el segundo argumento que se tiene que desmenuzar para resignificar estos símbolos y los valores a cada uno que se componen en sus pensamientos y acciones respecto al otro y a la forma de vida.

Es donde el referente teórico debe permear en la comprensión de las interacciones, el estudio de dichas experiencias donde, al relacionarse, ya sea por sobrevivencia o imitación, tienen un efecto primordial, de reconfiguración y re significación de su entorno.

Como se sabe, el interaccionismo simbólico se respalda en la revisión constante del pensamiento de los seres humanos, y que se va moldeando a partir de la reacción con los

otros. Cuando se funda la comunidad de Xochiltepec, este grupo busca adaptarse a la situación del espacio, busca con sus conocimientos moldearse al medio, y también adaptar el espacio a sus intereses. La fundación de esta comunidad se da con el conocimiento previo de una lengua y su constructo de identidad. Ellos comienzan una historia a partir de lo que la lengua como elemento de identidad tiene establecidas ya ciertas reglas, comportamientos con ellos mismos y los otros.

Cuando los primeros comuneros ingresan a la comunidad, e inicia un proceso de aprendizajes de significados y símbolos mediante la interacción social, y en el transcurso, a construir la vida cotidiana, su identidad empieza a proyectar distinciones de otras. Dichos constructos son también pilares del enfoque interaccionista.

Otro elemento a revisar es cómo se generan, a partir de la acción e interacción, bajo los símbolos y sus respectivos significados, un efecto culminante en este proceso de interacción, la elección, porque como, se ha dejado ver en esta comunidad, ellos tienen la capacidad de ir modificando e introducir otros elementos a su forma de vida, a su perspectiva del medio que le rodea. Pero esto se consolida claramente porque sabemos que la capacidad de interactuar con otros nos da un espacio para que cada uno escoja o determine que utilizar o no, es decir, tomar la decisión de deliberación.

Lo que se pudo observar en la comunidad es, que al relacionarse con otras comunidades, la lengua es un pilar para comunicarse entre ellos, pero al paso del tiempo esta acción no se vuelve tan fructífera y ellos determinan si continúan este mecanismo o se enfocan a seguir los procesos que observan en otras comunidades, como la adaptación de otra lengua para incorporarse a un medio que les dé la sensación de mayor estabilidad y seguridad. En este caso, la defensa de las tierras hace que ellos permitan la entrada del español como un mecanismo de avance y defensa para demostrar un avance y mayor autonomía, dejando este elemento de identidad a un lado.

Este proceso valida lo que Blumer (1969) refiere hacia el interaccionismo simbólico, pues él dice que al aceptar que los seres humanos son unidades reflexivas o interactivas, éstas componen la entidad social.

El análisis será encaminado entonces, a la situación de la práctica de la lengua originaria, esto es, la comprensión del porque ellos deciden moldear y porque, en la elección de dejar la lengua originaria y recomendar lo que han adquirido a lo largo de la interacción con otros al dejar de practicarla y concentrarse en los cambios.

Santiago Xochiltepec, territorio habitado por una población indígena, donde los significados que la simbolizan se van construyendo a través de lo que han vivido, que se caracteriza como una comunidad, dada su historia y la construcción de la cosmovisión; elementos que se conforman por el modus vivendi, costumbres, comunicación, economía y organización, transmitidas en la interacción social.

Cifuentes Gil (1999) menciona que el trabajo conceptual permite construir acuerdos en torno a la indagación, caracterización, descripción de procesos de investigación e intervención profesional desde Trabajo Social.

Con lo anterior, para esta investigación se refiere al objetivo de la misma, el cual es el análisis de la situación actual de la práctica de la lengua originaria, es decir, revisar porqué se decide interactuar con una lengua que no es la originaria. Por tanto, se respalda el proyecto en los procesos que enfrenta la comunidad y la revisión de su cotidianeidad. Los elementos que constituyen la identidad de esta comunidad, el cómo se perciben al ser habitantes de Xochiltepec y, que desde luego, dichos elementos conforman la cosmovisión indígena y nos acercaremos a ellos, y en los sistemas de la comunidad, así mismo, los discursos que manejan nuestros sujetos de estudio.

Luisa Paré (2003) menciona que los elementos a resaltar para conocer y revalorar la existencia de los grupos indígenas, es la forma de organización comunal donde pueda darse la expresión de actores que generen movimientos que se interesen por reproducir los

proceso de identidad a través de la lengua, de una territorialidad, de usos y costumbres, de ciertos rasgos culturales que signifiquen y simbolicen a los participantes.

Estos procesos han repercutido en el sentido de pertenencia, el cual genera cambios significativos en la identidad comunal y en la cosmovisión. Conceptos que analizaremos de manera específica y conceptual.

Si se analizan a los actores sociales, estos se determinan a partir del contexto en el que se desenvuelven y donde existe efecto por todo aquello que lo rodea, además de las prácticas culturales que cambian por esta posible re-configuración de la cosmovisión indígena y redefinición de su identidad cultural.

La interacción entre los diversos sistemas, les lleva a tomar en conjunto el uso y conservación de los elementos culturales, como es la lengua originaria, pues en la actualidad se tiene que sólo son 4 los hablantes de esta lengua y que posiblemente en 10 años sea parte de su historia; por ello, se requiere analizar su situación y buscar alternativas de solución, si la comunidad está interesada en retomar la importancia y valor de la lengua zapoteca.

El acercamiento hacia las prácticas culturales refuerza la importancia de la revisión histórica y el escuchar cuales fueron estos procesos que enfrenta la comunidad, así como que tantos cambios tienen respecto a la importancia que les da el resto de la comunidad a su propia historia, a sus antecedentes, esto, porque es vital para toda comunidad o grupo reconocer este sentido de pertenencia y defensa de su origen.

López Austin, (1998) menciona que la clase particular de leyendas que son los mitos es, en efecto expresar dramáticamente la ideología de que vive la sociedad, mantener ante su conciencia no solamente los valores que reconoce y los ideales que persigue de generación en generación, sino ante todo su ser y su estructura mismos, los elementos, los vínculos, los equilibrios, las tensiones que la constituyen, justificar, en fin, las reglas y las prácticas tradicionales sin las cuales todo lo suyo se dispersaría.

Esto no sucede en todos los terrenos. Cuando platicaba con los jóvenes, ellos decían que no sabían si había mitos o leyendas de la comunidad, que desconocían la historia y que, si de esto tenían referencia, es por la escuela, porque los profesores les dejaban de tarea investigar sobre el tema. Los estudiantes se muestran renuentes a estos aspectos porque no lo ven importante. Al platicar enseguida con los hablantes de lengua, mencionan que, cuando ya son adultos jóvenes, es cuando pregunta acerca de la historia y, aunque son pocos, buscan este sentido de pertenecer, de ser parte, incluso es cuando se preguntan por qué ya no se habla la lengua zapoteca, pero las condiciones y su vida actual le impide acercarse y dedicarle tiempo a este tema de aprender, e incluso los hablantes mencionan no tener mucho tiempo para platicar sobre lo que pasó en la comunidad, ya que cuando hubo tiempos y momentos para ello. Los jóvenes no querían, pues era más importante adaptarse a un modo de vida diferente, con internet y otros medios.

-Pues posiblemente no, como ya todos van tirando a un nivel nada más, sí. La juventud pues no dice nada, sino, ellos no saben lo que pues eh, están a como están, cómo no vieron lo que es, lo que es dilecto, no lo vieron, y para ellos no hay nada, están bien, no, ire. Si, para ellos están bien, no sé si se pueda tener un resultado algún día, pero para ellos, este no, como muchitos, están no piensan, que el dialecto se va a perder, no, nada. -¿Para la comunidad no es importante? -Si no es importante para la comunidad, ya no lo toman, en serio, no, no lo quieren.

- En las últimas asambleas, a la que usted asistió, ¿Se hablaba acerca de la pérdida de la lengua originaria? - Si pero no hacían caso, - ¿Quiénes hablaban?, Pues sí, no más lo pasan así, alto, medio, medio hablan, que si lo hacemos o que pero no hay que perderla dicen, pero hasta allí nada más, no hay un, un apoyo, para que, para que lo, lo recuerden, para que lo hagan, pero no, como no hay apoyo, la autoridad lo mismo no dicen nada. El pueblo pues también no acude a la autoridad, no pues vamos a hacer esto, pues no. Y como no vieron, por eso digo, todas las cosas antiguas, no vio la juventud. Para la juventud está muy bien, pues, iré, y así están hasta la fecha, que caso van a hacer, si ya no hacen caso. Ahorita hacen su

asamblea, quién sabe cómo hacen, ya no. Normalmente la gente de esta edad, ya muchos ya ahorita, este, los de 65 ya están fuera del servicio ya no participan de nada, así están, peor los de 70 y más pues ya no. Entrevista. Antonio Ávila Gutiérrez.

Los jóvenes no sólo están perdiendo un elemento cultural, también están desconociendo la amplitud de lo que están dejando, y es que la lengua involucra la base de su comunidad, de su pensamiento, de sus aprendizajes para la supervivencia en su medio, por las creencias, modus vivendi, organización, tradiciones, costumbres, dejan de ser verdad, y deja por lo tanto de ser una historia real y útil.

Los elementos mencionados anteriormente son observados en el actuar de los comuneros, para revisar cual es su argumento en la práctica, desde la observación participante veremos cómo dichos componentes juegan un papel vulnerable ante la incapacidad de reconocimiento de la historia y la importancia que tienen estos ante su cosmovisión y defensa de su espacio, porque ellos desconocen que, al tener una base vulnerable, que es la conciencia de su historia, difícilmente podrán defenderá y sostener la identidad de la comunidad.

López Austin, (1998) habla de la creencia en el flujo, el que se funda en la posibilidad de la comunicación entre tiempo-espacio y el otro. El paso es difícil y, ya lo hemos visto, produce graves modificaciones a los transeúntes. Las vías de los dioses son los árboles cósmicos.

El interaccionismo simbólico abre la posibilidad a comprender el significado que le dan estas relaciones sociales a cada proceso y elemento que conforman su espacio social, y comprender así el significado que hoy le están dando a la lengua originaria.

Los elementos a revisar se han conjugado en un esquema conceptual y trabajar sobre un análisis terminológico, y con ello, contextualizar a dichos conceptos en el proceso que la comunidad enfrenta. Se muestra a continuación el esquema conceptual:



Con base en la conceptualización y análisis, se puede entender la conformación de la comunidad indígena; de aquí, crear un enlace teórico al fenómeno social que afrontan los habitantes, y es la situación de la lengua originaria.

El análisis, es el alcance al que llega la investigación cualitativa, donde se requiere forzosamente conocer los términos que ayudaran a comprender la situación de la lengua originaria en la comunidad Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca.

Ahora bien, una de las características más tangibles que tenemos de una comunidad indígena es la forma en cómo ellos conciben su realidad. La cosmovisión indígena, la cual refleja el sentir de su mundo y entendimiento de su propia identidad cultural indígena.

Aprendemos y recordamos juntos . Nos reunimos los hermanos y hermanas a conversar sobre nosotros, sobre nuestro pasado, y desde allí recordamos a nuestros padres, a nuestros abuelos y construimos con lo que ellos nos han enseñado una parte de nuestra historia.*

Entonces, la cosmovisión se concibe como la creencia que una persona o un grupo tienen sobre su realidad. Son un conjunto de presuposiciones o asunciones que un grupo sostiene, practica y mantiene sobre el mundo y sobre cómo funciona el mundo.

Preguntas que buscan ser contestadas con lo que está a nuestro alcance, en este caso, si revisamos la comunidad de Santiago Xochiltepec, enfrenta la entrada a diversas instituciones cuya permanencia es la credibilidad a sus diversos elementos, ya sean

*Extraído del Módulo Historia y Cosmovisión Indígena (Guía de aprendizaje colectivo para organizaciones y comunidades. 2007, Fondo Indígena. Dicho modulo fue creado a partir en gran medida por la información que se produjo en un taller realizado el día sábado 25 de octubre de 2007 en la ciudad de Lima, Perú, donde participó un número significativo de dirigentes, líderes y lideresas de organizaciones indígenas. Entre todos se produjo un enfoque, un objetivo central y varios insumos para el presente módulo. El enfoque debe recoger en lo posible, una visión inclusiva del aporte de todos los pueblos indígenas, dejando abierta la posibilidad de que sean los propios pueblos quienes vayan enriqueciendo esta historia.

monetarios o espirituales, dejando de lado otras instituciones y elementos que al parecer ya no fungen un rol primordial para la subsistencia de sus pobladores.

La cosmovisión puede ser comprendida desde un pensamiento que se forma de manera comunal, a partir de la interacción cara a cara, y de ahí se parte a la decisión de adquisición, ya sea de costumbres, de tradiciones, pero principalmente de creencias.

Entendiéndolo como los conceptos que tiene uno propiamente, de forma individual y lo que puede percibir a partir de estos pensamientos individuales con los otros, y así verse de forma distinta. Relaciones interpersonales, el pensamiento cambia por concepciones del ambiente, de los otros seres humanos, pero con la misma finalidad, que es de convivir y sobrevivir. Con esto alcanzamos el entendimiento sobre cómo uno es a través de la interacción con el otro.

Es importante para el análisis de la lengua originaria, entender cómo la gente concibió el tiempo, si de forma cíclica, lineal o progresiva, aunado a ello, cómo se entiende el tiempo, pasado, presente y futuro, pues de aquí la aceptación de otra lengua, y la dificultad con la que aceptan esta lengua y la manejan, pues encontraremos que la lengua originaria tendrá una gran diferencia con otra, si bien, la lengua es el medio para transmitir la cosmovisión de la comunidad indígena.

Surge entonces, la *identidad cultural*, cuyo concepto no puede ser entendido como una parte o carácter de la cultura, más bien hace referencia al *todo* de cada cultura; sin confundirla con la *universalidad* como podía ser el caso de la *cultura humana*, sino en tanto distribuida en grupos de esta como naciones, etnias, pueblos, etc. Rodríguez Alba (2002).

Para esto es importante decir que muchos de los elementos serán decisivos para constituir una identidad cultural, pues se requiere conjugar creencias, costumbres, actitudes y emociones, a través de la interacción con los otros. Esto, nos dará la capacidad de integrar o no diversos mundos para entenderse en uno solo.

Goffman Erving (1952) dice que si el individuo ofrece a los otros un producto o un servicio, con frecuencia descubrirán que durante la interacción no habrá tiempo ni lugar inmediatamente disponible para descubrir la realidad subyacente. Se verán forzados a aceptar algunos hechos como signos convencionales o naturales de algo que no está al alcance directo de los sentidos

Si se observa detenidamente, la identidad va encaminando a la característica de actuar y pensar de un grupo o pueblo, pues enlaza comunicación y modus vivendi para permanecer con armonía o concordancia en determinado espacio.

De aquí, la conjugación de elementos, que, como se ha visto, vienen de la interrelación, estigma social, encuentros cara a cara, y todo esto en sus diversos escenarios, obteniendo prácticas culturales donde los terrenos se vuelven diferentes y complejos en su dinámica, y que requieren ser analizadas para comprender lo que actualmente se vive y manifiesta. Esto es, revisar el antes y después de los escenarios para comprender el ahora.

Dentro del análisis, que se presentara en el capítulo cuatro, nos lleva a reflexionar que es posible que ya no se busque algún tipo de autorización para vivir, sino el reconocimiento y apoyo alterno de otros que ayude a fortalecer la identidad de cada uno de los pueblos y regiones.

La resistencia de mantener viva sus tradiciones, trata de mantenerse en algunos de sus elementos que la componen. Para entender dichos elementos, se requiere un acercamiento preciso a la interrelación de estos, con el fin de entender cómo se compone la cosmovisión y de qué forma íntegra estos elementos para definir la identidad de la comunidad. Erving Goffman explica la interrelación y sus diversos escenarios bajo el microanálisis, para acercarnos al análisis de los sistemas interactivos humanos e institucionales.

Yo creía, y sigo creyendo, que no hay grupo —trátese de presos, de primitivos, o de enfermos—, en el que no se desarrolle una vida propia, que se hace significativa, sensata y normal en cuanto se la conoce desde dentro; y que un buen modo de aprender algo sobre

cualquiera de esos mundos consiste en someterse personalmente, en compañía de sus miembros, a la rutina diaria de las menudas contingencias a la que ellos mismos están sujetos. Goffman Erving (1961).

El interaccionismo simbólico, teoría donde se considera a Blumer como uno de sus fundadores y que más tarde retoma Erving Goffman, buscan explicar la acción humana como un proceso creativo y continuo, en el que los individuos infieren conocimientos sobre el estado de realidad al que se enfrentan.

El enfoque teórico pretende visualizar también que todo cambio, reflexión y acción del sujeto frente a su contexto e interacción social dependerá de que esta sea funcional. Consiguiendo así, cubrir necesidades como las materiales, aceptación social y desde luego progreso.

Retomando la información mostrada en el mapa conceptual presentado al inicio de éste capítulo, se vincula a la vida cotidiana, con el sujeto y objeto de este estudio para analizar la coyuntura que existe, a través del pensamiento que los actores hayan determinado, así como sus prácticas culturales y su desenvolvura con otros a partir de su cosmovisión, adjudicándose un sentido de pertenencia que a lo largo de las interacciones fueron, para tener como resultado, la decisión que hasta hoy visualizamos, el uso o no de la lengua originaria en la comunidad.

El proceso de cambio que enfrenta la agencia municipal y otras comunidades que están en una situación similar, recaen en el desplazamiento, que incluso podemos nombrar un desplazamiento interno forzado de los pueblos indígenas.

El desplazamiento interno de las comunidades, y pueblos indígenas en México, se remiten desde la definición de lo que significa ser indio en este país, y que ha creado diversos argumentos, como aquellos que hablan una lengua pero no se consideran indígenas o a la inversa, que no hablan una lengua originaria pero sí se consideran indígenas. Dichos grupos en consenso se definen con criterios fundamentales culturales, de identidad, y de

adscripción a un territorio o espacio, sin embargo el desplazamiento ha regido y logrado abarcar más los espacios indígenas.

Cuando la población indígena se ve de pronto obligada a dejar su comunidad por las diferentes causales que provocan el desplazamiento, hay una ruptura abrupta con su cultura, su identidad y su territorio, es decir, con lo que los define como indígenas y ciudadanos, y con la razón de su existencia, en tanto indígena perteneciente a una comunidad y a un colectivo.

En ese sentido, el desplazamiento interno forzado en el que viven los(as) desplazados(as) indígenas altera significativamente las pautas de reproducción cultural, así como la identidad de estos grupos étnicos, pues al estar en un territorio que no es suyo se pierde, entre otros, el referente comunitario, que es donde opera la sanción y el reconocimiento del *otro* como base de la identidad étnica (Mercado, 2011).

Santiago Xochiltepec, se encuentra relacionado con la migración desde su fundación, pues la inestabilidad en sus recursos para sobrevivir eran mínimos, y desde ahí se enfrentaron a tener que trasladarse a otros espacios y regresar con alimentos que no se daban en su comunidad, y fueron conformándose a partir de la interacción con otros, observando la forma de vida, usos y costumbres. Sin embargo, estas interacciones no eran desconocidas, pues la presencia de una cosmovisión indígena, bajo principios de relación de la naturaleza y vida, así como un principio de correspondencia, la hacía respetable para los comuneros de la comunidad. Pero no se puede decir lo mismo cuando la migración se traslada a otros espacios como ciudades modernas, e incluso fronterizas.

A la par del proceso que se refirió anteriormente, se genera un patrón de violación sistemática de sus derechos humanos, de su integridad étnica, de su territorialidad, su autonomía, su identidad cultural. El desplazamiento interno forzado acentúa el riesgo de la existencia de los pueblos indígenas desplazados, pues genera un proceso violento de desindianización.

Otro proceso en el cual el sentido de pertenencia se muestra vulnerable, es la aceptación de otros elementos culturales, e interactuar con otro tipo de pensamiento, adquiriendo ideas y una percepción diferente del mundo. A lo que se puede considerar como una resignificación del sentido de pertenecer. Un ejemplo es el cambio de una lengua por otra; la aculturación o adaptación, fenómenos que se dan por diferentes razones, pero con el único fin seguir evolucionado, de supervivencia y de mantenerse en el sistema, para nosotros, un sistema moderno capitalista, donde invita obligatoriamente a desenvolverse bajo sus principios.

El fenómeno de aculturación es el proceso de cambio que emerge del contacto de grupos que participan de culturas distintas. Se caracteriza por el desarrollo continuado de un conflicto de fuerzas, entre formas de vida de sentido opuesto, que tienden a su total identificación y se manifiesta, objetivamente, en su existencia a niveles variados de contradicción.

La adaptación de una cultura a otra o entrada de sistemas e instituciones para adaptarse a los cambios globales, es un fenómeno que también pudo repercutir en los cambios de interacción de la comunidad. Aunado a ello, los choques culturales son inevitables, pero sólo un pensamiento va regir a la comunidad, la cual puede negociar sutilmente para cambiar los procesos que no empatan con la filosofía propuesta, o habrá momentos donde el choque cultural provoque rupturas inmediatas y trágicas para la comunidad.

Santiago Xochiltepec ha enfrentado diversos conflictos agrarios internos, y con ello la entrada de culturas y sistemas, debilitando lazos culturales y la cosmovisión del mundo, pero la elección fue atender y ajustarse a los diversos desplazamientos, y también, a una posible aculturación o adaptación. La entrevista que hemos realizado nos dará cabida para comprender el fenómeno que surge y que hasta hoy sigue rigiendo en la comunidad.

La propuesta sociológica de Goffman, él observa escenarios fundamentales del sujeto, cómo éste se mira a través de los otros, así como crear un pensamiento del otro sobre

nuestra apariencia, y a su vez genera un juicio, satisfactorio o de mortificación, a partir claro, de este pensamiento.

Por tanto, se hace referencia a Goffman, por esta aclaración de la identidad personal y social, que te lleva a comprender también, lo significativo, la cual, se va desarrollando en su actividad social, adquiriendo una personalidad que logre la existencia de la sociedad.

Para interpretar la actuación de los grupos e individuos, es primordial estudiar su comportamiento visible, la actuación, la práctica de los individuos en su cotidianeidad e interpretar el argumento que dan con su hacer con los otros, y compararlo con el argumento oral, porque está el argumento de quienes quieren revalorar la lengua originaria, primordialmente los que están cercanos a los hablantes de lengua originaria, refiriéndome a los adultos medios y contrastar con lo que se ve en la práctica, y ver qué es lo que están haciendo para cumplir con este proceso.

El análisis que realiza Goffman, en el micro-análisis, nos explica las actuaciones que tiene el hablante de lengua indígena es el territorio, pues al involucrarse cara a cara con otros y perspectiva frente a estos por defensa de su espacio y persona, va configurando el modus vivendi, además de las modificaciones que le hace a la cosmovisión indígena.

Ervin Goffman, ayuda a comprender la situación de la lengua originaria en la comunidad de Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca (SXSTSVO), mediante la interacción cara a cara con la exigencia e ideas que se perciben como funcionales y progresar en la sociedad, configurando consientes o inconscientes de sí mismos y de la cosmovisión que se fue construyendo por los antecesores, pero que hoy toman una postura de cambios ante una aceptación de los mundos que lo rodean, es decir, de las estructuras sociales.

Cabe aclarar que en el reconocimiento de las estructuras sociales y su traducción en normas y valores, los cuales son interiorizados por los individuos, Goffman no pretende explicarlas,

sino comprender su influencia en los encuentros cara a cara a través de las reglas de transformación.

2.1 El universo de la cosmovisión indígena

*Al indio no se predique
humildad y resignación,
sino orgullo y rebeldía.*
Manuel González Prada.

*La paz es hija de la convivencia, de la educación, del diálogo.
El respeto a las culturas milenarias hace nacer la paz en el presente.*
Rigoberta Menchú, Premio Nobel de la Paz

La comunidad cuenta con elementos imprescindibles y únicos en su formación y desarrollo, partiendo de los elementos a revisar durante la intervención con la comunidad, y apoyados de la observación participante, nombramos los elementos que describen a la comunidad de Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca (SXSTSVO).

Se sabe que la lengua es el medio de transmisión de la cosmovisión indígena, constructo sociocultural que requiere ser revisado con el propósito de recuperar los elementos que la integran, los cuales fueron recopilados en la investigación de campo. La cual construye la forma de operación en relación a sus recursos naturales y humanos, bajo una dinámica, reflejada en las costumbres, tradiciones, interacciones interrelacionadas con instituciones que van dando cabida a la identidad.

Goffman (1961) argumenta que en esos espacios particulares se puede verificar cómo los grupos sociales forman una vida propia que, vista desde cerca, se vuelve “significativa, razonable y normal”.

El ser indígena se ha ido concibiendo a través de los procesos históricos, término que en el proceso de conquista les ha demandado ocupar para su identificación en el ámbito social.

La categoría de indio, en efecto, es una categoría supra étnica que no denota ningún contenido específico de los grupos que abarca, sino una particular relación entre ellos y otros sectores del sistema social global del que los indios forman parte. La categoría indio denota la condición de colonizado y hace referencia necesaria a la relación colonial. Bonfil (1995).

*En diálogo con la estudiante, nos comenta:- no somos indios, porque somos una comunidad indígena... (Fidelia, estudiante de 1er semestre, BIC. No 9).
Dicen que no somos indios, porque eso era antes, somos indígenas. El que vive en una comunidad indígena donde es campo, una vida diferente a ciudad, por la forma en que piensa uno, las costumbres, nos hace indígena (Jacob, 1er semestre BIC No. 9).*

Se observa que la lucha contra la discriminación y aceptación del origen proveniente, ha ido desplazando el término indio en las nuevas generaciones, sin embargo, hay quienes el ser indio o indígena refiere al mismo término.

... nosotros somos indios, ese es nuestro origen, guarache, andar de manta, la costumbre, que somos ignorantes, que somos de pueblo (Florencio Gutiérrez, hablante de la lengua originaria zapoteca).

La cuestión a identificar es qué entiende por indígena en México ¿quiénes son, y cómo es que los podemos diferenciar de los otros? y es esencial saber ¿qué hace a un indígena ser indígena hoy día?

Navarrete (2008) retoma que la Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) utiliza una definición de forma institucional a *indígena* como originario de un país, en su acepción más básica, pero que tiene también diversos significados culturales,

económicos y sociales. Es empleado oficialmente en las leyes e instituciones de nuestro país y que no tiene la carga despectiva que, desgraciadamente, en ciertos círculos se asocia al término indio que les fue dado a los habitantes originales por los conquistadores españoles en el siglo XVI.

La población indígena se concibe como la minoría, y son los mestizos, quienes argumentan dicha situación, pues en primer instancia, ellos se conciben como la mayoría, además de que se distinguen de forma clara de aquellos indígenas, posicionándolos como subordinados, y marcándolos no a partir de su función en sí mismos, sino de lo que los hace diferentes a esta mayoría, como: los que hablan un idioma diferente al nacional, los que tienen costumbres diferentes a los mexicanos, con vestimenta diferente.

Navarrete (2008) señala que la minoría, como se presenta para la actualidad en México se comprende de 62 grupos etnolingüísticos con grandes diferencias entre ellos. Actualmente la sociedad mexicana identifica al término *indio* como estigma de pobreza, atraso e ignorancia. De aquí la idea de que son un conjunto de comunidades a las que se les debe ayudar y no apoyar para su crecimiento y desarrollo.

En muchos círculos sociales de México, la palabra indio se ha convertido en sinónimo de atraso, ignorante e incluso tonto y se utiliza como insulto:

...Ay profa (refiriéndose a Jessica Yadira)..., si cuando íbamos en la secundaria, los maestros nos decían indios para regañarnos cuando no obedecíamos, ellos nos decían bien feo (Caballero Hernández, Avelino, 1er semestre BIC 9).

La transmisión de la importancia por los elementos culturales afecta en un grado muy alto a las generaciones presentes en la comunidad, porque ellos mismos dejan de defender su origen, dejan de apropiarse de su valor, e incluso estos vínculos históricos y de pertenencia pierden direccionalidad.

Cuando dicen los hablantes que ya no enseñaron a sus hijos y nietos la lengua originaria, mencionan que no lo vieron importante, al contrario esto iba a impedir su crecimiento ante las nuevas estrategias de vida en esta comunidad. Los hablantes pensaban que ellos no iban a querer aprenderla e infirieron en su pensamiento, y así lo quisieron creer, cuando sus hijos crecieron con el español como lengua materna, quisieron enseñar la lengua pensando que existiría conciencia del valor que esta tenía, pero no fue así, ya que la herencia sobre la valoración de los elementos identitarias de la comunidad no fueron mostrados, y disminuyó así su importancia y desde luego el uso.

La primera parte del Artículo 2º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos afirma lo siguiente:

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas, -donde se concibe a indígena únicamente aquellos que conserven total o parcialmente las culturas, las instituciones y las formas de vida de estos pueblos prehispánicos, y un tercer punto determinante:- la conciencia de la identidad indígena, es decir, que una persona, grupo o comunidad se considere como tal..

Navarrete (2008) advierte que los diferentes criterios que se emplean en nuestras leyes y nuestras instituciones para definir quiénes son indígenas no siempre coinciden con las complejas identidades indígenas.

No puede tenerse de forma tangible, pero las acciones que socialmente hemos tenido frente a los pueblos indígenas están generando una desarticulación entre los mismos pueblos, pues para algunos la transformación de su comunidad a partir de la cosmovisión y su identidad cultural ha sido vital para su sobrevivencia, y para otros los pueblos indígenas se han vuelto

un elemento de conflicto para mantenerse firme ante las grandes adversidades de la vida contemporánea.

Es importante resaltar sobre el sentir indígena, cuando se habla de una falta de conciencia indígena, y que tiene su origen a falta de la herencia total y homogénea de los elementos que constituyen a la comunidad, con el mirar cosmogónico del espacio.

-No soy indígena, porque yo viajo a la ciudad de Oaxaca y no soy indígena, o casi la mitad de mi es que soy indígena por la otra ya no. Yo no soy indígena. (Alumno de 1er semestre de Bachillerato).

La explicación de quienes son indígenas, no cubre la necesidad de seguir manteniendo a las diversidades encontradas en estos distintos espacios, por ello las exigencias por transformar la identidad cultural del país bloquea el desarrollo y progreso de estos pueblos desde su entendimiento del mundo. Navarrete (2008) menciona que este proceso inicia con la ideología del indigenismo, donde el proceso de aculturación era imprescindible. La aculturación es la adopción voluntaria por parte de los indígenas de los elementos centrales de la “cultura nacional”, la cual estaba definida a partir de la mayoría mestiza del país.

De esta forma los grupos indígenas podrían incorporarse plenamente a la nación mexicana, el México de los mestizos apoyados de la institución educativa. Con ello, se entiende el doble juego de las instituciones, donde su principal objetivo era mostrar el beneficio a un desarrollo de la población indígena adentrándose a la castellanización cultural de las comunidades, y que el indígena significa su cosmovisión, y deje de identificarse y definirse como tal.

En las lecturas que he realizado se observa una gama de definiciones acerca de la *cultura*, y me parece que sigue sin quedar claro a que se refiere este término, pues las generaciones actuales piensan que los grupos indígenas que las comunidades indígenas ejercen una cultura atrasada por vivir y tener un modo de vida, y con el manejo de una cosmovisión.

Esto no justifica la situación en la que antepone la población indígena, como grupos vulnerables y sin posibilidad de crecimiento, y por ello se requiere de la mayoría mestiza para ayudar y no darles el espacio para que ellos sobresalgan por sí mismos, además de impedir que desarrollen su capacidad de desenvolvimiento social a través de su cosmovisión.

Los habitantes de la comunidad indígena han ido cambiando su forma de convivencia a través de decisiones no propiamente elegidas. Refiriéndonos al uso de la lengua, estas comunidades tratan de adaptarse a un mundo moderno, y que, para permanecer, han ido modificando de forma paulatina o drástica aquellos elementos que caracterizan la cultura e identidad indígena.

La situación de los pueblos originarios como un nicho de transformación y adaptación al mundo moderno, se convierten en un tema indispensable para revisar la práctica y uso de la lengua originaria, elemento que da cabida a la esencia de un país, de un pueblo y del individuo mismo.

Estas transformaciones recaen primordialmente en los cambios identitarios y culturales de las comunidades indígenas que, desde luego juegan un papel importante de trascendencia histórica para el presente y futuro del país.

Geertz (1973) alude a que la cultura se ha conducido como un proceso histórico cambiante, abre nuevos enfoques y acercamientos a la civilización occidental, sin mencionar que esta opción sea inaceptable, y que dicho cambio ha ido generando consecuencias importantes en la cosmovisión indígena de cada comunidad. Entendamos que, la cultura como conglomerado social, se expresa de diversas formas con rasgos distintivos, creando así una interpretación completa de las relaciones sociales en las que se ven envueltos los agentes sociales y recomienda revisar y comprender cuáles son todos estos rasgos que encierran a una cultura, es decir, elementos que envuelven este sentido de expresión simbólica de una sociedad.

Roel (1981) sustenta que ante los sucesos que ha enfrentado la cosmovisión indígena y obtener una reconfiguración notable de la misma, habla de un elemento primordial, dando reajuste a las causas y rescate de la indianidad y su libertad de desarrollo cultural e identitario, la conciencia indígena. Hablar de la conciencia, permite a la gente discernir y decidir; la capacidad de discernir supone la existencia de un margen mayor o menor de libertad. De esto se deriva la existencia de un margen mayor o menor libertad, y, que las personas se conciben como seres que deben tener libertad, pero eso también significa que la libertad es mayor cuanto mayor es la conciencia, y cuanto mayor es la sabiduría.

La situación de la comunidad indígena se va conformando al paso de la organización y la toma de decisiones consciente o inconsciente, tomando en cuenta sus aprendizajes previos, así mismo las condiciones del espacio donde se han instalado. Pero todo dependerá de la comunicación y las relaciones interétnicas, y para ello han constituido una forma comunicativa de forma oral, interpretando no sólo las acciones cotidianas, sino la expresión que cobija los antecedentes de la conformación de su territorio, historia y cosmovisión, la lengua origen.

Para entender a la cosmovisión, hay que asegurar que la lengua origen de cada pueblo indígena marca la pauta para la conservación de la cosmovisión indígena, pues cada lengua refleja una visión única del mundo y una cultura compleja que refleja la forma en la que una comunidad ha resuelto sus problemas en su relación con el mundo, y en la que ha formulado su pensamiento, su sistema filosófico y el entendimiento del mundo que le rodea. Por eso, con la muerte y desaparición de una lengua, se pierde para siempre una parte insustituible de nuestro conocimiento del pensamiento y de la visión del mundo.

Flores H. (2005) dice que las configuraciones específicas que han tomado el desarrollo capitalista han moldeado, recreado y reconstruido las percepciones de los diferentes actores sociales y las imágenes de sí mismo que tienen dentro de dichos procesos.

De aquí la importancia de entender el discurso manejado de los que lo han vivido y del cambio en su espacio de origen; observar como las acciones a nivel social ha repercutido

en la decisión que el pueblo indígena toma respecto a la reconfiguración de ésta, la cosmovisión indígena.

Erving Goffman intenta, desde los escritos y estudios, analizar la realidad social, con base en las interacciones. Nos brinda muchas de las respuestas respecto a la práctica de la comunidad y el enfrentamiento cultural que ha vivido a partir de los grandes cambios para la sobrevivencia de sus habitantes.

Las decisiones que toma el individuo surgen de la necesidad por sobrevivir y permanecer en un estado de tranquilidad para él y los suyos, pero se vuelve un proceso complejo pues, su actuación dependerá de su percepción individual y comunal. Por ejemplo, cuando se habla de revitalizar la lengua originaria, se habla que existieron diferentes factores para tomar decisiones que llevaron a que la lengua zapoteca perdiera espacios del uso y valor, que incluso, deja de ser la lengua madre de nuevas generaciones, y la pregunta es por qué se ha llegado a tal fenómeno.

Popol Vuh narra:

*¿Dónde quedó nuestra lengua? ¿Qué nos ha sucedido? Nos hemos perdido.
¿Dónde nos habrían engañado? Era una nuestra lengua, cuando venimos de
Tulan, sólo una era nuestra subsistencia, nuestro origen. No es bueno lo que
nos ha sucedido, dijeron entonces las tribus bajo los árboles, bajo los bejucos.*

Lo que cuenta hoy los hablantes indígenas de la comunidad, que ya no se escucha esta lengua, que desconocen su espacio porque ya no se escucha con ese canto, con ese origen, con la historia que formó al pueblo indígena, a Santiago Xochiltepec.

Este análisis está encaminado a comprender los sucesos aquellos de la situación de la lengua originaria. Por ello, es necesario conocer los pensamientos que surgen a partir de dichos procesos, donde el individuo comienza a interactuar con el otro, y se afirma que la lengua es el elemento fundamental de esta interacción.

Capítulo 3. Límites del universo indígena zapoteca (Marco metodológico)

Los niños ya no quieren aprender, se acabó, el zapoteco se acabó, ¿a quién se la dices? Si ya no la practicas, se te olvida. Aquí, ya se olvidó.

Antonio Ávila Gutiérrez

La comunidad de Santiago Xochiltepec, cuenta con un total 917 habitantes registrados hasta el año 2012 y que hasta 2014 se registró la muerte de 2 fallecimientos. Dichos datos fueron obtenidos luego del último censo de población y vivienda 2010 de INEGI. El centro de Salud brindó esta información, ya que cuenta con la responsabilidad de apoyar a los programas como Oportunidades, entre otros, donde requieren un registro y actualización constante para el apoyo a los beneficiarios.

Al llegar a la comunidad se puede encontrar con un panorama donde no se practica la lengua originaria; es bien sabido que existen problemas agrarios, y conflictos de organización y comunidad por las diferentes creencias, la educación y la migración. Estos apuntan directamente a lo acontecido; por ello se revisaran, los antecedentes históricos de la comunidad.

La investigación se realiza en un periodo de tiempo de 2 años, el cual cubre desde el 27 del mes de marzo del año 2012 hasta el mes de noviembre del año 2014. Tiempo en el cual se recopila la información de campo y documental para lograr alcanzar el objetivo de la investigación.

Con el estudio de campo, se tiene una primer relación formal con alumnos del Bachillerato Integral Comunitario, donde la relación se abocó al comportamiento en la clase de Lengua Materna, Cuando se hace la presentación a los alumnos que están en segundo semestre y que tomaban la clase de Lengua Materna II, se les preguntó a los estudiantes si hablan la lengua zapoteca, algunos se incomodaron y evitaron contestar, su reacción fue agachar la cabeza y señalar que no, y hubo quienes no contestaron. La rebeldía en otros se percibía, y empezaron a mofarse de la pregunta, de la lengua, diciendo: -eso que es, no lo conozco, y

se reían. Al ver esos rostros, resultó ser tema incómodo, aunque asistan a la clase, pude ver que era por un trámite, acreditar la materia. Al parecer no les da un prestigio ni renombre. Algunos se quedaban callados pero se observó que deseaban explicar qué era lo que pasaba. Hubo un acercamiento y se les cuestionó, ellos decían que no es bueno reírse de la lengua porque es parte de los antepasados y no es bueno reírse de las raíces. Fueron menos los que tenían esta percepción a comparación de los que se reían o se incomodaban respecto al tema.

La maestra Martina Mariscal, técnico docente, hablante de cuica teco, les enseñaba el abecedario en zapoteco para pronunciarlo de forma grupal y para algunos estudiantes era gracioso el sonido, había risas, (es lo que se observó), para otros el pronunciarlo causaba curiosidad de cómo sacar esos sonidos pues no eran los mismo que en el español. La maestra comentó que en su tiempo libre practicaba porque no era hablante zapoteca pero que apoyaba a la escuela a falta de hablantes que den clase en este bachillerato.

En otra sesión, ellos decían que la lengua zapoteca no era importante, porque de serlo no la hubiera dejado de la hubieran dejado de hablar, y tal vez se pregunte porqué ahora tiene que ser importante, o qué fue lo que pasó, me di cuenta que no conocen su historia, y que parece que tiene poco interés en saberla.

En este punto donde surgen preguntas como son: ¿Cómo se deja de hablar?, ¿Qué es lo que vivían para empezar a dejar de transmitir su herencia cultural?, el trabajar con las generaciones futuras respecto al sentirse pertenecientes a un espacio no fue en esta situación, no fue atravesada por la lengua, sino por prácticas cotidianas como el saber del tiempo de corte de leña, costumbres como la danza del viejito, como los procesos de la asamblea, pero menos aprender la lengua originaria.

A partir de este ejercicio de observación, y posteriormente, con las entrevistas, se rescatan los discursos de los sujetos de estudio para realizar un trabajo interpretativo frente al significado que tiene la lengua originaria. Aquí, las propias palabras de las personas, así como su conducta ante el tema, constituyen el fundamento de la presente investigación,

sustentada para su análisis en el interaccionismo simbólico. Este eje metodológico pone el énfasis justo en lo que se planteó estudiar: la importancia del significado e interpretación, así como el sentido que tiene la lengua originaria, debido a que el abordaje es a nivel micro, y la importancia del estudio recae en entender cómo la gente categoriza su contexto social, cómo piensan la lengua y lo que implica, y que criterios tienen en la toma de decisiones, así como en su actuar cotidiano.

Es así que para esta investigación fue importante utilizar la técnica de la observación, también las relaciones formales e informales, así como las entrevistas elaboradas y aplicadas de esta manera, las relaciones cara a cara como lo plantea Goffman, en estos dos ámbitos, macro y micro, revisados a lo largo del estudio en campo, los elementos que se utilizaron para analizar dos niveles discursivos, lo que dicen y lo que hacen respecto a la lengua originaria.

Al ser observador participante, se percibe más allá de las relaciones personales, se mira de manera completa, pues se debe enfocar en los diversos tipos de comunicación, y estos distintos mensajes y reacciones que toman de los hechos que afrontaron y siguen viviendo.

Otra situación es, que en la comunidad no se escuchan conversaciones en zapoteco y, si bien tenemos entendido, existen apoyos económicos por parte de SEDESOL (Secretaría de Desarrollo Social), con un registro del casi el total de la población que obtiene el apoyo de Oportunidades, esta anotada como hablante de la lengua originaria.

Las becas para el aprovechamiento y uso del programa “Comedor comunitario” propuesto por CDI (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas) desde el año 2008, tiene como requisito indispensable, que el alumno debe ser originario de una comunidad indígena, hablante de una lengua originaria, y de bajo recurso económico; se verificó en el registro de los estudiantes que acuden, y ninguno de ellos habla zapoteco; la lista de registro mencionan que un 40% de la población estudiantil la habla.

La relación con otros, hacen ver que la lengua originaria es importante, pues se percatan de que es un elemento vital identitario, dicen ser hablantes zapotecas para la obtención de un beneficio. Entonces en la realidad, para su vida cotidiana, el zapoteco no resulta indispensable, razón por la cual no intentan practicarlo, situación que para sus antecesores era imposible, porque su uso marcaba su base territorial y de organización social.

Los habitantes de la comunidad se comunican oralmente en un 100% con el castellano, lengua que adoptan desde hace más de 4 generaciones, pues los abuelos cuentan que sus padres ya no les enseñaron la lengua originaria.

El castellano sólo lo hablaban en las reuniones donde se planteaban los conflictos agrarios, y nos narran que esto se daba por la razón de que sus defensores (abogados), -eran de profesión- y no sabían hablar en zapoteco, así fueron adquiriendo el castellano con mayor frecuencia, e incluso, por recomendaciones de estos “profesionistas”, y la lengua originaria se dejó de transmitir, dando un valor a lo que considerarían un elemento para defensa de su territorio, sin saber que perdían la base de su espacio territorial, la base uniforme que contaba con su historia y defensa de su comunidad.

La comunidad se ha visto en conflictos con sus vecinos por la repartición de sus tierras y el respeto a los contratos realizados para manejo y división de espacios territoriales. Estamos hablando que esto se da desde principios del siglo XX.

Las relaciones sociales, también hablan acerca de su práctica cotidiana, la cual se ha marcado en los elementos que conforman a la cosmovisión, a partir de la defensa de un espacio por el significado que este tiene, recordemos que la lengua originaria es el medio trasmisor de la cosmovisión indígena. Ahora con este proceso, revisamos las relaciones interpersonales de manera formal respecto a las instituciones, esto es, en la macro estructura de la comunidad. También será revisada desde las relaciones informales, en las conversaciones con sectores de la población, como jóvenes, niños, adultos medios y mayores, analizando su práctica cotidiana respecto a sus costumbres, a la creencia que

tienen, al tipo de organización y ejecución de su rol en la comunidad respetando o no las normas de la misma comunidad.

Los comentarios acerca de la lengua originaria difieren y al acercarse, se entiende que estas percepciones se reflejan por el nivel socioeconómico y la práctica de sus usos y costumbres. También se detectó que existe inconformidad de algunos pobladores por la falta de práctica de la lengua originaria, y de otros por la “enseñanza de la lengua originaria”, ya que prefieren la enseñanza de otra lengua como el inglés, dado que la migración a la ciudad de Oaxaca y al extranjero está aumentando.

Los comuneros mencionan que el BIC No. 9, han influido de manera importante en la preservación de la lengua originaria y otros elementos culturales. Esto se menciona porque la comunidad al estar dividida por su religión: 34% son católicos, el 26% perteneciente a la iglesia de La Luz del Mundo y el 40% a la Iglesia Interdependentalista Cristiana ICIAR, no coinciden en su totalidad con la cosmovisión indígena, y se han visto obligados a participar en todos los eventos realizados por el bachillerato, institución que con apoyo de los otros niveles de educación básica, han tratado de reunir a la comunidad en eventos que eran parte de las costumbres de la población indígena.

La invitación a revalorar y preservar los usos y costumbres de la comunidad se inicia cuando la población estudiantil llega al nivel medio superior, por ello es indispensable conocer la perspectiva de esta población que está ingresando al nivel de bachillerato.

Se piensa en que exista un proceso de desplazamiento y/o sustitución de la lengua originaria recayendo en la identidad de la comunidad. Por ello es importante revisar con detenimiento el discurso que manejan los participantes que hablan acerca del proceso de la lengua originaria.

Presentando a continuación el esquema que refleja de manera sintética la investigación:

Cuadro 2. Estructura metodológica de investigación.



created using [bubbl.us](https://www.bubbl.us/)

A continuación se muestran registros de los años 1990,1995 y 2000 la distribución de la población indígena:

Cuadro 4

ESTIMACIÓN DE LA POBLACIÓN INDIGENA DESDE 1990 HASTA EL AÑO 2 000			
	1990	1995	2000
Población total en México	8 124 9347	9 115 8290	9 743 8412
Población hablante de lengua indígena	5 282 347	5 483 555	6 044 547
Población de 0 a 4 años en hogares cuyo jefe de familia y/o conyugue hablan lengua indígena	1 129 625	1 232 036	1 233 455
No hablan lengua indígena pero se consideran indígenas			1 103 312
Población indígena registrada por INEGI	6 411 972	6 715 591	8 381 314
Población en hogares cuyo jefe o conyugue es habitante de lengua indígena	8 373 700	8 984 152	
Población hablante de lengua indígena en hogares cuyo jefe y/o conyugue no es hablante de lengua indígena.	177 289	183 336	
Población indígena estimada por INI y CONAPO	8 550 989	9 167 488	12 07 000

FUENTE. INEGI.XI Censo General de Población y Vivienda 1990, México, 1991; 1995, 1997; 2000, 2001;

CONAPO, La situación demográfica de México, México 1997; CONAPO La población de México en el nuevo siglo, México, 2001 (ORDPI-INI, 2002, 25).

Se mencionaba que la cifra de 12 707 000, es la aceptada por el Programa Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas 2001-2006, pero en 2002, CONAPO, estima bajo investigaciones que existe realmente un total de población indígena de 12 403 000. Fernández (2002).

Los datos se asimilan en lo visto en Xochiltepec, cuando se menciona que del total de la población que no habla la lengua originaria, pero se consideran indígenas, hay una cifra que disminuye del total de la población total indígena. En este caso, los comuneros se dicen ser indígenas por la ubicación de su localidad, de sus características y organización de la comunidad, que no es la que se maneja en una ciudad como ellos refieren. Los jóvenes por ejemplo ellos mencionan que si son indígenas aunque no hablen la lengua zapoteca, porque tienen costumbres del pueblo, tienen historia y su vínculo con sus creencias. Nosotros lo determinamos como la cosmovisión que relaciona al hombre con la naturaleza y su existencia y permanencia.

López Austin (1998) refiere a la cosmovisión como el medio de transmisión del significado de la naturaleza y la creencia de aquello que une y que enlaza hacia una credibilidad de lo que antes eran los seres del tiempo del hombre.

Actualmente cuando una comunidad deja de practicar la lengua originaria, base del sentido de pertenencia surge desde luego esta falta, tenemos como ejemplo este cuadro donde nos menciona que existe una población del total de la población indígena, y que al menos en Oaxaca, existe una pertenencia y una vinculación entre la cosmovisión y el pensamiento del hombre hacia los símbolos y sus significados, pero al dejar de hablar la lengua, el individuo ya no se siente parte, ya no concibe los mensajes que los seres del tiempo como refiere Austin deja en la naturaleza, en las creencias, y en la organización de su comunidad indígena.

CUADRO 5

ENTIDAD A REVISAR	POB. INDIGENA	HABLANTES	PERTENECIENTES	NI HABLAN, NI PERTENECEN
TOTAL	12 403.0	6 044.6	1 099.7	5 258.7
Oaxaca	2 024.5	1 120.3	291.9	612.3

FUENTE. INEGI.XI Censo General de Población y Vivienda, 2010

Con estas cifras se abarca un panorama general del uso e importancia de la lengua original, esencial de la población indígena. La oralidad es fundamental para la transmisión de los diversos conocimientos que atraviesan generaciones; y, con la introducción de la educación

escolarizada la relación enseñanza-aprendizaje se concentró en conocimientos formales lo que conllevó un proceso de reproducción de las condiciones para la explotación económica, la dominación cultural, la discriminación racial, además de la manipulación política.

Frente a ello varias comunidades, así como instituciones gubernamentales, intentan rescatar sus raíces a partir del uso lengua que es una de las bases identitarias; las interrogantes surgen: ¿Por qué es importante rescatarlas? ¿Cuál es el motivo que nos reúne para buscarle un espacio de debate y tiempo a su resolución?

La inquietud de las disciplinas sociales por involucrarse en estas áreas de investigación no es ajena a Trabajo Social, las situaciones sociales se convierten en nuestro objeto de estudio y, mediante su metodología de acción, contribuye al conocimiento y transformación de los procesos sociales para incidir en la participación de los sujetos para un desarrollo tanto local como regional. Reconociendo que, dentro de esta acción, una estrategia es la educación social en función de las capacidades organizativas de la población que motivan la participación social. Y, entonces, ante las preguntas planteadas en el párrafo anterior, queda claro que en una investigación social se enfoca en una problemática específica, en este caso la importancia de la lengua indígena.

Como panorama general de la situación de la lengua originaria, se propone un modelo demográfico para la obtención de la tasa de reproducción, a través del Índice de Reemplazo Etnolingüístico, requiriendo información sobre la estructura por edad derivada de un censo de población y su respectiva tabla de vida.

El modelo demográfico del estudio de la lengua originaria conduce a conocer cómo se ha dado el proceso de uso de la lengua originaria a lo largo del tiempo y con ello tener de forma general un panorama de la situación.

La adopción de un modelo demográfico para el estudio de las lenguas indígenas es sólo como una aproximación metodológica para conocer el reemplazo que guardan las lenguas considerando sus estructuras por edad. Ordorica (2009).

El Índice de Reemplazo Etnolingüístico (IRE) en su cálculo, a diferencia de la tasa de reproducción, incluye al componente masculino, debido a que la transmisión de la lengua puede ser unilateral o bipartita, tanto por hombres como por mujeres.

Una forma de comprobar la eficacia del Índice es través del estudio de la proporción de hablantes de lengua indígena por grupo de edad y sexo para observar en primera instancia generaciones más jóvenes se hace patente el abandono de la lengua materna, mientras que se conserva de mejor manera entre los grupos de edad más altos. Este patrón se observa en la gráfica que contiene la información de 30 grupos con más de 15,000 hablantes, donde fue posible calcular los estimadores de proporción desglosados por edad. A continuación la tabla de IRE muestra el estado de las lenguas originarias:

Índice de Reemplazo Etnolingüístico, México, 2005

Grupos etnolingüístico	Población Indígena	Lugar ¹	IRE	Grado de IRE	Grupos etnolingüístico	Población Indígena	Lugar ¹	IRE	Grado de IRE
Maya	1,403,636	2	0.4114	Extinción acelerada	Kumiai	530	50	0.5627	Extinción lenta
Otomí	526,876	5	0.3885	Extinción acelerada	Cucapá	259	57	0.5859	Extinción lenta
Mazahua	283,005	10	0.2358	Extinción acelerada	Kikapú	209	58	0.7802	Extinción lenta
Mayo	82,344	19	0.1151	Extinción acelerada	Mixe	160,604	15	0.9073	Equilibrio
Chontal de Tabasco	62,637	20	0.3421	Extinción acelerada	Chinantecas	187,652	13	0.9146	Equilibrio
Mame	21,435	32	0.2494	Extinción acelerada	Mazateco	293,762	9	0.9403	Equilibrio
Tepehua	14,168	34	0.4931	Extinción acelerada	Huave	22,208	31	0.9655	Equilibrio
Chontal de Oaxaca	9,008	37	0.1441	Extinción acelerada	Lacandón	965	48	0.9806	Equilibrio
Matlatzinca	2,228	42	0.2717	Extinción acelerada	Popoluca	55,492	24	0.9966	Equilibrio
Ocuilteco	1,954	43	0.4912	Extinción acelerada	Zoque	85,357	18	1.0009	Equilibrio
Chocho	1,546	44	0.2287	Extinción acelerada	Guarijio	2,340	41	1.0424	Equilibrio
Jacalteco	1,068	47	0.1447	Extinción acelerada	Mixtecas	662,363	4	1.0694	Equilibrio
Ixcateco	508	51	0.3557	Extinción acelerada	Huasteco	215,500	12	1.0729	Equilibrio
Quiché	497	52	0.1957	Extinción acelerada	Kanjobal	12,038	36	1.1599	Expansión lenta
Cakchiquel	491	53	0.1997	Extinción acelerada	Tarahumara	107,919	17	1.1964	Expansión lenta
Paipal	409	54	0.1260	Extinción acelerada	Chol	242,278	11	1.2024	Expansión lenta
Motocinteco	376	55	0.3149	Extinción acelerada	Tojolabal	58,094	23	1.2057	Expansión lenta
Pápago	298	56	0.2539	Extinción acelerada	Chuj	3,231	38	1.2206	Expansión lenta
Ixil	183	59	0.3072	Extinción acelerada	Amuzgo	58,466	22	1.2727	Expansión lenta
Kiliwa	79	60	0.0000	Extinción acelerada	Kekchí	1,529	45	1.2880	Expansión lenta
Cochimí	77	61	0.0000	Extinción acelerada	Triqui	32,842	27	1.3323	Expansión lenta
Aguacateco	55	62	0.0000	Extinción acelerada	Tzotzil	429,964	7	1.3686	Expansión lenta
Náhuatl	2,248,270	1	0.8124	Extinción lenta	Pames	14,117	35	1.4126	Expansión lenta
Zapotecas	682,552	3	0.6643	Extinción lenta	Chichimeca jonaz	2,967	39	1.4479	Expansión lenta
Totonaca	377,901	8	0.7886	Extinción lenta	Tzeltal	482,244	6	1.4562	Expansión lenta
Purépecha	162,863	14	0.7684	Extinción lenta	Tepehuano	44,040	26	1.4568	Expansión lenta
Popoloca	26,189	28	0.8209	Extinción lenta	Chatino	58,651	21	1.4673	Expansión lenta
Yaqui	23,880	29	0.7813	Extinción lenta	Cora	23,091	30	1.5088	Expansión lenta
Cuicateco	21,384	33	0.6047	Extinción lenta	Tlapaneco	136,335	16	1.5237	Expansión lenta
Pima	1,244	46	0.6520	Extinción lenta	Huichol	46,379	25	1.5421	Expansión lenta
Seri	781	49	0.7684	Extinción lenta	Tacuate	2,534	40	1.6329	Expansión lenta

El zapoteco está dejando de ser practicado en Xochiltepec, pero en el cuadro queda expresado que esta lengua es el tercer lugar en el número de hablantes de la lengua. Sin embargo, la presente investigación no se limita a esta cifra por sí, se sostiene que la pérdida de la lengua orilla a perder en su conjunto, historia, creencias y símbolos que identifican a toda una cultura. Las cifras, sin duda, son nada alentadoras, pero es más preocupante la situación histórica y generacional que enfrentan las culturas. Sin embargo, los comuneros no visualizan tal consecuencia, no observan que los conflictos agrarios, y la apertura a instituciones hacen más vulnerable el sistema colectivo que marcaba la misma cultura transmitida por la lengua.

Índice de Reemplazo Etnolingüístico por sexo, México, 2005

Grupo etnolingüístico				Grupo etnolingüístico				Grado	
	Hombres	Mujeres	IRE		Hombres	Mujeres	IRE		
Aguacateco	0.0000	0.0000	0.0000	Mayo	0.1036	0.1266	0.1151	Extinción acelerada	
Amuzgo	1.2619	1.2836	1.2727	Mazahua	0.2245	0.2471	0.2358	Extinción lenta	
Cakchiquel	0.1830	0.2164	0.1997	Mazateco	0.9213	0.9593	0.9403	Equilibrio	
Chatino	1.5284	1.4061	1.4673	Mixe	0.9017	0.9129	0.9073	Equilibrio	
Chichimeca Jonaz	1.3173	1.5785	1.4479	Mixtecas	1.0744	1.0645	1.0694	Equilibrio	
Chinantecas	0.9313	0.8978	0.9146	Motocinteco	0.2151	0.4147	0.3149	Extinción acelerada	
Chocho	0.2472	0.2103	0.2287	Náhuatl	0.7889	0.8359	0.8124	Equilibrio	
Chol	1.1704	1.2344	1.2024	Ocuilteco o tlahuica	0.5583	0.4240	0.4912	Equilibrio	
Chontal de Oaxaca	0.1586	0.1296	0.1441	Otomí	0.3752	0.4019	0.3885	Extinción acelerada	
Chontal de Tabasco	0.3193	0.3648	0.3421	Paipai	0.0606	0.1914	0.1260	Extinción acelerada	
Chuj	1.2393	1.2020	1.2206	Pame	1.3583	1.4670	1.4126	Equilibrio	
Cochimi	0.0000	0.0000	0.0000	Pápago	0.2151	0.2927	0.2539	Extinción acelerada	
Cora	1.4959	1.5217	1.5088	Pima	0.6492	0.6548	0.6520	Equilibrio	
Cucapa	0.4608	0.7109	0.5859	Popoloca	0.7926	0.8493	0.8209	Equilibrio	
Cuicateco	0.5939	0.6154	0.6047	Popoloca	1.0062	0.9869	0.9966	Equilibrio	
Guariño	0.9941	1.0907	1.0424	Purépecha	0.7735	0.7634	0.7684	Equilibrio	
Huasteco	1.0164	1.1293	1.0729	Quiché	0.1898	0.2017	0.1957	Extinción acelerada	
Huave	0.9082	1.0229	0.9655	Seri	0.6390	0.8978	0.7684	Equilibrio	
Huichol	1.5082	1.5760	1.5421	Tacuate	1.9479	1.3178	1.6328	Equilibrio	
Ixcateco	0.2530	0.4583	0.3557	Tarahumara	1.1414	1.2515	1.1964	Equilibrio	
Ixil	0.6144	0.0000	0.3072	Tepehua	0.5245	0.4618	0.4931	Extinción acelerada	
Jacalleco	0.1178	0.1716	0.1447	Tepehuano	1.4333	1.4802	1.4568	Equilibrio	
Kanjobal	1.1517	1.1681	1.1599	Tlapaneco	1.4966	1.5508	1.5237	Equilibrio	
Kekchí	1.1743	1.4018	1.2880	Tojolabal	1.1367	1.2747	1.2057	Equilibrio	
Kikapú	0.7480	0.8125	0.7802	Totonaca	0.7649	0.8123	0.7886	Equilibrio	
Kiliwa	0.0000	0.0000	0.0000	Triqui	1.3522	1.3124	1.3323	Equilibrio	
Kumiai	0.4148	0.7109	0.5627	Tzeltal	1.3996	1.5128	1.4562	Equilibrio	
Lacandón	0.9217	1.0395	0.9806	Tzotzil	1.3261	1.4111	1.3686	Equilibrio	
Mame	0.2179	0.2808	0.2494	Yaqui	0.6585	0.9042	0.7813	Equilibrio	
Matlatzinca	0.2770	0.2663	0.2717	Zapotecas	0.6641	0.6645	0.6643	Equilibrio	
Maya	0.3849	0.4378	0.4114	Zoque	0.9437	1.0581	1.0009	Equilibrio	

Fuente: CDI-PNUD, Sistema de indicadores sobre la población indígena de México, con base en INEGI: II Censo de Población y Vivienda, México, 2005

Oaxaca, con una población de un millón 165 mil 186 personas mayores de cinco años, ocupa el primer lugar en porcentaje de población que habla una lengua originaria. Le sigue Yucatán, con el 30.3 por ciento. Enseguida, Chiapas con el 27.2 por ciento, según el censo

de población y vivienda 2010 del INEGI. Mientras que los estados con menor población de hablantes de lengua materna son Coahuila de Zaragoza y Aguascalientes, con el 0.2 por ciento. Sigue Guanajuato, con el 0.3 por ciento.

El INEGI también indica que de cada 100 personas que hablan alguna lengua materna, 14 personas no hablan el español. Asimismo, informa que las lenguas maternas más habladas en Oaxaca son, en primer lugar, la lengua zapoteca, con 371 mil 740 hablantes; le sigue la lengua mixteca, con 264 mil 047 hablantes. En tercer lugar aparece el mazateco con 175 mil 970 y el mixe ocupa el cuarto lugar, con 117 mil 935 hablantes. Se debe tomar en cuenta que hablantes de lenguas maternas se pierden diariamente y 14 personas no hablan el español, por cada 100 hablantes, mientras que: Oaxaca, 34.2%, Yucatán, 30.3%, Chiapas, 27.2%; Los datos que se tienen del número de hablantes⁴ de lenguas indígenas en el estado de Oaxaca son: Zapoteco: 371 mil 740 hablantes, Mixteco: 264 mil 047 hablantes, Mazateco: 175 mil 970 hablantes y Mixe: 117 mil 935 hablantes (IGABE, 2012).

Actualmente, los hablantes zapotecas disminuyen considerablemente; de un total de 425,123 según el censo del INEGI en 2010, en sus distintas regiones disminuyen del 100,000 a 70 mil o de 90,000 a 40,000 en la última década. Esto es que cada día se pierde 16 hablantes, y con esta constante, en 45 años habremos logrado extinguir el total de las lenguas originarias y dar paso únicamente a lenguas extranjeras.

Barrabás A. (1999) menciona que los porcentajes regionales de los hablantes de zapoteco brindan una imagen engañosa. En los Valles Centrales los hablantes del zapoteco de 5 años y más son el 16 por ciento de la población, en la Sierra Norte el 66.5 por ciento, en la Sierra Sur el 30.8 por ciento y en el Istmo el 29 por ciento. Esta distorsión se debe a la fragmentación de comunidades indígenas en diferentes municipios y distritos y a la presencia de numerosa población no indígena en las cabeceras. Este se toma en cuenta en la reorganización étnica y cultural para integrar nuevos municipios y distritos constituidos por mayorías zapotecas.

La discusión sobre la pérdida de la lengua originaria no busca señalar a quiénes son responsables, pero es importante conocer cómo se dio el proceso. Pues, construir una imagen del pasado siempre es un ejercicio arbitrario. No existe historia que incluya totalmente a todos los actores y a todos los procesos, esto es porque toda historia se escribe desde un punto de vista y con objetivos específicos.

En Santiago Xochiltepec los hablantes de zapoteco, son cuatro personas, de las cuales sólo hay una mujer; los hombres, al tener que migrar, necesariamente conservan la lengua por el uso que le dan al comunicarse con otros zapotecas, además de la función que históricamente tiene el hombre dentro de la organización comunal: estar en la asamblea y enfrentar los problemas agrarios, donde la lengua original cobra vital importancia. Esto es lo que le da gran prestigio a la lengua, prevalece en los proceso de defensa de las tierras. Cabe decir que, actualmente, mezclan su lengua con el español.

3.1 Análisis y comprensión de la realidad, partiendo de la metodología.

Se llega a la comunidad el 27 de marzo del 2012, con el propósito de apoyar al proyecto de revaloración de a lengua originaria en la comunidad Santiago Xochiltepec, en coordinación con el Bachillerato Integral Comunitario No. 9, del Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca.

El proyecto requería conocer las causas que colocan a la lengua originaria de Xochiltepec en riesgo de pérdida total. Se han realizado algunas investigaciones que buscan revisar las causas, y que éstas aluden a la educación, pero los estudiantes del colegio se contraponen a dicho argumento, porque aunque el proceso de educación formal inicia a partir de los años 40, ya una generación anterior había dejado de comunicarse en zapoteco.

Esta primera indagatoria condujo al planteamiento de la importancia de buscar un acercamiento a los sujetos hablantes de la lengua indígena y seleccionar grupos focales, compuestos de dos grupos de estudiantes entre 18 y 19 años de edad, cursando el grado de bachillerato: 18 en un grupo (11 mujeres y 7 hombres) y, en el segundo, 10 mujeres y 9

hombres. De aquí se partió a otro encuentro para conocer más acerca de la situación, teniendo contacto con tres familias, la primera con 5 integrantes, la segunda conformada por 7 integrantes y una tercera con 3 integrantes. Esto para observar la cotidianidad y la perspectiva respecto a la enseñanza de la lengua originaria en el Bachillerato, así como su conocimiento de la historia de la comunidad, además de conocer cómo se transmite o cuales son los límites de transmisión respecto a la herencia cultural de la comunidad.

Se inició el proceso de investigación con el trabajo etnográfico descriptivo, cuyo objetivo es contextualizar a la comunidad, esto es, describir de forma física los elementos que constituyen el espacio a analizar, y, con ello, identificar los sistemas de organización y las instituciones que la conforman.

Posteriormente hubo el acercamiento a sujetos nodales: los 4 únicos hablantes de la lengua y los estudiantes. Cabe decir que la relación que se tiene con los estudiantes de Bachillerato Integral Comunitario No. 9 inicia como apoyo a la docencia en las áreas de Lengua Materna I, con los estudiantes de primer semestre, y Lengua Materna III, con los estudiantes de 3er semestre. Esta participación inicia el 06 de agosto de 2014.

Es así que los grupos focales quedaron conformados por líderes de la comunidad, conformado por 10 personas, así como 5 maestro y 30 estudiantes del bachillerato. Los primeros son vitales para conocer el tipo de organización y comunicación existente entre los comuneros, pues ellos al ser los líderes contaban con voz y voto en la comunidad. El segundo grupo es seleccionado por las características de ser estudiantes registrados para los programas brindados por la institución y otros como hablantes de lengua zapoteca; hay que recordar que no es sino hasta el nivel de bachillerato cuando a los jóvenes se les presentan los temas avocados a su cultura, identidad, lengua materna y valores comunitarios. Ellos nos darán un panorama de cómo perciben al mundo indígena desde las instituciones formales e informales.

Es de señalar que conforme avanzaba la investigación de campo, se fueron integrando sujetos de estudio, pues al principio fue difícil comunicarse con ellos, dada sus actividades

y funciones en la comunidad, además con los antecedentes que tiene la comunidad respecto a los conflictos agrarios y los lamentables episodios como asesinatos, o la masacre de Agua Fría, ha generado mayor cuidado por parte de los comuneros para conversar con personas externas; por lo tanto, no se quiso forzar a la participación, simplemente seguimos el proceso de ir indagando para generar confianza y llegar al objetivo que era encontrar a los hablantes zapotecas.

Respecto a los estudiantes, el contacto que se tenía era directo, pues al prestar mi servicio social en el bachillerato, hizo que la relación con los estudiantes del centro educativo fuera mayor, por fortuna la confianza incrementó de inmediato, así que el grupo fue mayor, sobre todo porque los estudiantes estaban interesados en el tema de la revaloración de la lengua, pues era un tema que no habían tocado en la escuela y en la familia; sólo algunos sabían del tema pues eran nietos de aquellos hablantes de lengua.

El tercer grupo, conformado por los maestros, tuvo un carácter selectivo, debido la mitad de los que integraban la plantilla eran de nuevo ingreso y desconocían lo que pasaba en la comunidad, además de que eran ajenos al lugar. Mientras que los maestros seleccionados llevaban más de 4 años en la comunidad; tenían conocimiento de los trabajos realizados respecto a la revaloración y rescate de la lengua originaria, esto, por las investigaciones que han llevado a cabo en conjunto con los estudiantes de otros semestres. Dichas investigaciones constituían parte de la calificación final.

Los grupos focales también fueron elegidos así por la relación que había entre maestros y comuneros, su comunicación con padres de familia y, por tanto, el conocimiento de las dinámicas familiares, situaciones económicas y su relación con varias generaciones del bachillerato. Con esta información de primera mano se asentó desde el principio lo que sucede con los jóvenes, si se casan o migran para continuar sus estudios o van en busca de trabajo. Si a lo anterior le sumamos que suelen ser invitados a todos los eventos de celebración con las familias, esto nos abría una posibilidad mayor de conocer muy de cerca las interacciones que existen.

El conocer a las familias en sus hogares, nos encaminó a los líderes de la comunidad y, de ahí, a los hablantes de la comunidad. Mientras los alumnos contaban cómo las instituciones han influido en el pensamiento de una generación que se mueve a partir de los patrones que observan de las generaciones pasadas y, al mismo tiempo, construyen para heredar a futuras generaciones.

El perfil que se requirió para la entrevista fue: ser una persona originaria de la comunidad, hablante de la lengua zapoteca, conocedor de los diferentes procesos que se han dado en la comunidad, que tuviera relación con los comuneros, con disposición para platicar sobre los acontecimientos que ha vivido la comunidad. Y algo importante es que estuviera interesado en hablar acerca de la lengua originaria.

En la historia oral supone la existencia de un cuerpo teórico que se organiza a partir de la instrumentación de una metodología y un conjunto de técnicas específicas, entre las que ocupa un lugar fundamental la entrevista grabada. Benadiba L (2001).

Como campo de conocimiento, es un espacio de confluencia conceptual y metodológica de diversas perspectivas del análisis social, así como un ámbito donde convergen prácticas científicas de distintas disciplinas de las ciencias sociales. Hernández, S. (2010).

El uso de los testimonios no es una herramienta de historiadores, pues la utilización sistemática y reflexiva está asociada al desarrollo de la historia oral contemporánea, esto es, hacia los procesos sociales y la vida de la gente en la cotidianidad. La historia oral se concreta en las experiencias directas en amplitud de la vida de las personas.

Por ello, el trabajar con grupos focales, redes institucionales y la entrevista oral, dará un panorama sobre las repercusiones que han tenido los sistemas e instituciones en la forma de vida de la comunidad indígena.

Un miembro de una comunidad comparte con sus vecinos una serie de elementos culturales, como la lengua, el territorio, los cultos religiosos, la forma de vestir, sus

creencias, la historia, su cosmovisión; y, a partir de una aceptación a dicha forma de organización y vida, el parecido entre dichos individuos, hace que se comparta una identidad común que los distingue de otros grupos humanos, incluso de las comunidades más próximas.

Los alumnos que cursan las asignaturas Lengua Materna I y Lengua Materna II, dan la pauta para conocer el pensamiento que se tiene acerca de la lengua originaria, puesto que sólo son 4 personas que la practican y que han decidido no enseñarla a las generaciones siguientes. Del mes de mayo al mes de julio, se trabajó con los estudiantes de segundo semestre que pasarían a tercer semestre del bachillerato en el siguiente ciclo escolar, por ello comenzamos a trabajar desde este momento.

Para trabajar con este grupo, debimos conocer el modelo educativo con el que cuenta el Bachillerato Integral Comunitario No. 9, el cual surge el primero de febrero del año 2003. Dicha propuesta surge en virtud de que dentro de las estructuras normativas, técnicas y presupuestarias de los diferentes subsistemas públicos de educación media superior y superior difícilmente podía desarrollarse un modelo educativo con el nivel de innovación requerido para atender el problema de la educación para los pueblos indígenas, problema cuya solución que tiene que partir de aceptar y respetar las diferencias culturales y de contexto de las comunidades indígenas, asesores de la SEP y el IEEPO apoyados por la Dirección General de Asuntos Jurídicos de SEP, diseñaron el instrumento a partir del cual se estructuraría el Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca (CSEIIO).

El Modelo Integral Indígena (MEII) de nivel media superior para los bachilleratos integrales comunitarios (BIC'S), se estructura de la siguiente manera:

1. Módulo 1. Educación Integral
2. Módulo 2. Comunidad y Sociedad
3. Módulo 3. Identidad y Cultura

Nota. Estos son los módulos que se trabajan durante los 6 semestres de bachillerato obtenidos del MEII.

Las materias no se asignan por áreas como lo trabaja la SEP, pues en este modelo se busca mostrar a las comunidades indígenas que la educación formal integra los elementos de la cultura indígena y no descarta los conocimientos previos que tiene la comunidad, sino todo lo contrario, formula una estructura más amigable con las comunidades indígenas, donde los estudiantes se vean identificados con los términos y vena útil, además de resulta práctico estudiar el nivel medio superior.

El Modulo propuesto por el MEII* enfocaremos es el área de conocimiento: lenguaje y comunicación:

Área del conocimiento: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN
Unidad de contenidos: LENGUA MATERNA II

Objetivo específico: Reconocer las características fonéticas de su lengua materna y los principales elementos valorativos del grupo al cual pertenece, como elemento de cohesión de la comunidad.
--

Guía Temática	Objetivos.
1.- Generalidades de la lengua materna. 1.1.- Elementos valorativos. 1.2.- Ubicación geográfica. 2.- Estructura lingüística. 2.2.- Expresión oral. 2.3.- Expresión escrita.	1.- Identificar en las variantes de la lengua materna y su ubicación geográfica en la región, así como las similitudes y diferencias culturales entre estas. 2.- Propiciar el interés por el estudio básico de estructuras lingüísticas – estructura fonética y estructura gramatical - que permitan reforzar a su lengua como medio interno de transmisión de conocimientos en la cultura de la comunidad.

En este módulo es cuando incia el proceso de observación en clase. La maestra Martina Mariscal Domínguez, tecnico lingüista, hablante cuicateca imparte la clase de Lengua Materna, Valores Comunitarios y Educación Artística. Para impartir la clase es

*La misión del MEII es: ofrecer servicios educativos de calidad, socioculturalmente pertinentes al desarrollo de los pueblos originarios de Oaxaca, con innovaciones en las diferentes áreas del conocimiento científico, tecnológico y cultural e incorporando la formación y capacitación productiva en su modelo educativo. La visión es Ser una institución de vanguardia con liderazgo en educación integral comunitaria, indígena e intercultural de tipo superior, media superior, de adultos, formación para el trabajo y educación artística. En cualquiera de sus modalidades.

recomendable que sea un hablante de la lengua indígena de la región. Pero en Santiago Xochiltepec no hay una persona que logre cubrir dicho puesto, pues los jóvenes no hablan la lengua, y en su mayoría si continuaron con sus estudios, no se relacionan con el área o se encuentran trabajando fuera de la comunidad.

Es hasta enero del año 2013 cuando ingresa un estudiante de la licenciatura de la educación en el Colegio Superior para la Educación Integrar Intercultral de Oaxaca, Lluviel Calleja, quien al estar en cuarto semestre de su carrera, ingresa como técnico lingüista, aunque no es hablante de lengua zapoteca, pero es originario de la comunidad, requisito primordial para obtener dicho puesto.

El tiempo de la clase dura una hora por semana, lo que hizo complicado la relación con los alumnos. Durante la asistencia a la clase se observa que existe una falta de interés por la clase, y si su participacion en tareas y en clase. Los argumentos respecto a la lengua son indiferentes e incluso en algun momento ofensivos. La maestra menciona que siempre ha sido así desde que inició en este bachillerato.

Área del conocimiento: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN
Unidad de contenidos: LENGUA MATERNA III

Objetivo específico: Elaborar los materiales necesarios en su lengua materna que le permitan dar a conocer los principales elementos culturales de su comunidad.

37

Modulo 3 identidad y Cultura

Guía Temática.	Objetivos.
1.- Vocabulario de la lengua materna. 2. Los medios de expresión cultural. 2.1.- Radio. 2.2.- Revista. 2.3.- Periódicos. 2.4.- Libros. 2.5.- Fotografía. 2.6.- Internet. 2.7.- Obras de teatro, monólogos y socio dramas. 3. Historias de vida. 3.1 Migrantes. 3.2 Ancianos. 3.3 Mujeres. 3.4 Jóvenes. 3.5 Niños. 3.6 Campesinos.	1. Construir un vocabulario de términos y frases más comunes de su lengua materna que permitan expresar su cultura. 2. Reproducir por cualquier medio posible las ideas, sentimientos, percepciones e interpretaciones en la lengua materna. 3. Recopilar historias de vida de su comunidad que reflejen las experiencias de personas que han visto confrontada su identidad.

En la guía temática que observamos podríamos decir que no existe mayor problema, pues se abarca todo un sistema estratégico para entender la lengua, comprender y revalorar su importancia, además, de preservar a partir de diversos materiales y en sus diversos tipos de comunicación oral y escrito el elemento cultural. La dificultad es que dichos contenidos no se han podido llevar a cabo por la falta de hablantes que la enseñen y desde luego jóvenes que deseen aprender la lengua.

Los sujetos de estudio que son el hablante de lengua y las generaciones que lo rodean se enmarcan en dicho proceso metodológico, los cuales desarrollaremos en el capítulo cuatro; se presenta el trabajo desarrollado, la organización y los ejercicios de recopilación de información llevados a cabo. El trabajo realizado con los maestros nos acercó a los familiares con los que habían tenido contacto y que conocían a los hablantes de lengua y algunos líderes. Este grupo participo básicamente en el apoyo con los estudiantes y los servicios y espacios adecuados para llevar a cabo las reuniones y grabaciones. Desde luego, dichos espacios fueron solicitados también al agente municipal y todo su cabildo.

La conducta de los maestros también nos dio claridad en las acciones que tienen respecto a lo que pronuncian y argumentan de la lengua y su modelo educativo. La cuestión es que el plan educativo les invita a trabajar con valores comunitarios y practica del elemento identitario a trabajar, pero no lo logran ejecutar en sus clases, pues este vínculo de su materia con el valor comunitario no se da, puesto que los alumnos descartan estas ideas y están enfocados en el aprendizaje de las diferentes áreas del conocimiento.

Se observa que algunos maestros hablan acerca de la práctica de la lengua materna, pues ellos son hablantes, y de maestros que aunque no lo son, están conscientes de la importancia y el valor que tiene el resguardo de este elemento. Ellos mencionan que no aprendieron la lengua porque sus padres decidieron que era mejor hablar español y mejorar así la calidad de vida. Este argumento lo externalan con los alumnos y buscan abrir el espacio a la discusión, pero los alumnos mencionan que tomar esa decisión afecta no solo a la lengua en cuanto a su utilidad, si no en cuanto a su contenido.

Otros profesores no toman en cuenta dicha propuesta e incluso toman el tema como un área que difícilmente puede ser benéfica, y que por el contrario es una inversión negativa al proceso de estudio del estudiante de bachillerato para su desarrollo profesional pues este módulo no se visualiza a una cuestión productiva como lo es el área de proyectos comunitarios o materias como la enseñanza del inglés.

Entonces se puede hablar de una interpretación entre la conducta, el accionar del informante y su argumento, las expresiones que externa en cuanto a la lengua originaria. Esta es la relación cara a cara, es la forma en como conviven estas perspectivas y reacciones luego de su práctica cotidiana. Surgen entonces relaciones por imitación, por adaptación, sustituyendo así o desplazando ideas propias, las cuales trastocan aquellas creencias resignificando su visión de su contexto. Por lo tanto de su acción ante los otros.

Estas relaciones y otras han sido observadas por aquellos informantes que se conducen también en estas relaciones, y que pueden comentar las anécdotas, los pasos y sus diferentes caminos para dar un re significación de la cosmovisión indígena, así como de su organización.

Al hacer referencia al estudio de campo, la interpretación de lo observado y obtenido en las entrevistas tanto formales como informales. Se refiere a las entrevistas con los hablantes de lengua originaria, que si bien hemos tenido la oportunidad de convivir con los cuatro informantes hablantes de lengua indígena, quienes hablaron sobre lo acontecido en la comunidad referente a la lengua originaria.

Y se refiere entonces a la entrevista oral, de la cual Burgos (2011) señala que en ella se observa que el entrevistador recupera las experiencias almacenadas todas estas experiencias que acumulo a lo largo de su vida pero que pocos se acerca a escuchar. Estas personas entrevistadas se convierten en informantes, y sus recuerdos registrados en una grabación se transforman en fuentes orales para el historiador.

Con esto se alcanza a comprender que el uso de los testimonios no es una herramienta de historiadores, pues la utilización sistemática y reflexiva está asociada al desarrollo de la historia oral contemporánea, esto es, hacia los procesos sociales y la vida de la gente en la cotidianidad. La historia oral se concreta en las experiencias directas en amplitud de la vida de las personas.

El contenido de la fuente escrita es independiente de las necesidades y de las hipótesis del investigador, es un texto estable que solo podemos interpretar. Tendrá que ver la forma en cómo se buscan esas fuentes orales, ya sea en términos de preguntas, diálogo y relación personal.

Hay que tener presente que las entrevista con una misma persona podrían continuarse dado que nunca se agota la memoria histórica, o al menos no podemos estar seguros de ello, y es imprescindible decir que se podría continuar la entrevista de manera indefinida.

Para la elección de los informantes para la entrevista oral se requiere de un perfil, en este caso el estudio nos conduce entrevistar a una persona originaria de la comunidad, hablante de la lengua zapoteca, conocedor de los diferentes procesos que se han dado en la comunidad, que tenga relación con los comuneros, que tenga disposición para platicar sobre los acontecimientos que ha vivido la comunidad. Y algo importante es que esté interesado en hablar acerca de la lengua originaria; todo lo comentado deben ser tal y como los ha vivido. Grabamos su testimonio y debe ser transcrito sin modificación alguna.

Ahora enfocándose a la interpretación de los argumentos dados por los hablantes de lengua y la postura frente a esta; muy importante su acción como hablantes de la lengua y que pudieron haber sido los trasmisores de tal elemento pero que en su práctica cotidiana, no fue así. Nos dicen que en su argumento ellos valoran, externan el respeto y reconocimiento de lo que significa la lengua para la historia y defensa del pueblo, pero no transmitieron la lengua, ellos a igual que sus padres deciden omitir tal herencia. La relación entre ellos es por tanto el conducto de como los procesos fueron ejecutándose, y así resignificar las creencias y forma de interacción.

En Santiago Xochiltepec, como lo menciona el señor Antonio Ávila Gutiérrez, no había escuelas, y era solo un maestro que iba de pueblo en pueblo, para alfabetizar a los comuneros, y así hasta mediados de los 40, es cuando se crea la primera escuela primaria en la comunidad. Así los niveles de preescolar y secundaria son creados hasta el año de 1990, con la secundaria y en 1995 el nivel preescolar. Es hasta el año 2003 que se inaugura el Bachillerato Integral Comunitario No. 9.

Recordando entonces que las comunidades indígenas conocen a la educación formal no como un medio de crecimiento, sino como un proceso de castellanización y dominio. Después cuando se trató de colocar el proceso de educación existe una falta de material para trabajar con población monolingüe, y es hasta los años 20 cuando ingresa la primaria a estas comunidades. La interpretación de lo que los informantes externen en cuanto a su perspectiva como en la conducta de la lengua originaria es alcanzar de forma concreta y sistémica el escenario real de la lengua originaria, así como el entendimiento de la decisión de estos informantes en su actuar y expresar respecto a este elemento.

Partiendo entonces de un estudio descriptivo, una metodología que empata con el desarrollo de las interacciones y el significado que ellos le tiene.

3.2 Etnografía (fase descriptiva)

El complejo panorama cultural de una sociedad multiétnica vuelve más importante el trabajo de investigación en las comunidades, con el fin de obtener una aproximación comprensiva e interpretativa de dichas realidades.

La investigación hacia la pluriculturalidad ha requerido de variadas herramientas, como la etnografía, que apoya de manera imprescindible en la descripción de la comunidad, partiendo a un análisis desde la perspectiva social, y que con la visión que tiene Trabajo Social, el trabajo descriptivo de la investigación toma ya una esencia más sensible y reflexiva de lo observado en la comunidad.

Entender las distintas configuraciones étnicas locales son realidades tan vastas en su construcción de identidad y cultural, sin embargo, también se han convertido en espacios desconocidos, y aunque existen excepciones, en su gran mayoría un desprendimiento total de la existencia de la comunidad y su reconocimiento social.

Las comunidades indígenas desde sus particularidades propias, deben entenderse también que a la vez, forman parte de una nación, sin embargo, sus bases de organización no son compatibles con la idea homogeneizante del Estado. Por lo tanto, estas comunidades aunque no fueron construidas por un aparato político totalizador y unitario como es el Estado-nación surgido en el siglo XIX, deben ser comprendidas en su función y rol social.

Barabás (1999) menciona que los grupos etnolingüísticos indígenas, a pesar de compartir una cultura, no poseen necesariamente una identidad colectiva, la que por lo general es resultado de la acción de un aparato político estatal y es aquí donde se ve la diferencia con la organización del estado, que ha provocado conflictos y choques sociales importantes.

Así los zapotecos de la sierra sur pueden no identificarse con sus parientes lingüísticos de la sierra norte, o los chinantecos de la Chinantla Baja, desconocer a sus paisanos de la Alta, aunque compartan aspectos de un mismo patrimonio cultural, y estas continúan manteniendo tanto su especificidad como la diversidad interna que constituye parte de su riqueza.

Barabás (1988) se inclina a que la etnografía es una estrategia analítica y reflexiva que permite tener un acercamiento a las realidades locales tratando de entender la singularidad que las define y sin intentar proyectar sobre ellas voluntades políticas basadas en formulaciones ideológicas apresuradas y por lo tanto arbitrariamente construidas.

Esta rama investigativa nos informa una dimensión política de signos diametralmente opuestos al de sus orígenes, ligados al colonialismo en el ámbito mundial y al indigenismo en el plano local, reconociendo así la dimensión cultural del protagonismo político e

ideológico de las sociedades que habían sido consideradas sujetos pasivos de las prácticas institucionales.

Con una base etnográfica, el estudio proporciona una imagen realista de las sociedades indígenas, y visualizar un panorama global de su situación contemporánea, e iniciar un diálogo intercultural y comprensivo de nuestra diversidad cultural.

Es importante por ello cubrir los tres ámbitos propuesto por Le-Compte y Schensul (1999): 1) las cuestiones que se plantean y se tratan de contestar, 2) los recursos con los que se cuenta y 3) las características del lugar, principalmente sus limitaciones, contexto y sector poblacional.

Se pretende que la investigación en la fase descriptiva del contexto a partir de la etnografía, proporcione un panorama del contexto de la comunidad, asimismo la revisión de su origen, para ir aclarando cuáles son las necesidades primordiales de la comunidad, además de los procesos que ha ido enfrentando reflejados en su *modus vivendi*, cultura y tradiciones, incluso las relaciones étnicas, los sistemas religiosos, las condiciones económicas, los procesos migratorios, organización interna, así como los movimientos y enfrentamientos etno-políticos, y la conceptualización del territorio. Con ello se pretende mirar bajo un enfoque social, los procesos que la lengua originaria ha ido afrontando.

Aceves L. (1886) partiendo de que los elementos a revisar durante la intervención con la comunidad, apoyados de la observación participante, se nombran a aquellos que, describen a la comunidad de Santiago Xochiltepec, la configuración étnica inicia con la lengua originaria; el hablar variantes de una lengua o lenguas emparentadas y sus modalidades regionales, criterio utilizado para definir a los grupos etnolingüísticos, convirtiéndose este primer esbozo de una gama del tejido comunal.

Cuando se establece una lengua origen al llegar a un espacio, buscan reconocerse como diferentes, generando medios de identificación exclusivos, dado que al ingresar a la

comunidad, se adjudican como miembros de esta por el espacio geográfico y la organización interna de la misma.

La lengua originaria se encuentra bajo un proceso de posible pérdida por la falta de práctica de los hablantes, aunado a ello, la historia real de los pensamientos de los antepasados. Porque, si bien, la lengua originaria conlleva una utilidad comunicacional en la oralidad y relación social, de igual forma, su función enmarca lazos de entendimiento de la cosmovisión y cosmogonía de un espacio que describe perfectamente su tiempo y estructura social.

Los habitantes de la comunidad indígena han ido cambiando su forma de convivencia a través de decisiones no propiamente elegidas; refiriéndonos al uso de la lengua. Estas comunidades tratan de adaptarse a un mundo moderno, y que, para sobrevivir, han ido modificando paulatinamente aquellos elementos que caracterizan la cultura e identidad indígena.

Se tiene que los hablantes de lengua zapoteca se encuentran asentados en cuatro grandes áreas geográficas, que no se diferencian sólo entre sí, pues al ser originarios de una misma cultura, ellos se diferencian cada uno dentro de sí.

Bartolomé (1999) menciona que cuanto mayor es el tamaño de un grupo etnolingüístico, mayores son los procesos de diferenciación interna que conducen a la generación de unidades organizativas singulares.

Las diferencias internas provienen de hablar variantes lingüísticas con poco grado de inteligibilidad, como resultado del proceso histórico de diferenciación, pero también de la arbitraria división municipal que ha generado lealtades excluyentes, basadas en jurisdicciones administrativas que se comportan como unidades de adscripción política.

Cuando revisamos la perspectiva de los comuneros de Santiago Xochiltepec, mencionan que al formarse la comunidad, ellos delimitan su espacio bajo una organización política

necesaria y perseverante en las características que le den sentido a la identidad de la comunidad.

Este sentido de identidad cultural se refuerza con la práctica de las costumbres y modus vivendi que van adoptando para configurar los elementos que les apoyaran a diferenciarse de las otras comunidades vecinas.

Payne (1995) argumenta que el trabajador social se encuentra influenciado por una serie de factores como son: el cambio en las necesidades sociales, las investigaciones de ciencias afines y del propio Trabajo Social, así como por los cambios sociales y políticos que se producen en nuestras sociedades.

La agencia municipal Santiago Xochiltepec, pertenece a la comunidad de Santiago Textitlán, la cual está situada a aproximadamente a 60 Kilómetros (kms) en línea recta, al sureste de la capital del estado de Oaxaca.

El municipio forma parte de la sierra sur y pertenece al distrito de Sola de Vega, para llegar de la capital del estado a Textitlán, transitando por vía terrestre se sigue por la carretera Oaxaca – Puerto Escondido; en el paraje conocido como El Vado, el cual está 72 kms y 20 kms antes de Sola de Vega, donde se encuentran la desviación hacia la comunidad de Santa María Lachixío, unos metros antes de la entrada principal a Santa María Lachixao, está la desviación a Santiago Textitlán, partir de este punto el camino es de terracería.

La distancia total de Textitlán a Oaxaca es 146 kms, con una extensión territorial de 37,000 hectáreas, se ubican a las localidades de este municipio:

Cuadro 6.

<i>Nombre</i>	Categoría administrativa
<i>Santiago Textitlán</i>	Cabecera municipal
<i>Santiago Xochiltepec</i>	Agencia municipal
<i>Recibimiento de Cuauhtémoc</i>	Agencia de policías

<i>Río Humo</i>	Agencia de policías
<i>San José El Frijol</i>	Agencia de policías
<i>Río Santiago</i>	Agencia de policías
<i>Buena Vista</i>	Agencia de policías
<i>Ferrería la Providencia</i>	Agencia de Policía
<i>Lachixao</i>	Localidad
<i>San Isidro Llano Yerba</i>	Localidad
<i>Peña Azul</i>	Ranchería
<i>San Martín Cacaloxuchil</i>	Ranchería
<i>San José Río Miel</i>	Ranchería
<i>Santiago Chamizal</i>	Ranchería
<i>La Cieneguilla</i>	Ranchería
<i>Llano Rayo</i>	Ranchería
<i>Zamazul</i>	Ranchería
<i>Chaneque Verde</i>	Paraje
<i>El Aserradero</i>	Paraje
<i>El Metal</i>	Paraje
<i>El Briche</i>	Paraje
<i>Gachupín</i>	Paraje
<i>Río Comal</i>	Paraje
<i>Río Tigre</i>	Paraje
<i>Río Ocote</i>	Paraje
<i>Río Encino</i>	Paraje
<i>Río Espiga</i>	Paraje
<i>Monte Venado</i>	Paraje
<i>Fuente. Plan municipal de Desarrollo de Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca, 2011-2013.</i>	

Los datos obtenidos de la aplicación etnográfica en su primera fase, los datos del espacio físico y demográfico:

Clima. El clima predominante es templado, con variaciones en los meses de marzo, abril y mayo, y con precipitación pluvial en los meses de junio, julio, agosto y septiembre.

Los periodos de lluvia son amplios y la comunicación a la agencia se vuelve complicada, dado que los caminos al ser terracería, la probabilidad un accidente es mayor, algunas partes del camino se cierran por deslaves o algunos de los troncos caen y obstruyen el paso.

El servicio eléctrico se vuelve vulnerable en este periodo, por ejemplo, si la lluvia dura más de dos o tres días en intensidad, es el mismo tiempo que la comunidad se queda sin luz eléctrica. Al bajar la tempestad, este servicio regresa de 24 a 48 horas aproximadamente.

Santiago de Xochiltepec, perteneciente al municipio de Santiago de Textitlán, del Distrito Sola de Vega, del estado de Oaxaca, en la parte oeste de la entidad. Ubicado al norte y este con Santiago Textitlán, y al sur con Santiago Domingo Teojomulco.

La localidad fue fundada en el año 1700 a.C. con el nombre de Santiago el Menor, pero a causa de conflictos territoriales, y los líderes que se encontraban a principios de los años 40' propusieron que no era conveniente mantener el nombre de Santiago El Menor por la cuestión discriminatoria de su término, al decir que es menor, significa un punto en contradiado que siempre serán menores a otras localidades e incluso a su municipio como pueblo, por ello los pobladores decidieron aceptar el cambio, y así se denominó Santiago Xochiltepec.

Altura. Sobre el nivel del mar. 1700 msnm.

Orografía. El suelo de esta comunidad se considera fértil, y las principales montañas son: Cerro Briche, Llano Lumbre, Chayotillo, El pajarito y el Cuachipil. Con una altura a nivel del mar que es 1700 mts; con un clima templado, y variaciones de precipitación pluvial en junio, julio y agosto.

Hidrografía. Se presenta que el río principal es el Piedra Blanca, con arroyos: Piedra, Sal, Cangrejo y Agua Fría.

Flora y fauna. Podemos encontrar gran diversidad de árboles, como lo es el ocote, encino, pino y cuil; dentro de la fauna doméstica, se muestran la siguiente diversidad: caballos, mulas, burros, chivos, toros, vacas, marranos, guajolotes, gallinas, perros y gatos. a partir de un acuerdo y resolución de conflictos por lucha y territorio, es de 1900 km².

Habitantes. Localidad con 920 habitantes registrados hasta el año 2011, y que en este año 2012 el número de nacimientos son aproximadamente 11 y ningún fallecimiento. El 47% (439) son hombres y el 52% (481).

Planificación familiar. La cobertura de mujeres activas de métodos de planificación familiar es de 15%, en razón a las mujeres cuya edad indica una etapa de fertilidad, el método más utilizado es Inyectable mensual y en segundo tenemos el Dispositivo Intrauterino Diu (Información obtenida de Centro de Salud, Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca). Dada la información que se brinda por parte del Centro de Salud, el índice de crecimiento poblacional aumenta, de 10 a 15 nacimientos por año. Se considera a las principales causas de morbilidad en la población, que afectan desde el año 2011:

1. Infecciones respiratorias agudas
2. Enfermedad diarreica aguda
3. Desnutrición
4. Parasitosis intestinal
5. Odontopatías
6. Dermatitis
7. Osteoartritis
8. Gastritis
9. Varicela.

Composición familiar. El total de familia se contabiliza por medio del registro que tiene el Programa Oportunidades 2012, donde se mantiene al 100% de las familias que habitan en dicha comunidad. Se tiene un total de familias. 165 núcleos familiares. Se muestra un número predominante en la familia extensa con el 46% -85, y con un tipo de familia nuclear de 43% - 80. A su vez esta composición familiar se divide en su estado civil, en

específico, de 12 años en adelante; a partir de su frecuencias se tiene que, el 45.2% (244 familias) son solteros, el 28.5% (154 familias) están en unión libre y el 19.2% (104 familias) cuentan con contrato matrimonial.

Actualmente se encuentran habitando en la comunidad 917 habitantes hasta el mes de septiembre del presente año:

RANGO DE EDAD	PORCENTAJE	NÚMERO DE PERSONAS
0-4 AÑOS	18%	166
5-9 AÑOS	16%	148
10-14 AÑOS	15.9%	147

A continuación se presenta los niveles educativos existentes en la comunidad, así como la cantidad de dichos espacios.

NIVEL EDUCATIVO	NÚMERO DE INSTITUCIONES EN TOTAL POR NIVEL
PREESCOLAR	1
PRIMARIA	1
TELESECUNDARIA	1
BACHILLERATO (BIC. No. 9)	1

En la siguiente tabla se muestra por grado de predominancia el nivel de escolaridad:

ESCOLARIDAD	PORCENTAJE	NÚMERO DE PERSONAS
PREESCOLAR	82.2%	215
PRIMARIA		
SECUNDARIA	30.2%	139
PREPARATORIA		

ANALFABETISMO	7.9%	67
----------------------	------	----

Lengua. Variante lingüística. Zapoteco de la Sierra Sur Noroeste. Con manejo en su escritura del zapoteco de Valles Centrales y Sierra Norte. En la comunidad se habla en un 100% el español, con una población *monolingüe en español* de 98.7% - 108 personas y de una población *bilingüe* (español/zapoteco) del 1.3% - 12 personas (sin registrar los 11 nacimientos presentes en este año 2012 hasta 2015). Es un registro oficial en el centro de salud, pero ya en campo observamos que son cuatro los hablantes. Se menciona que posiblemente por la solicitud de un beneficio a un programa o descuento se colocan ocho personas como hablantes.

El registro que se tiene en el bachillerato para recibir el apoyo del programa *comedores comunitarios* se menciona que los 40 alumnos inscritos hablan el zapoteco. Entonces se preguntó acerca de cuáles son los requisitos para poder ingresar, y estos son: estudiante de bachillerato, ser originario de la comunidad o externo, nivel económico bajo, y primordial, ser hablante indígena.

El apoyo que dan los alumnos a este programa es de 20 pesos semanales, dado que con ello se paga a la cocinera pues realiza tres comidas y es necesario apoyar económicamente a la persona que realiza esta labor.

Creencias. La religión se presenta respecto al grado de predominancia* :

RELIGIÓN	PORCENTAJE	NÚMERO
Templo religioso cristiano ICIAR. Interdenominacional. Cristianismo	50.8%	93
Templo religioso. La Luz del Mundo	27.8%	51
	21.3%	39

*Cuestionario. Septiembre 2012, registro Programa Oportunidades. Centro de Salud.

Católica		
----------	--	--

Economía familiar e ingresos. Total de población económicamente activa (PEA) es del 58% - 539 personas; con las principales ocupaciones:

- Doméstico. 38% - 214
- Estudiantil. 35% - 184
- Campesino. 24% - 141

De las 165 familias, el 88% - 142, tiene un ingreso menos al salario mínimo, y un 12% con un salario mínimo diarios. Esto arroja que el nivel económico familiar es bajo.

Existe mucha dependencia por parte de las familias hacia los apoyos sociales, como el programa oportunidades, apoyo a los adultos mayores y becas para asistir al comedor comunitario. Los campesinos han disminuido su labor, pues el apoyo que les ha dado la oportunidad de colocar algún tipo de negocio, donde su adquisición económica es a partir de los servicios que ofrece, mencionando también que el trabajar el campo ya no es la única alternativa, pues es insuficiente lo obtenido de esta sector primario y necesitan abrir otros campos, pues ya no alcanza para mantener a la familia.

Las reuniones para recibir este apoyos de programas sociales como Oportunidades han incrementado, las cuales están siendo supervisadas por el Centro de salud, quienes toman asistencia y verifican la colaboración de todas las personas beneficiarias, y si no existe tal respuesta, ellas son sancionadas con un mes sin apoyo de Oportunidades u otros programas. Esto ha provocado descontento por parte de los comuneros, sin embargo, no han accionado ante tal situación y continúan con el proceso. Pues los que controlan tal programa social menciona que para recibir el beneficio económico requieren que las personas deben corresponder apoyando a su comunidad, dado que las actividades son barrer los parajes y calles, limpiar áreas comunes, actividades recreativas lo que beneficia únicamente a la comunidad,

Vivienda. El material predominante de las viviendas en techos es lámina metálica, paredes de madera en las 183 viviendas, con piso de cemento en 158 viviendas.

Este tipo de vivienda lo realizan en grupos de comuneros como parte de los usos y costumbres, y cuando la casa tiene la necesidad de ser renovada, hay una selección de comuneros que apoyen al servicio. Este tipo de vivienda dura aproximadamente 20 años.

Comunicación y transporte. Respecto al tipo de alumbrado utilizado en mayor porcentaje es de energía eléctrica en las 183 viviendas, utilizando como combustible a la leña en 162 de las viviendas y gas en 21 de ellas. La comunicación terrestre con la capital del estado (Oaxaca), es por terracería, y con 11 km y 71 km de pavimentación, con un tiempo aproximado de 6 horas de traslado a la ciudad.

En referencias actuales, a partir del 2014, las vías de comunicación terrestre han cambiado, utilizando los caminos de Teojomulco para entrar a la comunidad. Estos autobuses y llegan a la comunidad toman este camino. La razón es que los comuneros tuvieron conflictos de manejo de recursos con el municipio de Textitlán. En la actualidad este conflicto sigue, pero han mejorado la comunicación con la comunidad de Teojomulco, por el hecho de Agua Fría, pues son el pueblo enemigo, para Xochiltepec, ellos son los que ocasionaron y generaron este problema.

Otra de las mejoras, es, que en todas las instituciones educativas de la comunidad, se instaló la antena satelital para un mayor acceso a internet. Ahora ellos están abiertos a mayor comunicación con familiares que han migrado a la capital oaxaqueña, entre otros estados y desde luego Estados Unidos. Este cambio se dio a principios del mes de marzo del año 2015.

Organización comunal. La comunidad se envuelve bajo una regla fundamental del ser indígena, que es la solidaridad y el trabajo en equipo, retomando a sus ancestros mediante la organización social, es decir retoman a la flor comunal, y todos sus elementos para dar forma a su organización y formas comunicativas.

La organización social que ejecutan en la comunidad da la pauta para continuar con la participación del tequio, organizado en las asambleas comunales, así mismo la conservación del trabajo solidario y de participación social asertiva.

La relación del ser indígena que traslada a la cosmovisión de la comunidad respecto a la naturaleza, y a la actualidad para alcanzar en lo posible a la modernidad, han confundido tal proyección con la desvaloración y discriminación de su cultura, si bien, ya no se utiliza la vestimenta tradicional, así como el uso nulo de su lengua originaria y la migración laboral, los ha hecho creer que ya no son indígenas por haber alcanzado un grado de modernidad, y olvidar su raíz indígena y la incompreensión de su cosmovisión y comunicación con la naturaleza y cotidianeidad.

Se menciona población es monolingüe español, y es a partir del proceso de preservación y revaloración que mantienen los Bachilleratos Integrales Comunitarios en base al MEII, incorporando unidades de contenido en busca de disminuir la discriminación de las mismas comunidades indígenas respecto a su cultura e identidad indígena, rescatando y acrecentando una posible conciencia sobre su valor cultural. Por ello es importante extraer lo aprendido en la escuela y promocionarlo en la comunidad, para revivir en primer momento la importancia de revalorar la lengua zapoteca.

3.2.1 Sistema de creencias

Hace más de una década la diversidad de las prácticas religiosas de los grupos indígenas de Oaxaca nos llevó a criticar el difundido concepto de catolicismo popular, por su carácter homogeneizador de expresiones culturales, construcciones cosmológicas y prácticas rituales singular (Bartolomé, 1999).

Cardoso (1983) señala que la religión es un ámbito exponencial de la cultura privilegiado sobre otros porque allí se construyen categorías de entendimiento, plasmada en formas singulares de organización de la realidad cósmica y social.

Las iglesias protestantes históricas introducidas en Oaxaca desde fines del siglo pasado se expandieron por los Valles Centrales, La Sierra Norte y la Mixteca en la década de 1930, mediante la estrecha relación creada entre el indigenismo y el Instituto Lingüístico de Verano, que se relacionaba con las diferentes iglesias. Desde 1955 se registra, además la presencia de otros grupos religiosos disidentes, como los Testigos de Jehová o los Pentecosteses, y un cada vez más creciente número de pequeñas sectas (Marroquín, 1994).

Ciertamente las cifras censales para 1990 no reflejan la magnitud de las conversiones indígenas a las denominaciones protestantes, en especial a las nuevas iglesias disidentes. Según el Censo de 1990, los protestantes declarados constituían el 7.3% de la población de 5 años y más; en tanto que los católicos eran el 86%. Sin embargo, en algunos pueblos los protestantes son la gran mayoría de la población, tal como en la comunidad donde estamos inmersos.

Se observa que en esta comunidad, los pobladores tienen una perspectiva de estigma por la religión que profesan, se sienten más cerca de Dios, y dicen ser especialmente más importantes; además, además de que ya no siguen las costumbres antiguas; aunado a esto, se conoce que, en la medida que se ha asumido el estigma a la condición india, se acrecienta la posibilidad de llegar a ser guías religiosos de la propia comunidad creyente.

(...)Desde 1930, los católicos iban dejando su religión para creer en estas nuevas iglesias, que llegaron y pusieron su casa de dios y la gente dice que se volvió milagrosa por lo que decía y más porque los lleva con dios cada año cuando se van a Guadalajara. [Refiriéndose a los creyentes de la iglesia de La luz del Mundo] (Entrevista con el señor Antonio Ávila Gutiérrez, 1ero de septiembre, 2012).

Las generaciones se fueron adaptando a esta nueva visión religiosa; actualmente ya las cifras mencionadas respecto a la división de la población por la creencia religiosa que se tiene, observamos también que la generación joven se ve impactada por el cambio y

definitivamente hacia la identidad, así también respecto a lo que en un futuro será la cosmovisión de su comunidad.

Ciertamente, el protestantismo y sus derivaciones contribuyen a la ruptura de una herencia cósmica que marcaba características esenciales de la comunidad, esto reflejado en la movilidad de los comuneros para organizarse con el fin de mantener viva las tradiciones; y en la medida que se van segregando los grupos, al mismo tiempo, los procesos comunales han ido debilitando así las normas de reciprocidad.

Bartolomé (1999) nos menciona que aunque la religión da como resultado uno de los clivajes más evidentes, -la filiación religiosa e incluso su práctica asidua no determinan diferencias significativas, al menos en lo que concierne a las actitudes en relación con la educación y con la cultura vinculada a ella.

En ocasiones estas religiones aportan en la reconfiguración de la creencia existente en la comunidad, readaptando y apropiando estos nuevos simbolismos y significados de la fe a todos aquellos elementos que, en algún principio, crean sólo en deidades y cantos de agradecimiento y fiesta por la vida, la naturaleza y desde luego, la muerte.

En Santiago Xochiltepec, aparecen desde 1935 otras corrientes católicas modernizadoras, como el movimiento de la ICIAR, que significa Iglesia Cristiana Interdenominacional A. R. de corte cristiano o la recientemente oficializada La Luz del Mundo, la cual es una nueva iglesia disidente de corte milenarista* no aceptada por la Iglesia Católica, repercutiendo en la convivencia interétnica y comunitaria.

Bartolomé (1999) señala que lo significativo es que por su creencia y poder de convocatoria, los santuarios son uno de los principales factores de articulación y reconstitución interétnica, ya que todas las comunidades del grupo etnolingüístico, o al

*Milenarista. Milenarismo. Concepto que alude a la transformación súbita del mundo, de índole sagrado. Término asociado al cristianismo. Se trata pues de una interpretación del libro del Apocalipsis

menos las comunidades afines convergen en él y en la mutua relación con lo sagrado reactualizan vínculos culturales e identitarias que no están presentes en la vida cotidiana.

Como López Austin en la narración de Los Mitos del Tlacuache (1998), habla de la transición de las creencias en estos espacios, donde se han regido bajo pensamientos de antepasados. Los seres del tiempo del hombre son los antepasados transformados. Así se entiende hasta hoy, Piedras, árboles, animales, son la antigua gente transformada.

De aquí que las nuevas propuestas religiosas fueron absorbentes en las comunidades por esta similitud a lo que se creía. De aquellos elementos que fueron transformados en un ser al cual hay que adorar. La lengua transmitía códigos que valoraban a todos los elementos que rodean al individuo. Pero estas, cambian el sentido. La facilidad para este cambio fue que no existía una base sólida, un sentido de pertenencia claro por los comuneros. La falta entonces de, un reconocimiento de su historia, de la herencia cultural, de la transmisión de la misma convino para estas nuevas ideas.

Una de las tradiciones más importantes dentro de la comunidad a revisar, es la celebración del Día de Muertos, que inicia desde el 31 de octubre, para realizar los preparativos. Observando así, que la comunidad se muestra muy contenta por dicha celebración, pero no todos colaboran.

Se acostumbra que para el 1ero de noviembre se prepare un guisado muy especial para recibirlos, que es el mole con pollo, gallina o guajolote, dependiendo la situación económica y la preferencia de la familia; además se realiza la limpia del panteón.

Para el 2 de noviembre es un guisado preferido para el difunto del hogar, y de igual forma se contempla para los tres días la ofrenda, guisados como tamales, caldo de pollo, mole con pollo, bebidas como atole, café, refresco, agua, bebidas embriagantes, principalmente mezcal y tequila, la cerveza, que se colocan el 2 de noviembre para recibir a los adultos, y el 1ero, los dulces son la esencia principal pues el niño o la niña se convierten en el invitado especial.

Otros elementos son la fruta, como la mandarina, jícama, lima, naranja, tejocote, manzana; la flor de cempasúchil es indispensable; otro elemento son los cigarros, el pan de niño, el pan de agua, o el pan de trigo, todos con un símbolo peculiar, que es aquel muñequito enterrado o sepultado por la harina del pan.

Estos elementos se colocan de manera estructural, con base en las 3 jerarquías que conforman a la organización comunal, la autoridad de la comunidad, los comerciantes o productores, y el pueblo que lo conforma y que a la vez, tiene la característica principal de ser la base de su comunidad.

Así cada elemento tiene un significado y una razón de estar en la ofrenda, como el agua, que simboliza el camino que hacen los muertos para visitar a sus familiares y que luego de tal caminata un vaso con agua se convierte en una opción excepcional de bienvenida, además de que esta limpiará el alma de su difunto. El camino con la flor de cempasúchil, para ayudar a su difunto a llegar con los suyos y que, junto con el copal, logran dirigir a los muertos para que regresen con bien al más allá.

Durante el festejo, los ahijados llevan un presente a los padrinos, este puede ser algún elemento que se acostumbra colocar en la ofrenda, como una cerveza, si es hombre, o fruta si es mujer o un niño, pero en dado caso de que no lo desee, el padrino puede escoger; este presente es mutuo, pues los padrinos también agradecen la visita de los ahijados de la misma forma, con un presente de manera simbólica.

La tradición de Muertos ya no es practicada por toda la comunidad dada la fragmentación que existe actualmente; la existencia de otras religiones en la comunidad vuelve confusa e inquietante a los comuneros, pues desde los años 30, cuando entran estas nuevas propuestas de fe, se va dejando de lado las costumbres y tradiciones que tenían. Estas nuevas creencias omiten los ideales religiosos, así mismo, sus creencias y costumbres para poder alabar y agradecer a Dios como ellos lo han concebido a través de la religión católica y las tradiciones antiguas.

Si bien, existe una tradición homogénea entre estas religiones, que es la visita al panteón, donde el 31 de octubre se limpian las tumbas y todo el cementerio. El primero de noviembre muy temprano se adorna, además del acompañamiento a sus difunto; pero los rezos y las misas son diferentes, así como los cantos y el objetivo de asistir al panteón, pues e habla de respeto y una situación que no puede deslindarse y separarse de la noche a la mañana, se menciona por parte de los comuneros que es una cuestión familiar y que sea la religión que sea, se visita a los difuntos.

El tiempo que se les da a los católicos es en mayor tiempo que las otras porque la religión de la Luz del Mundo lo hace de manera muy formal y entran sólo para limpiar la tumba, esto por respeto al lugar donde se encuentran, y la religión cristiana de ICIAR, hace oración de forma breve para recordar a los difuntos de forma muy respetuosa. Los católicos se mantienen más tiempo, pues el limpiar y adornar requiere todo un ritual, pues después, al quedarse a lado de sus tumbas, buscan platicar con sus seres queridos y poder rencontrarse con los suyos, pues la idea de que ellos regresan sigue viva, una tradición que desde los tiempos antiguos se mantuvo gracias a la transmisión de la cultura zapoteca a través de su lengua de origen, el zapoteco.

Durante esta celebración, se observa que son pocos los que llevan a cabo dicha tradición y que una de cada 7 casas cuenta con una ofrenda para celebrar a sus difuntos.

Después de esta tradición se inicia desde el 3 de noviembre hasta el 20 del mismo, la celebración del elote y los viejos, con fiesta en todos estos días; una celebración muy importante y que concluye con un baile en grande, y que es muy curioso, pues en los días de fiesta son sólo los católicos quienes participan, pero el último día toda la comunidad se hace presente, esto por la bebida, el baile, dado que para las otras iglesias, el baile también es una cuestión satánica, pero en este día, los jóvenes creyentes se olvidan y se dan una escapada para disfrutar en grande el baile.

Otro festejo importante es el del mes de julio; el 25 de dicho mes es la celebración de Santiago Apóstol, donde el palo encebado es el invitado especial, y que sólo los católicos la celebran. Es un juego consistente en escalar, trepar y marinear, sólo con ayuda de brazos y piernas, por un poste vertical u horizontal de aproximadamente cinco metros de longitud, que suele estar alisado o embadurnado con alguna sustancia resbaladiza. En esta celebración se acostumbra a que luego de una misa, uno de los comuneros de manera voluntaria sube el palo encebado, pero igual algunos están alcoholizados. Por ello, los que profesan otra religión ven de manera negativa este tipo de costumbres, siendo que antes practicaban y apoyaban este tipo de celebraciones.

3.2.2 Sistema económico

Las comunidades indígenas ejercen grandes variedades de servicios comunales, a nivel familiar o individual, generando una actividad económica, y que en otros la reproducción de la riqueza pasaba a último término, dado el valor comunal e histórico de dicha reciprocidad.

Las unidades domésticas indígenas pueden considerarse con unidades económicas, teóricamente capacitadas tanto para la producción como para la distribución y el consumo.

La economía en la comunidad indígena busca siempre una articulación parental y comunalmente regulada, en donde la producción está orientada hacia las necesidades materiales y ceremoniales de las unidades domésticas y de la comunidad, involucrando al consumo social pero principalmente la redistribución desde los núcleos familiares, hasta la colectividad.

Se denominan de diferente forma a todas aquellas actividades de aportación comunal, tenemos: el tequio, tequila, gozona, mano vuelta, fajina, guelaguetza, tarea, córima y trabajo de en medio, entre otros.

Desde luego este intercambio de bienes y servicios aparecen guiados por mecanismos de reciprocidad equilibrada, expresados como es la costumbre y tradición por diferentes

medios de intercambio con el fin de generar servicios positivos en la comunidad y practicar los diferentes procesos de intercambio característicos, los cuales surgen desde la época prehispánica. Estas estrategias como hemos visto son para garantizar la subsistencia, la seguridad social o la armonía del grupo, para obtener un servicio a cambio de prestación de mano de obra, y para lograr la buena marcha de las relaciones interpersonales; o la aportación de la estructura del tributo, del servicio obligatoria, esto designado por la autoridad de la comunidad, en nuestro caso, quién toma las decisiones el agente municipal en turno de la comunidad Santiago Xochiltepec, y su cabildo.

Uno es el frecuente obsequio de bienes o servicios equivalentes, como regalar una fruta a un visitante, un plato de comida a un pariente o vecino o un cigarro en un encuentro en el camino; La mano vuelta, o ayuda recíproca en un futuro, se aplica para la construcción colectiva de una casa o la colaboración en una fiesta o un trabajo, en la que participan parientes o vecinos cercanos basados en una red de ayuda mutua. Las *guetza* o *gozona* (no zapoteco) son bienes o servicios entregados en función de una reciprocidad diferida, ya que la recepción de un bien o servicio similar puede demorar años. En el plano comunal se recurre al *tequio*, trabajo colectivo obligatorio destinado a las obras de beneficio común, como la construcción o reparación de caminos o edificios públicos.

El *tequio*, sin duda la más conocida y antigua de estas formas de trabajo, tiene una larga historia y no siempre presenta las características que se observan hoy en miles de comunidades indias. El nombre deriva del náhuatl *tequitl* (trabajo o tributo) y según el Diccionario de la Real Academia Española es la tarea o trabajo personal que se imponía como tributo a los indios”. Real Academia Española (1992).

La membresía comunitaria es para los comuneros es el inicio a la participación en la cotidianidad colectiva por su significado, pues la importancia recae en los trabajos, cargos y ceremonias públicas, e incluso la convivencia vecinal. Esto permite a la persona sentirse parte de la comunidad.

En la comunidad Santiago Xochiltepec se practica el tequio, generando una participación comunitaria importante, donde la situación social y la ayuda mutua se vuelven indispensables para solucionar problemas de infraestructura en dicho territorio. Existiendo diferentes reglas desde que las generaciones han decidido ir reconfigurando su cosmovisión, planteando otra de las razones para practicar el tequio.

En esta práctica, actualmente ellos pueden pagar para que otros realicen el tequio, pues su tiempo y sus jornadas de trabajo se lo impiden, o la necesaria migración a otras comunidades hace que no estén en la comunidad, o que los padres de familia necesiten trasladarse a otro espacios y bajo otras actividades y al no tener descendientes varones, el tequio no puede llevarse a cabo.

A partir de los fenómenos sociales ocurridos en esta comunidad, como la problemática agraria desde la creación de la comunidad, y que ha dejado en su historia la Masacre de Agua Fría. Es así como entre nuevas actividades de flujo económico, dada la intervención del gobierno, quién utilizando las prácticas comunitarias como el tequio y gueza, y sin dejar de lado la forma de organización de la comunidad, se introduce el programa oportunidades, como apoyo para las familias de escasos recursos, además de apoyo a las madres solteras, por los fallecidos en la masacre, y la participación del sector de salud, han hecho de la participación comunitaria, una obligatoriedad. Pues el flujo de este apoyo económico ha creado en la comunidad una tradición más dentro de la comunidad,

Se da en algunas regiones, la creación de plazas o mercado sobre ruedas, que practican para el intercambio de productos no disponibles en la comunidad. Dichos productos son obtenidos de la central de abastos en Oaxaca. Este es para todos los comerciantes el punto central de compra. Que desde luego también intervienen relaciones que determinan el rumbo la relación social que contribuye a la comunidad entre sí. Pero en la comunidad de Santiago Xochitepec, las cosas divergen, dado que la compra se ha ido individualizando; las familias colocan negocios en sus domicilios, y son ellos quienes manejan la venta de los productos como vegetales y abarrotes, así como carpintería y herramientas.

Las relaciones sociales entonces disminuyen, y sólo algunas personas logran convivir, relacionarse y generar una ganancia familiar. Otra de las situaciones dadas en esta comunidad, es la producción de vegetales, los cuales se exportan a la ciudad de Oaxaca, en la central de abastos, cuya actividad se da de manera temporal:

- Jitomate (invernadero financiado por el gobierno oaxaqueño en apoyo a las comunidades y campesinos indígenas)
- Aguacate (apoyo en la inversión de siembra de la planta y manejo de su cosecha por parte del gobierno)
- Venta de truchas (por parte del proyecto del BIC. No 9 2012-2013) [Proyecto escolar del Bachillerato Integral Comunitario No. 9, el cual se inicia en agosto del 2012. Equipo conformado por los profesores con perfil comunitario y gestión, así como los alumnos que están a su cargo].

También aparece la economía agrícola orientada al mercado, como lo es el café y algunos cítricos, pero estos dependen de precios mundiales, lo que ha limitado las posibilidades de crecimiento económico, además del reconocimiento y valoración del producto en otras regiones, por lo que ha disminuido en un 70% su producción en la comunidad. Otra estrategia frecuente es recurrir al trabajo asalariado temporal dentro, o en el entorno de la comunidad. Tenemos como ejemplo los trabajos realizados es la tala de árboles.

Esto va alterando no sólo su modo de producción, sino también el consumo, pues al importar cada vez más producto, la necesidad de obtención de dinero, genera un incremento en la migración y desanimo en la producción de sus propio productos para generar recursos económicos grandes, manteniendo vivos sólo la autoproducción y autoconsumo de sus productos, como lo es el maíz, condimentos, en algunos casos tomate, cítricos, chayote, calabaza, y la caza de ardillas, chinches, chapulines, cría de gallina, guajolotes en algunos y ganado en muy pocas familias.

El resultado de este proceso de reconfiguración de la cotidianeidad en la comunidad ha sido provocado por la situación económica, alcanzando un nivel de pobreza; por lo que la mayoría de población no satisface necesidades básicas de manera autónoma, y dependen por lo tanto de apoyo del gobierno, lo que hace que este tipo de proyectos los adquieran.

Lo que actualmente se observa es, que dicho proyecto carece de capacitación y seguimiento del mismo.

Aunado a ello, el incremento de bienes y servicios en la comunidad, acrecienta los gastos y la repartición de recursos por parte del municipio, el cual otorga de manera mensual una cantidad de diez millones aproximadamente a la agencia municipal, donde mantienen los pagos de salud, energía eléctrica, agua entubada y educación, y que estos, tienen accesos limitados pero si una demandan acelerada.

Otra de las inversiones en la cual se destina dicho apoyo, es la realización de eventos tradicionales por la comunidad, y los problemas agrarios que se siguen manteniendo en este espacio. También la aportación al material con que se elaboran los trabajos de tequio.

3.2.3 Migración

El incremento y dinamismo de la migración, así como la participación de grupos que hasta hace pocos años no migraban, permiten reflexionar sobre procesos que impactan tanto la economía como la identidad social y los sistemas organizativos de los grupos.

Esto se ve reflejado en la cosmovisión, pues la entrada de nuevas visiones de cómo vivir en base a la calidad de vida, y lo observado en otros lugares como la ciudad, ha hecho que los pobladores que regresan, tratan de acercarse a la civilización moderna por los prejuicios formados respecto a la comunidad indígena, y que hasta el día de hoy permean, esto por la discriminación y el deseo gubernamental de homogeneizar a la población.

La aplicación de la observación participante, nos recalca que la identidad vista desde antes como elemento ligado al ámbito tradicional de su sociedad, donde un indígena dejaba de serlo fuera de su comunidad pues no podía reproducir su cultura, la identidad étnica suele tener un sustento importante en la relación con un territorio específico, porque en él ha transcurrido la trayectoria histórica de un grupo.

Aquí se empieza a dar como un ejemplo del proceso de re-configuración, la situación respecto a su lengua originaria, ellos ya no la continúan practicando, los migrantes en menor proporción, y al llegar a su destino se dicen ser de una comunidad indígena, se dicen ser oaxaqueños, algunos sólo se hacen denominar indígenas, otros zapotecas, pero al no seguir con la práctica de la lengua, estos reproducen su identidad pero no la cultura zapoteca.

Observamos que la migración es un factor que se vive como una ruptura del espacio y por consiguiente del tiempo; ya no tiene relación con las estaciones, ni con el ritmo de la naturaleza propia del ámbito anterior. Cuando se rompe la relación con un espacio y tiempo considerados originarios por una sociedad, perspectiva temporal que se orienta a proyectarse hacia el tiempo futuro: se vive para un futuro, lo que suele ocasionar la ruptura con el pasado. Lo reflejado en las nuevas generaciones de esta comunidad, donde el pasado es percibido como un lastre emocional y experiencia que dificulta acceder al futuro, se decide modificar el *mudus vivendi* para alcanzar un destino más alentador, especialmente de aquellos que migran para continuar con el estudio superior, y que al regresar, visualizan a una comunidad con mayores probabilidades de crecimiento, pero incorporan nuevos elementos a la cultura, y eliminan otros que creen no desarrollan un avance civilizatorio moderno.

La autoimagen es otra característica de esta comunidad respecto a la migración, pues al tratar de alcanzar lo que ellos ven como sobresaliente, genera una movilidad de los nuevos recursos económicos, políticos y culturales que se disponen para estructurar la vida cotidiana. Por lo tanto, vemos que la migración se encuentra en todos los sectores poblacionales.

Así muchas comunidades se han transformado en economías dependientes de las remesas enviadas desde otros lugares del país o del extranjero. Los sistemas políticos se han adecuados al hecho de que parte de la población masculina no reside la mayoría del año en su comunidad y no puede desempeñar los cargos tradicionales, generando nuevas estrategias para la participación política, y que ya no sea coyuntural, sino parte de la estructura actual.

Una de las observaciones realizadas en este aspecto es, que el grado de marginación del municipio 491, Santiago Textitlán, es alto, con ello se entiende la configuración del uso de la lengua originaria, donde existe una perspectiva de falta de oportunidad de desarrollo para el que no habla español, influye en la decisión consciente por parte del hablante de no enseñar la lengua originaria a las nuevas generaciones. La información se obtuvo de La Cédula de Información Básica de los pueblos indígenas de México, Base de datos por municipio de cada entidad federativa, 2010. Esto, por una necesidad de sobrevivencia ha hecho que, el valor de los elementos culturales se reduzca a la búsqueda de elementos donde se obtenga un crecimiento económico ubicando lo que se requiere para alcanzar una mayor de estabilidad económica. Un ejemplo es la búsqueda de un aprendizaje inmediato de la lengua extranjera, el inglés, pues el sueño americano se visualiza de manera importante, y que en el bloque de migración, se observará que aunque es mínimo el número de migrantes a Estados Unidos, la esperanza de ubicarse en este proyecto de vida se ha vuelto crucial, pues el valor de la lengua zapoteca ha disminuido, pues no encuentran en esta un poder económico importante a comparación de la lengua extranjera.

3.2.4 Sistemas de organización

Los sistemas políticos en la comunidad indígena se establecen para la convivencia social, generando relaciones, formas de organización y prácticas que exceden el ámbito de lo público y lo secular, dos aspectos mediante los cuales politólogos suelen conceptualizar lo político en el mundo occidental. Por su íntima relación con los ámbitos parentales, sociales y sagrados, los sistemas políticos indígenas pueden ser considerados como centros motrices de la vida comunitaria.

La cuestión de la representatividad de las organizaciones es un tema complejo, no solo por su mayor o menor capacidad de convocatoria, sino porque intentan representar en forma global a sociedades, que como ya lo señalamos son internamente diversas y cuya experiencia política tradicional se orienta más hacia la participación que a la representación, es decir que no delegan la autoridad colectiva, sino que el mecanismo fundamental de toma de decisiones sigue siendo la asamblea comunitaria.

La asamblea comunitaria está marcada desde los antepasados, donde el grupo de viejos son a quienes se les pide estos consejos para tomar las sabias decisiones para la mejora del pueblo. Desde la lengua madre, refieren a una organización colectiva tomando en cuenta siempre la sabiduría. Pero se han dado cambios en estas últimas generaciones.

La estructura que se muestra en la actualidad es a través de la conformación de un CABILDO:

- I. Agente municipal
- II. Suplente del agente municipal
- III. Comisariado de bienes comunales.
- IV. Secretario de comisariado de bienes comunales.
- V. Tesorería
- VI. Policías comunitarios
- VII. El consejo de ancianos se encuentra en todas las asambleas para la toma de decisiones. Consejo de ancianos
- VIII. Las mujeres no pueden participar en las asambleas.

El Cabildo es la agrupación de personas integrantes y seleccionados de una comunidad integrado por un alcalde, en este caso agente municipal y varios concejales que se encargan de administrar y gobernar un municipio.

Esta estructura ha tenido cambios importantes, la razón es la configuración hacia su cosmovisión indígena, pues el entendimiento de una organización comunal estaba regida desde la lengua y su explicación del mundo indígena.

La lengua zapoteca nos habla de una igualdad entre hombres y mujeres; anteriormente se permitía la colaboración de la mujer en la asamblea, pues su opinión era importante, además de que no había ya división del sexo en el pensamiento indígena de las primeras generaciones. Fue a partir de la configuración del pensamiento indígena, cuando el español va tomando importancia en la comunidad y la cosmovisión indígena empieza regirse sin el ideal que cuenta la lengua madre, para marcar pautas entre el hombre y la mujer.

Con esto se quiere comprobar que la lengua originaria cuenta no sólo con un lenguaje oral de comunicación, sino con la interpretación real de lo que debería ser un pueblo o

comunidad y que ahora trata de apegarse al mandato occidental que trae consigo la época contemporánea, pues los comuneros afirman, deben apegarse a la modernidad, pues de lo contrario estarían estancados y su supervivencia estaría en juego.

Otra de las consecuencias que ha surgido sutilmente por no seguir bajo una interpretación del uso de la lengua, ha sido el manejo y aprovechamiento de los sistemas comunitarios, es la regulación e la vida comunitaria, pues ahora se maneja el tequio y sus diversas conjugaciones para la participación como pagos obligatorios, pues se han ido distorsionando. Con la entrada de una mayor afluencia del dinero y las nuevas perspectivas que se tienen de las clases sociales, se prefiere pagar que hacer el tequio, elemento fundamental donde en la lengua originaria significaba un tributo al espacio de vida y apoyo entre los que conformaban dicho espacio, la comunicación, la convivencia y la visita familiar, que es entre hermanos habitantes de la misma comunidad y en colaboración del crecimiento de esta.

Claro que existe una preocupación y entusiasmo por su comunidad, pero al dejar de lado los inicios de una forma de organización bajo la cosmovisión indígena reflejada en la lengua originaria, y la aceptación de una entrada de una ideología capitalista, genero grandes choques entre un pensamiento colectivo, a una visión más individualista y por competencias, lo que ha generado una organización civil pues se contrapone a la colaboración real de todo un pueblo.

La situación de la organización actual en la comunidad, se ha vuelto complicada por el revuelo ocasionado en la Masacre de agua fría, dejando una división mayor entre comunidad y municipio aledaño. El miedo se ha convertido en parte importante de la toma de decisiones, pue si bien en los años 30', cuando se dan los conflictos que agravan el espacio territorial de la comunidad, y que al quedar con menor territorio ante el municipio de Santo Domingo Teojomulco, se vuelve más complicado luego de este devastado episodio. Se justifica tal hecho con tres razones que el gobierno en ese entonces era encabezado por José Nelson Murat Casab, quien en ese entonces fungía como Gobernador nos refiere a tres razones primordiales de tal episodio:

- a. Narcotráfico
- b. Explotación de recursos forestales
- c. Conflicto agrario con el municipio de Santiago Teujomulco

Con esto, la modernidad toma una fuerza importante y la organización comunitaria desde luego, se ve envuelta en grandes cambios, pues la entrada de instituciones importantes como el Bachillerato Integral Comunitario, Liconsa, la división comunal por la influencia religiosa de estas nuevas casa como ICIAR y la Luz del Mundo, apoyo del Programa Oportunidades, el centro de Salud, y el apoyo gubernamental para arreglar parte de infraestructura de la comunidad, , cambio en la colocación de luz en la comunidad por parte de CFE (Comisión Federal de Electricidad),

Generando así un crecimiento del conflicto agrario que se tenía ya desde hace más de 50 años, razón por la cual la conservación de las costumbres en la comunidad y sus tradiciones se vean afectadas, dado que la atención por este conflicto que se da entre vecinos, hace que se tomen decisiones y se obedezca a ordenes como lo es la no práctica de la lengua originaria, que fue obligatorio.

Pues los abogados que en ese entonces participaron el a defensa de la propiedad de la tierra para esta comunidad, dicen que deben hablar español, y no su lengua originaria, ya que esta no los defenderá, y todos los juicios y formatos que tendrán que leer, y firmar , son en español , por lo tanto, era necesario entender esta lengua para defender su propiedad; es así como se toma la decisión de hablar otra lengua, el español, dejando de lado su lengua originaria y su cosmovisión indígena para defender su territorio, sin sentir que era importante empoderarse de una comunidad a partir del sentido que pertenencia donde se involucra una cosmovisión y la defensa de sus elementos como la lengua originaria, sino que solo busca defender la tierra como un espacio para la cosecha y asentamiento humano.

La lengua originaria no se vuelve importante, incluso algunos deciden considerarla como inútil para el objetivo que se tenía en ese entonces y que hasta hoy se mantiene, que es la defensa de la tierra.

3.3 Grupos focales e historia oral hacia el entendimiento del contexto *



*La fotografía fue tomada durante un día de campo, con el objetivo de observar la naturaleza y el significado que tiene para la cosmovisión indígena. Los alumnos cursaban el primer semestre del bachillerato, grupo B. Tomada el día jueves 20 de septiembre, 2012 a las 08:31 am.

Los grupos focales se crean a partir de la observación participante. Al ser presentada con el agente municipal Ubaldo Hernández Ruiz, y en conjunto con su cabildo me dieron la bienvenida para colaborar con el Bachillerato Integral Comunitario No. 9 para trabajar en apoyo y fortalecimiento de las comunidades oaxaqueñas.

El trabajo con los grupos focales con estudiantes se maneja de forma dinámica, con diálogo durante la clase de Lengua Materna I en primer semestre y Lengua Materna III en tercer semestre.

La lengua es movimiento, es arte, es conocimiento. A través de ella conocemos los saberes y las historias locales, memorias históricas que a tantas se las ha llevado el viento (CDI, 2005). Pensamiento que más de un pueblo le entona a sus raíces identitarias, pero existen otras tantas que han configurado esta percepción de su cosmovisión.

En el primer recorrido que se hace en la comunidad se observa que la lengua originaria no se pronuncia, el español es la lengua que se utiliza como medio de comunicación oral para todos los habitantes, el saludo, las conversaciones cortas y los señalamientos que se identifican en los parajes son en español. Al primer contacto con la comunidad se observa que no existe una relación de la vida cotidiana con la lengua originaria, dado los significados y el simbolismo que conlleva hablar bajo la lengua originaria.

Recordando que la *lengua* (indígena/originaria) es constitutiva del sujeto porque le permite apropiarse y comprender la identidad lingüística y cultural del pueblo y comunidad a la que pertenece.

...ya no se identifican con la lengua porque no la conocieron, ya no lo oye la juventud, ya no hay conocimiento de la lengua, no, ya no la escucharon, no, ya no, y así se perdió el interés, se olvidó. (Entrevista oral, Antonio Ávila Gutiérrez, 08 de octubre, 2014).

Ya realizada la selección de alumnos, es importante mencionar la influencia que tiene el Bachillerato Integral Comunitario en la práctica y manejo del tema de la lengua originaria, pues se menciona que los jóvenes están inmersos en un programa donde la comunidad y los conocimientos académicos se muestran ligados para un fin indispensable en retribución a la comunidad indígena, que es la conservación y promoción de la identidad indígena.

Dicha materia es fundamental del desarrollo cultural e identitario de las comunidades indígenas, pues el MEII tiene como fundamento a:

- Construcción social del conocimiento.
- Aprendizaje por problemas.
- Vínculo Escuela – Comunidad.
- Trabajo por proyecto.
- Transformación de la realidad.

Al estar en campo, se visualiza la forma de cómo se encuentra la comunidad respecto a su población y organización. La elección de los grupos focales inicia por lo tanto en el bachillerato, donde seleccionamos a los alumnos de tercer semestre y en un segundo momento a los alumnos que iniciarían el primer semestre, esto por la razón de que no han tenido instrucción o indicaciones de un ejercicio cercano a la lengua originaria.

La estructura de las preguntas para acercarnos con los grupos focales, fue identificar la perspectiva que se tiene respecto al zapoteco, de ahí se derivó el tema indígena como seres indígenas y habitantes de la comunidad, esto se vio reflejado con la pregunta: ¿porque es importante recuperar nuestro pasado?, y ¿que se requiere para conocerlo?, además, de verificar si, ¿existe interés por conocerlo?

Los estudiantes que contestaron estas preguntas, fueron a partir de la integración a estos grupos, en un primer momento como observadora del comportamiento de estos alumnos de 2do semestre grupo A y B, a quienes se le impartía la materia: Lengua Materna II, fijando la atención que se tiene de la actitud de los estudiantes ante la temática de la pérdida de la lengua originaria y el acercamiento a ella a partir de la búsqueda de los términos más usuales en este terreno y su traducción al zapoteco, pues la finalidad en ese momento por la

Técnico Lingüista Martina Mariscal Domínguez, quien trataba de acercar a los jóvenes a un proceso de sensibilización para motivarlos a traducir diálogos, objetos y recursos de todo tipo al zapoteco y conocer la pronunciación y la práctica de esta lengua entre ellos como generación aislada de su origen lingüístico.

Las reuniones sólo podían ser una vez por semana, pues las actividades extra curriculares de los alumnos abarcaban casi todo el día y el trabajo con ellos se volvía muy complicado. Los alumnos en general necesitan desarrollar sus habilidades en diferentes proyectos comunitarios, los cuales exigen más tiempo del que se daba en clase.

Otra actividad que se desarrolla con todos los estudiantes se denominaban *tutorías*, las cuales eran asesorías de manera más personal, donde los estudiantes podían expresar sus necesidades ya sea académicas o personales, y dicha actividad eran dos veces por semana, durante cuatro horas totales, y cuya actividad también tenía un valor curricular.

Los jóvenes no podían faltar a ninguna de estas actividades, pues repercutía en sus calificaciones, siendo que la carga de actividades extra clase era otra de las actividades y que desde luego tenían que cubrir.

El uso del laboratorio de cómputo es otra de las actividades extra, y su utilidad era muy demandante pues ahí mezclaban la realización de tareas y el uso de diversas redes sociales como correo electrónico y Facebook. Claro está, que no todos los estudiantes tenían un registro en la última red social comentada, pero si habían un acceso de parte de todos los alumnos a la web y realizar sus tareas.

Este tipo de actividades impedía que logremos hablar con ellos o trabajar en sus tiempos libres, pero era casi nula la oportunidad, pues al realizar sus tareas, ellos requerían mucho tiempo porque cuando asistían a la biblioteca, única en la comunidad, necesitaban esperar porque las fuentes bibliográficas eran mínimas y se prestaban los libros, pero tardaban en encontrar lo que necesitaban para prestar el libro o las fuentes consultadas.

Otra de las actividades a desarrollar de forma importante para acreditar el semestre, es la presentación de la Línea de Investigación, la cual era un tema escogido por los estudiantes, y propuestos de forma general por los maestros, dichos temas por lo tanto eran casi impuestos por semestre. Las líneas de investigación tenían tres fases de avance, los cuales se exponían al final de cada semestre se realizaban en tres fases para mostrar los avances hasta las conclusiones de su tema a investigar. Entre los temas que observamos tenemos la cosmovisión indígena en Santiago Xochiltepec, el sistema de riego y manejo de la tierra en convivencia con la naturaleza. El impacto de los proyectos comunitarios hechos por el BIC en la comunidad; tipo de vivienda y su mejoría a lo largo del tiempo de la comunidad, valores identitarios, ciencia y cosmovisión indígena, y comunicación y transporte, elemento esencial para el avance de la comunidad.

Dichas investigaciones lamentablemente no tenían seguimiento pues al presentarse y trabajar el proyecto durante todo un semestre, solo se quedaba en la presentación. Para los estudiantes este proceso era monótono y sólo algunos de los estudiantes de los diferentes semestres se miraban interesados en su tema de investigación, y además identificados con su propio interés.

Las sesiones abarcaban el contenido que solicita el MEII, y además de utilizar diversos materiales didácticos y obtener la información que necesitábamos referente a la perspectiva que tienen los estudiantes hacia la lengua zapoteca.

La convivencia duró 36 horas durante cuatro meses, en los dos grupos de los dos semestres, los cuales tuvieron una rigurosidad en un primer momento pues lo trabajado en clase iba a tener como consecuencia una calificación, la cual podría modificar la finalidad y el objetivo de los estudiantes al ser sinceros respecto a sus argumentos para poder acreditar la materia.

Esta situación de la calificación de la materia se convirtió en una variable determinante para ver hasta qué punto los muchachos participarían sin interés por pasar la materia, sino por el hecho de que existe realmente un interés por trabajar con el tema de la lengua zapoteca de Xochiltepec.

En todos estos acontecimientos, lo que observo es la interacción y dinámica de los grupos estudiantiles respecto a la cosmovisión indígena, donde se caracteriza la ayuda mutua, respeto, convivencia, diálogo entre comunidad naturaleza y su participación en las actividades comunales.

Con ello también se logra identificar los fenómenos sociales existentes en la comunidad a partir de estos grupos estudiantiles, pues ellos son elemento clave como una generación susceptible a todos los cambios y adquisición de elementos para su desenvolvimiento con la sociedad en su totalidad.

Desde aquí, hay que identificar cuál es el grado de transformación que tiene la comunidad respecto a los fenómenos sociales, pues el proceso de desplazamiento recae en la comunidad; el interés por la cosmovisión y cosmogonía indígena se está olvidado, ya que los temas a tratar en la escuela para ellos, determina solo una calificación y finalidad de su proceso educativo, pero si se trata de abarcar dichos conocimientos para el crecimiento de su espacio, no es así. Los estudiantes buscan en gran medida garantizar terminar el bachillerato.

Una de las condiciones que tiene el estudiar el Bachillerato, es importante dado que la comunidad tiene una regla, los jóvenes que tengan edad de estudiar este nivel debe hacerlo, y de lo contrario, pagará a la agencia municipal una multa de 10 mil pesos, lo que hace que los estudiantes forzosamente estudien el nivel. Esta regla rompe si existe una dificultad mental que imposibilite el avance académico del estudiante. Si existe el caso de que un joven de la comunidad se case con una estudiante de bachillerato, deberá igual pagar la multa, así mismo un embarazo que imposibilite su asistencia. Esto no aplica para los estudiantes foráneos.

El 50% de los estudiantes buscan culminar el bachillerato y desplazarse a otra región para trabajar y buscar una mejoría en la calidad de vida de su familia, por lo que el interés por estudiar y beneficiar a la comunidad a través de la escuela y los temas que propone el MEII

para las comunidades indígenas es mínima. Se observa que estos nuevos sistemas sociales e instituciones que entran a la comunidad no cuenta con un diálogo común con el grupo indígena, esto por la falta de elementos que cubra a una población desde los primeros niveles educativos.

En el nivel preescolar, primaria y telesecundaria no abarca un programa adecuado, como lo es una escuela bilingüe, contenidos que abarque la necesidad de una población estudiantil indígena y hasta el nivel medio superior abarcan temas de interés comunal.

Los estudiantes se presentan a la comunidad como sujetos sociales que proveerán educación formal valiosos y por lo tanto necesario, pues ellos son los que traen el conocimiento, pues se vuelven seres sociales importantes y porque no, un sector social a alcanzar. Ellos se integran a la comunidad como nuevos enfoques de calidad de vida y estigma social, estereotipos y otros modelos atractivos que ofrecen los maestros cuya cultura es diferente, así como sus convicciones, aspiraciones, pensamientos, forma de vida, visión del mundo y prácticas culturales diferentes, Esto es lo que adquiere el estudiante y su modelo indígena va rezagándose, pues la interacción social, hace que el individuo actúe imitando y absorbiendo otros sistemas y prácticas culturales que se hacen nuevos y con un peso importante para la sobrevivencia del individuo.

El resto de estudiantes busca culminar el nivel medio superior y buscar una oportunidad para estudiar una carrera profesional; también migran a otra región para alcanzar este objetivo y regresar a la comunidad con nuevos elementos que, como lo hemos notado vayan modificando las actividades que se realizaban anteriormente en la comunidad.

La generaciones futuras por lo tanto buscan una mejoría de calidad de vida y el fortalecimiento de la comunidad a partir de elementos nuevos y atractivos a la localidad, pero descartando que exista una relación con la cosmovisión indígena, y el proceso de desplazamiento toma fuerza, pues buscar otras alternativas y no retomar y mejorar a través de una cosmogonía indígena, hace más vulnerable la identidad y cultura. Si bien cuando estudian el nivel de bachillerato, ellos no adquieren conciencia de lo visto respecto a la

cosmovisión indígena, sino buscan alternativas de salidas como estudiar el bachillerato para no pagar una multa, y después salir a buscar otros procesos que aumenten su nivel de vida.

Por lo anterior, no descartamos que existan estudiantes que adquieren los conocimientos de la educación formal para conjugarlo con la visión del mundo indígena. Pero ante dicha situación existe el *orden social*, el cual nos va determinando sobre nuestro actuar. Lo que hace que si los estudiantes se desplazan, no es cuestión de capricho, sino una condición de sobrevivencia, modificando las prácticas culturales, si bien el sistema en el que se desenvuelve el bachillerato y las otras dependencias educativas ha impactado de manera importante en la dinámica de la comunidad.

También se puede hablar de una adaptación de los nuevos sistemas y prácticas culturales a la cosmovisión indígena. En el discurso de la cosmovisión no se producen conocimientos científicos, sino “ideas, lo último y lo total del hombre, tanto en un sentido subjetivo como en vivencia y fuerza y convicción, como el mundo creado a través de objetos.

Por lo tanto, es importante también preguntarnos cuál es el objetivo que tienen los jóvenes en la educación formal y cómo es la correspondencia de estos espacios hacia la comunidad. Si bien la falta de educación de calidad en la sierra es una de las múltiples manifestaciones de la realidad que enfrentan estas comunidades.

En la literatura, Pare (2003) enfatiza importancia en la educación, pues nos dice que no es que se quiera que la educación tenga un papel único en la transformación de esta situación, pero que si sea central en estas regiones.

Los grupos focales estudiantiles deben tomar una postura como grupos indígenas pero también con o medio de supervivencia ante el sentido de pertenencia y las modificaciones a las practicas culturales influenciados por los sistemas, en este caso, las instituciones educativas.

Paré (2003) menciona que debemos hacer explícito continuamente que la interconexión no está dada sólo por el proceso en sí del aprendizaje, sino por el interés en entender el contexto y al situación integral del beneficiario, que incluye no sólo la comprensión de sus diferencias culturales sino la necesidad de compartir y aprender de la multiculturalidad

La influencia entonces vista por parte de los sectores educativos a la población respecto a los mundos modernos de la civilización, nos invita a trabajar con los estudiantes en diversas técnicas y talleres para conocer cuáles son las reflexiones como estudiantes de bachillerato y de primer ingreso a la institución.

Así también, el diálogo que tenemos con los líderes comunales y maestros, encontrando cual ha sido el grado de influencia que existe de estos sistemas sociales e instituciones que influyen en el uso de los elementos culturales de su comunidad indígena.

El trabajo realizado con los grupos focales nos da a conocer el nivel de uso de la lengua en su vida cotidiana. Para ello fue importante la observación participante en los diferentes lugares de la comunidad, además de las conversaciones informales al inicio de mi estancia en la comunidad. Se abarca a estudiantes (preescolar, primaria, secundaria y bachillerato), padres de familia (líderes) y población adulta mayor (posibles hablantes).

Espacios en los que los zapotecos hablan en su lengua originaria						
Escuela	Hogar con los hijos	Asambleas	Reunión familiar	Reunión con amigos	Tiendas comunitarias	Consejo de ancianos
0	0	0	0	12 (en ocasiones una vez o dos al mes),	0	0 (los que accedan a este servicio ya no son hablantes de lengua puesto que hay una edad para pertenecer (-70 años).

Se encontró con algunos de los líderes de la comunidad que existían varios padres de familia que se oponían a una educación bilingüe (español y zapoteco), principalmente por la religión que profesan, instituciones que no aprueban la lengua nativa.

Los padres de familia comentan que si ellos envían a sus hijos a la escuela es para que aprendan bien el castellano, y el inglés por que los medios de comunicación masiva mencionan que es un idioma importante y necesario, Ellos desean que sigan estudiando y por eso es importante que aprendan un idioma que sirva. El zapoteco lo dan por perdido en la comunidad y si no se habla es porque ya no tiene valor como el español y el inglés.

No se ha visto que el interés por conservar la lengua zapoteca es sobre pase de los hablantes del zapoteco, a menos de que exista un convenio de interés social, esto es que se tenga una garantía de ganancia material para aprender la lengua aun siendo un elemento no aceptado por la religión que profesen (ICIAR y La Luz del Mundo).

Las escuelas tanto oficiales como religiosas que existen en la sierra son elementos que presentan una visión del mundo antagónica en muchos aspectos a la de la cultura tradicional, lo que tiene un impacto tremendo en la mentalidad de los niños [...] y se traduce en la adopción de comportamientos cada vez más alejados de la comunidad. Muchos jóvenes se niegan a seguir siendo huicholes y cuando vienen a la ciudad se enfrentan también con dificultades para integrarse a la sociedad urbana, que en general los excluye y los margina. Así van a vivir marginados de dos mundos. Pare (2003).

Si observamos, cada sector formula su propia interpretación y la comunidad queda a un lado, el sentido de pertenencia se vuelve vulnerable, pues niños, niñas, jóvenes y adultos indígenas continúan educándose bajo la desvalorización de su propia cultura.

Las entrevistas informales y formales realizadas arrojaron diversos argumentos respecto a su sentir de la lengua originaria y el sentido de pertenencia con la comunidad. La entrevista semi-estructurada se presenta de la siguiente forma:

ENTREVISTA SEMI-ESTRUCTURADA
¿Tienes conocimiento de la lengua originaria de la comunidad?
¿Conoces la historia de la comunidad?

¿Eres hablante zapoteca?
¿Te gustaría aprender y practicar la lengua zapoteca?
¿Tus padres te han platicado acerca del zapoteco?
¿Qué dicen tus abuelos acerca del zapoteco?
¿Te gustaría dominar el idioma inglés?
¿Sirve más aprender hablar zapoteco que español?
Sirve más aprender hablar inglés que zapoteco
El zapoteco es importante para ti como indígena
Te consideras indígena, ¿por qué?
El zapoteco, como tema de interés
Te hubiera gustado hablar zapoteco
En la primaria la maestra (o) les hablaba de las costumbres de la comunidad
En la secundaria hablaban acerca del zapoteco
El maestro de la secundaria o primaria llegó a ofenderlos por ser indígenas
Es importante valorar los usos y costumbres de la comunidad
Te avergüenza ser indígena

Los estudiantes platicaban este tema de manera insegura al principio, dado que pensaban estas respuestas afectarían su calificación final en la materia de Lengua Materna I, pero al explicarle que esto no tendría efecto secundario en su evaluación final, sí tendría efecto en el proceso de trabajo que tendríamos al abordar el tema de la situación de la lengua zapoteca en la comunidad, pues las clases se basarían en la perspectiva y necesidades que tengan respecto a esta temática. Por lo tanto, se formularon estas preguntas de manera constante en las sesiones de trabajo, donde se trató brindar confianza y seguridad de que esto no les afectaría, y por el contrario conoceríamos lo que piensan acerca de este elemento.

Se argumentó en cada una de las preguntas y los estudiantes comentaban que era lamentable que ya no se hablara porque es parte de su historia; ahora ya es menos

importante y es más necesario entender otros temas como computación, internet y el inglés, y más si estudian una carrera profesional. Sin embargo ellos se adjudican originarios de Santiago Xochiltepec. Siendo que el sentido de pertenencia a su territorio es más apegado por los conflictos agrarios que han tenido, que el ser pertenecientes a una comunidad indígena bajo sus propios elementos culturales.

Lo que ellos no logran ver, es que los conflictos agrarios que se han suscitado hasta hoy, son de gran impacto. La defensa como pueblo fundado, es, por falta de una creencia en la unidad entre comuneros, por tener una falta de comprensión de los elementos de la cosmovisión, donde abarca la creencia, la organización y convivencia, los ritos y el significado de símbolos, los cuales eran transmitidos por la lengua originaria. Por lo tanto, esta es la importancia de la pérdida de la lengua, es la pérdida de un enlace como el medio transmisor de aquellos elementos que coadyuvan al pensamiento indígena y la acción de los individuos.

Los maestros a quienes se tomó en cuenta para trabajar en la situación de la lengua originaria, nos invitan a verificar que los jóvenes son quienes deciden sobre el futuro de la comunidad a partir del contexto que enfrenten en casa.

Se adjudica gran responsabilidad a la vida familiar que tiene el joven, el nivel económico y la relación con sus padres, la comunicación y el apoyo que sientan de ellos. Los problemas intrafamiliares repercuten en el nivel de enseñanza-aprendizaje de los jóvenes, además el nivel de pobreza es un factor determinante para que el joven estudiando modifique sus intereses y el aprovechamiento y significado que les dará a las instituciones que lo rodean como la escuela, la religión y el sector laboral.

No se puede calificar a la institución educativa como un fracaso para la población, pero sí es importante observar el aprendizaje, además de una exigencia por parte de la comunidad por defender a esta institución como elemento vital para alcanzar una modificación al nivel de vida, es decir sacarlos de la pobreza por las alternativas que da el seguir estudiando y darle una oportunidad diferente al joven, dejar la ocupación de campesino y madre de

familia por otros, donde ser profesionista como maestro o agrónomo, es el nivel a conseguir. Goffman nos menciona la imitación una reacción que como individuo solemos seguir por la aceptación del otro, y por qué no, la supervivencia.

Los maestros durante las clases, cuando se toca el tema de la identidad y cultura indígena, tratan de motivar a los estudiantes para que revaloren y se sientan orgullosos de sus orígenes, además de mencionar la importancia de la lengua originaria. Estuve en una de estas sesiones en la materia de inglés y matemáticas, pero los jóvenes se muestran indiferentes al tema, aun así hubo alumnos que mencionaban que ellos se sienten orgullosos, que se sienten parte de la comunidad, que son indígenas aunque no hablen la lengua y las costumbres del pueblo han cambiado y que ya no es como con sus antepasados, ellos tienen la convicción de que pase lo que pase, aún si emigran a otra región por seguir sus estudios y elevar su nivel de vida, seguirán sintiendo orgullo de ser de Xochiltepec.

Ante tales argumentos, parte del proceso de investigación se centró en por qué es tanto el sentido de pertenecer a su comunidad y el orgullo de ser parte de este lugar. Recordando lo acontecido en la masacre de Agua Fría, con el asesinato de 27 comuneros de Xochiltepec, los familiares eran padres, tíos, hermanos, de todos estos jóvenes que sufrieron tal situación. Al platicar con ellos, nos mencionan que quieren a Santiago Xochiltepec, porque les ha dolido mucho todos los enfrentamientos, el hecho de que se les ha quitado gran parte de sus tierras, el hecho de que la agencia al ser una comunidad noble, no haya logrado defenderse como debe, la muerte tan trágica de sus amigos o familiares ha hecho que nuestro cariño y cuidado hacia la comunidad crezca. Tal vez se hayan perdido tradiciones y costumbres, incluso la lengua, pero persiste el cuidado y defensa de la comunidad, y si es necesario dar la vida para que se defiendan las tierras que aún nos quedan.

La perspectiva de los maestros, es que existe un sentimiento de venganza, pues ya más de 10 años de lo acontecido, la pérdida de 26 campesinos pues lo sucedió aquel viernes 31 de mayo de 2002, quienes fueron asesinados en el aserradero *La Cofradía*, dejando 89 huérfanos y 28 mujeres viudas y madres, lo que hasta el día de hoy, dicho hecho social

modifica los sistemas de relación y la forma de vida, pues es aquí cuando ingresa el Bachillerato Integral comunitario en 2003 y el centro de salud, así como modificaciones de infraestructura a la comunidad, como lo fueron la cancha de baloncesto, parajes, luz eléctrica en todas las calles, el comedor comunitario en el año de 2005 y un aumento radical hacia las otras dos religiones, ICIAR y Luz del mundo. Y es en la comunidad donde existe una unión de la defensa a su comunidad pero aislados de su base cultural e identitario como zapotecas de la sierra sur.

Existe muy poca información respecto al caso de Agua Fría, entre notas periodísticas, entrevistas y lo que logren contar los comuneros, pues ellos también prefieren omitir el tema, dado el dolor que les cusa por lo sucedido, pero principalmente por la injusticia con la que se según resolvieron el caso. Un reportaje especial hecho por Noticiasnet.mx puede complementar la información. Pues al estar en la comunidad, tanto mujeres, alumnos e incluso aquellos que tienen un cargo en la comunidad omiten responder a preguntas que tienen que ver con la masacre, pidiendo respeto para no volver a cuestionar o preguntar sobre el tema. Lo único que mencionan es, que sería la última ocasión que se van a quedar de brazos, y que se están preparando si existe algún otro enfrentamiento, ellos defenderán a su comunidad pase lo que pase, incluso luego de haberse firmado un tratado de paz con los pueblos aledaños para evitar este tipo de enfrentamiento.

Es grave entonces establecer una comunicación entre la institución educativa y los intereses de la comunidad, si bien estos caminos entre el sector magisterial y las comunidades por lo general están interrumpidos, pero igualmente porque considerarse indígenas zapotecas es sinónimo de atraso e incluso alcanzan un término de marginados. Por lo que el sector de maestros, con la función de ser vector de la cultura nacional, se enfrenta a una sociedad que quiere para sus hijos la adquisición de elementos que los saquen de la pobreza y de la marginación. En esto se concluye que también va incluida la valoración negativa de ser zapoteca.

Coronado (1992) dice que la muestra como una situación de gran conflictividad lingüística. Los jóvenes se enfrentan con dos presiones: una hacia la castellanización por parte de los

diversos medios e instituciones y otra hacia la defensa de la lengua y la cultura, pero entre ellos se reconoce como una situación de desventaja e inferioridad, de manera que resulta difícil justificar la persistencia de la lengua materna.

Los líderes de la comunidad tienden a mencionar que la escuela y los avances que ha teniendo la comunidad han sido fructíferos y sin necesidad de hablar la lengua. Otros comuneros se preocupan pues sin la lengua será difícil hablar de la historia de la comunidad y de la defensa con otras comunidades porque aquí ya no se habla.

Sin embargo, han tratado de trabajar por su patrimonio cultural, apoyando las ideas de los maestros en pro de la conservación de sus usos y costumbres, el dialogo abierto con estas instituciones, y lo mismo por parte de los maestros para crear proyectos donde abarquen usos y costumbres de la comunidad.

Pero, estos esfuerzos serán valorados sólo cuando tengan significados para las comunidades indígenas. Mientras que no haya un reconocimiento oficial y amplio de las lenguas indígenas por la sociedad nacional y mientras que el castellano tena un valor de supremacía cultural, los niños y niñas no buscarán desarrollar su lengua, sino el idioma nacional.

La observación participante es una técnica indispensable para trabajar con los grupos focales, los cuales se ven desenvueltos en todas las actividades de la vida cotidiana. Estuvimos conviviendo de manera informal en los distintos centros de reunión, para verificar la relación que se muestra, las interacciones sociales, y el tipo de comunicación que existe.

El noviazgo, tema que promocionan los medios de comunicación masiva, influye en la interacción entre jóvenes, mostrando la hombría que según debe ser característico del hombre, el cual no se preocupa por seguir una costumbre, donde después del pedimento de mano, llegue un noviazgo formal. Salidas donde no exista roce físico y sólo la plática y convivencia. Se observa que la comunidad vive de noche, los jóvenes escondidos entre las milpas esperan a las estudiantes que desde tercero de secundaria prueban el proceso de

noviazgo. El pedimento de mano es otra de las costumbres que disminuye, la entrada de estudiantes foráneos hace que este proceso se omita y el noviazgo vendido por los medios y costumbres que traen estos estudiantes foráneos, lo hace diferente.

En este proceso observamos que la interacción con dichos sistemas hace que la comunidad comience un proceso de aculturación, pues si bien existiera un proceso de adaptación, ellos adjudicarían algunas costumbres o usos, pero siempre defenderían y practicarían sus propias costumbres, y lo que se está dando es, que si bien adquieren otras formas de relación, no interesa conservar sus propias costumbres y van adjuntando estos modos y formas de relación, pues son más atractivas a la modernidad y satisfacción de necesidades como aceptación del otro e integración a los nuevos grupos.

Existe una exigencia del mundo global, una situación a la cual toda persona se enfrenta actualmente, pero existen zonas como Teotitlán del Valle, donde se adaptan, pues saben que es indispensable aprender inglés, comunicarse con otros mundos como extranjeros, adecuarse a su idioma, a sus costumbres, pero ellos mantienen sus costumbres intactas, no mueven ningún elemento, saben cuándo conversar en su lengua zapoteca, ésta no la dejan de practicar, así como los otros elementos culturales y la conservación de sus costumbres, pero también se adaptan a la propuesta global de aprender una tercer lengua, de dominar otros procesos de trabajo, de ir incorporando otros medio de comunicación como las redes sociales, que no las hacen más importantes, pero si como el complemento para irse involucrando y lograr participar como grupo indígena ante el mundo global.

En cambio la comunidad de Santiago Xochiltepec esta absorbiendo todos estos nuevos sistemas colocándolos como la base primordial de su cosmovisión, dejando al final usos, costumbres, elementos culturales y formas de convivencia, permitiéndose mantener ante dicho mundo global.

Otra de las cuestiones que se observan, es el incremento en el consumo de alcohol consumido por hombre y mujeres en toda la comunidad. Hablamos de que siempre ha existido este tipo de consumo, pero actualmente el incremento se refleja en las mujeres

menores de 13 años. Ellas mencionan que si toman es por la infidelidad del novio, o para olvidar los problemas familiares (violencia psicológica y física), los problemas económicos y el número de hermanos que tienen, y que en ocasiones tiene que ver por ellos, porque la madre o el padre están tomando y no los cuidan.

Los jóvenes platicaban que a veces sólo comían 2 veces por semana, tortillas y chile es lo que comen, porque el padre gastó todo el apoyo del programa Oportunidades en bebida embriagante. Los jóvenes han tratado de buscar otro ingreso, pero es difícil pues los trabajos hechos en la comunidad son de manera voluntaria y no hay una retribución económica, pues así lo marca la costumbre. Tienen que dar su comida a los hermanos en ocasiones porque la comida no alcanza. La mujer tiene dificultad para salir y buscar trabajo, esto por la costumbre de que la mujer solo puede estar en el hogar atendiendo a los hijos y es difícil conseguir un trabajo.

Los programas sociales se miran como un apoyo económico indispensable para mantener a la familia, pues el campo ya no es una opción por la falta de apoyo a este sector primario, además del incremento del uso de la moneda por estos sistemas como la educación formal. Ya que la solicitud de dinero para apoyar la educación incrementó, y no solo se requiere un cuaderno y un lápiz, pues se solicita uniforme, apoyo al comedor comunitario, pago de servicios básicos, material de trabajo en las distintas materias; gastos que no te deja el campo.

Se observa pues que cuando toman, lo que muchos mencionan es que la vida es difícil y que mejor si olvidamos lo que pasa, que no hay dinero, que tal vez los estudios no sean para la familia porque no hay dinero, que si la pareja fue infiel, que si el padre o madre ocupa la violencia física para externar la frustración, esto es lo que ellos platican en las tres cantinas que actualmente hay, dado que es una buena fuente de ingresos, una opción que se volvió una necesidad.

Los maestros mencionan ante esta situación, que promueven el deporte y eventos sociales donde omitan la participación del alcohol y que por el contrario, dejen el vicio, y han

tratado de hacer que exista una convivencia familiar, creando eventos como kermes y otros eventos recreativos para impulsar la integridad familiar, pero al final de los eventos observamos que los jóvenes no conviven con sus padres, y mejor optan para irse con los amigos a la cantina, y los padres se quedan en distintos puntos de reunión (casa o cantina) para convivir, mientras madres de familia platican o se van a sus hogares.

Los problemas familiares hacen que se deje de lado el tema de la lengua originaria, como un punto de rescate de todos estos problemas, pues lo que quiere la comunidad es apoyo económico, dinero, estrategias para emigrar por conseguir una mejoría en la calidad de vida, y el tema de la lengua originaria puede ser sólo una conversación más de la situación, la posible pérdida, el desuso, la necesidad de hablarla o no, es un tema de menos importancia.

Otra actividad que observamos fue el tiempo dedicado al ámbito religioso; dichas reuniones comienzan desde las 4 horas de la mañana en la iglesia Luz del Mundo, que junto con la ISIAR, están en contra de las costumbres del pueblo por ser satánicas, como el uso de máscaras, bailes, ceremonias, eventos religiosos como día de muertos, 25 de julio, culto al maíz, que irrumpen el mensaje de Dios, como ellos lo conciben.

Al hablar con los estudiantes respecto a que si la religión ha influido en los usos y costumbres de la comunidad, así como la revaloración y significado de la lengua originaria por los comuneros, ellos negaron tal posibilidad, pues el respeto que le tienen a su iglesia no permite que sea criticada y menos juzgada por las decisiones de dejar de practicar la herencia de sus antepasados.

Observamos que el peso religioso de estas dos nuevas propuestas surgidas desde los años 40', ha teniendo gran influencia para revertir el cambio en la cosmovisión indígena. Los que profesan dichas religiones defendieron dichas ideologías, y no responsabilizan como uno de los factores que ha influido en el fenómeno que enfrenta la cosmovisión indígena.

Ante la forma en cómo se rigen estas dos nuevas propuestas religiosas, los maestros mencionan que existe mucha represión hacia los jóvenes, porque el hecho de que no puedan bailar, de que no tenga autorización de tener novio, de su comportamiento, de la rectitud con la que se tienen que desenvolver, ha provocado que la rebeldía de los jóvenes aumente, que la probabilidad de ser alcohólico por toda esta frustración reprimida sea mayor, ellos tienen que salir en la noche para ver a su novia, el escaparse, el hecho de romper comunicación con su madre o padre para hablar de temas como sexualidad, noviazgo y proyecto de vida es casi nulo.

Estos encuentros en los distintos lugares de la comunidad y los distintos grupos focales, nos abrieron el panorama de las relaciones e interacciones sociales, visualizando los efectos que han tenido la entrada de las instituciones a la forma de vida de la comunidad. Pero también, nos acercaron a los hablantes de lengua zapoteca, de los cuales la mayoría que decidieron no participar en las pláticas que se proponían para hablar respecto a la situación de la lengua originaria. Ellos mencionaron no tener tiempo, y que no les interesaba hablar de ello, porque lo que les interesaba era acudir a las reuniones de oportunidades, o los diálogos con el pueblo vecino respecto a las tierras. El hablar o no la lengua para ellos ya no es de interés y prefirieron pedirnos que no se les cuestione, pues si participan en estas reuniones, se les debe compensar con dinero, es decir, pagarles por su participación.

Los maestros dicen que eso ya lo sabían, pues hubo maestros que intentaron reunir a los hablantes y llevarlos a la escuela para que enseñen a los alumnos, pero ellos pedían una gratificación económica, pues era dar tiempo y desde luego era enseñar un elemento que tenía valor y por eso no podía ser voluntario. Los maestros lo intentaron varias ocasiones pero fue inútil, pues la participación de los que fueron invitados fue casi nula.

Una de las estrategias fue documentar la lengua, pero ellos tampoco participaron, y cuando los maestros dejaban tareas donde se tenía que investigar frases y algunas palabras en lengua zapoteca, los hablantes se reusaban a participar, y los estudiantes insistían que la actividad era una tarea y que tenían que entregarla para no reprobar, y sólo así los hablantes

participaban. No todos eran exigentes para ayudar a los estudiantes a realizar su tarea, pero solo era esa su participación.

Se observa la misma actitud de los hablantes, y ser entrevistados para conversar sobre este tema no fue una de sus opciones. Se sigue en busca en conjunto con los grupos focales y se ubicaron tres hablantes de lengua originaria: Florentino García o Benito García, Eudocia Cruz y Antonio Ávila Gutiérrez. El primero participó en una plática informal donde pidió que no grabaran y así fue.

En esta plática él mencionaba que cuando hablaba zapoteco era bueno para poder trasladarse a otros pueblos y conseguir diversos alimentos, desde niño sabía sólo comunicarse en esta lengua. Pero los problemas con los pueblos vecinos por las tierras pues hizo que comenzara a entender el español, le costaron trabajo porque era muy difícil hasta que logro hablar el castellano.

Sus hijos iban a vivir la misma situación, por eso él ya no les enseñó hablar el zapoteco, evitando que sea difícil trasladarse a otras regiones y no poderse comunicar, porque ya el español se usaba más que el zapoteco cuando era joven. Nos dice que fue la mejor decisión, porque su nieta tiene la ventaja de ir a la escuela y terminar de estudiar porque ya sabe español y pues el zapoteco es parte de su historia.

La señora Eudocia tiene un pensamiento similar, aun así, participó en la traducción de términos y prestó su conocimiento en palabras segmentadas por campo semántico. Este proceso tardó, ya que la señora no conoce muchas de las palabras en zapoteco, esto, por falta de práctica, y si, efectivamente durante las reuniones, sin embargo intentó participar en casi todo el proceso. Ella se enfermó y dejó de asistir, se le hicieron visitas a casa pero mencionaba que estaba indispuesta, otras ocasiones no se encontró pues asistió al templo de ICIAR, porque como no se recuperaba, esperaba que pasara un milagro con su salud y la sanara, es muy creyente y el mayor tiempo del día acudía. Se le hizo mención de las reuniones o las entrevistas que faltaban pero ella decía que es más importante acudir a la casa de Dios porque esperaba le diera sanación a su salud. Le respetamos y dejamos de

insistirle recordando que estaremos esperándola si así lo deseaba. Ya no regreso al espacio y las entrevistas quedaron inconclusas con ella.

Nuestra comarca del mundo, que hoy llamamos América Latina, fue precoz: se especializó en perder desde los remotos tiempos, en que los europeos del Renacimiento, se abalanzaron a través del mar, y se hundieron los dientes en la garganta. Pasaron los siglos y América Latina perfeccionó sus funciones. Este ya no es el reino de las maravillas, para donde la realidad derrota a la fábula y la imaginación, era humillada por los trofeos de la conquista, los yacimientos de oro y las montañas de plata. Pero la región sigue trabajando de sirvienta. Continúa existiendo al servicio de las necesidades ajenas, como fuentes de reservas del petróleo, y el hierro, el cobre y la carne, las frutas y el café, las materias primas y los alimentos con destino a los países ricos que ganan consumiéndolos, mucho más de lo que América Latina gana produciéndolos (Galeano, 1977).

En las ocasiones que fuimos a su casa observamos que los nietos al escuchar a su abuelita Eudocia en zapoteco, se reían y mofaban de la lengua, yo les preguntaba porque la risa, y ellos decían que para que estudian eso, para que hablan así, que ya nadie lo usa y además es mejor el español porque ese idioma se escucha mejor.

Los niños se ven influenciados por los medios, pues ven al zapoteco como una lengua que no les da prestigio, que no les da elementos que haga sobresalgar de su ignorancia, ellos dicen que en la escuela no les enseñan el zapoteco y eso les hace ver que no es importante para su educación.

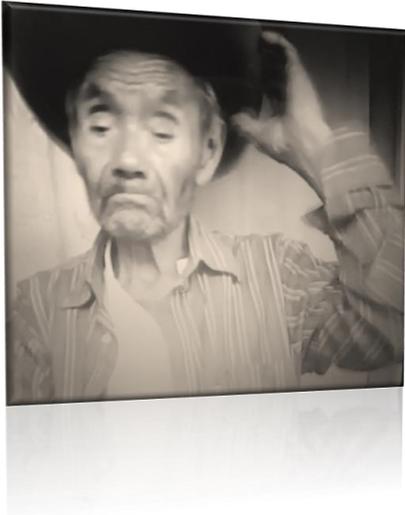
El tercer hablante, el señor Antonio Ávila Gutiérrez es quién decide participar, pues está interesado en platicar acerca de su comunidad y de la lengua, platicar porque hasta hoy la lengua no se ha escuchado como antes, y poder decirnos como la comunidad es lo que es, platicar su historia y conocer de cerca a Santiago Xochiltepec.

Fue así como hemos decidido realizar la entrevista oral con el señor Antonio Ávila Gutiérrez, y al convivir con él. Su familia me da la bienvenida para platicar con su abuelo o padre, y conocer desde sus vivencias, la historia de la comunidad, los hechos más importantes, aunque ninguno de sus integrantes hable el zapoteco, estaban interesados igual en conocer porque ya no se hable, los nietos tenían esa curiosidad, pero hacía falta interés por conocer y hablar el zapoteco.

Como se mencionó en el apartado metodológico, esta entrevista de historia oral se repitió por el extravío del material recabado en el 2012, y fue elaborada nuevamente durante el mes de octubre del año 2014.

La entrevista oral abarca la historia de la comunidad a partir de los eventos que marcaron la respuesta de cambio por parte de los comuneros respecto a su forma de vida y cómo fue que dejaron de usar en las diferentes generaciones el zapoteco. La opinión respecto a la lengua también fue determinante como hablante zapoteca, pues de ahí se deriva la razón del porque no fue un vocero del zapoteco a las generaciones futuras.

Capítulo 4. Historia oral. Hablante de la voz del corazón indígena (análisis del discurso)ⁱⁱⁱ.



De las tres clases generales de evidencia histórica (documentos, artefactos y memorias), la evidencia de la memoria humana es la más frágil y efímera. La entrevista de historia oral transforma a la memoria frágil en un registro permanente del pasado, que es a la vez valioso y con el paso del tiempo irremplazable.
Sitton, Mehaffy y Davis Jr. Historia oral.1989.



Burgos (2001) dice que la entrevista de historia oral es un interrogatorio sistematizado que tiene por objeto obtener, recuperar y registrar las experiencias de vida almacenadas en la memoria de la gente que las vivió directamente el entrevistador busca información y el entrevistado busca hacer pública su historia y sus puntos de vista.

El objetivo es escuchar detenidamente dichas narraciones y analizar su contenido, analizar el discurso que se maneja y poder llegar a conclusiones respecto a la situación actual de la lengua zapoteca.

El diálogo es entablado entre dos personas: el entrevistador que interroga y el entrevistado que contesta. Es una técnica o instrumento empleado para diversos motivos. Una entrevista no es casual, sino que es un diálogo interesado, con un acuerdo previo como el mencionar cuál será la finalidad y uso de la entrevista, donde el entrevistador esté de acuerdo en la participación, además de mencionar las expectativas por ambas partes.

Esta entrevista se ha vuelto de gran interés, pues sabe que la historia y lo que el recuerda de Santiago Xochiltepec va a quedar resguardado en papel y un video como él lo mencionó. Está satisfecho de ver que su voz quedará registrada y leída por varias personas, y que espera sus nietos puedan ver y escuchar. Para nosotros una voz del corazón indígena.

4.1 Historia oral. Hablante de la voz del corazón indígena (análisis del discurso)

En esta parte de la entrevista, se hablaba acerca de la utilidad de la lengua zapoteca en defensa del pueblo de Xochiltepec: *Grandes expedientes contra el pueblo, y como pues son ayuntamiento, entonces, mal informaban al pueblo, [...], a huarache viene los policías, también los judiciales, un agente vino aquí, se llamaba Romualdo Hernández, y le dieron de agente aquí, en eso así, estaban las acusaciones, nada más que él no tenía expedientes, pues se permitió que fuera agente. La gente de antes le dice: -Tú vas a estar una vara recta, la vara donde estuvo nuestro señor Jesucristo, cuida tu gente como una gallina que con sus crías, para que se defiendan del enemigo como gavilán, así vas a estar cuidando tu pueblo tu gente, cuida tu gente, tu pueblo. Pero como los otros son municipio, para que se defiendan de su enemigo, agarro su empleo, tienen policía, tienen mayor, cuando vieron*

que ya venía, agarraron a Xochitepec, y aun vieron que venían esos señores, y hablaron en zapoteco, en su idioma están hablando entonces con un micrófono en la casa particular, cuando vieron que venían esos judiciales: [el agente habla en zapoteco] [escóndanse señores], hablan en su idioma la gente, para que se escondan los suyos, para que se defiendan, y lograron salvar al pueblo. Ese idioma nos salvó en esa ocasión, pobres gentes, se defienden por eso hablaban zapoteco, Por eso esas gentes: - Cuiden su idioma porque les va a ayudar. Y eso es lo que paso, nos ayudó, se escaparon de los lazos del pueblo enemigo.

Cuanto sufrió mi pueblo, yo soy gente grande, vi todas las cosas que sufrió mi pueblo, los meten a la cárcel, sin deber, sin nada, son gente poderosos, el gobierno un buen licenciado, y sin deber, pero ese idioma los salvo en esa ocasión. Ni mi hijo sabe de esas pobres gentes. San Lorenzo no lo deja ni tantito, manejan su castilla, pero su idioma no lo dejan, Zaniza lo mismo, Textitlán, sus tradiciones, no lo dejan, yo estaba platicando con un señor: gente de danza: -Yo manejo los tres danzas dice, danza caballito, danza de pluma danza negrito, los tres, dice, me desnudo me pongo danza de pluma, me desnudo danza del negrito, soy el mismo. No se pierde ahí lo tenemos. ¿Y aquí?

¿No se preocuparon? -Nada, nada, no se preocupan de eso, ni la juventud nada, no pues. Pues yo, estaba chiquito cuando se perdió, con mis padres, por eso hay partes que atranco. Ya paso de mi cuenta, me defendí, no caí en casos, no, me salve de grandes expedientes, también dios sabe que no mato, no nada, soy persona lista.

Es importante mencionar que la entrevista se basó en la estructura de la misma, la cual, tiene como fin visualizar la temática a abordar. Observando que, la referencia historia vivida por el entrevistador, es acompañada de su opinión y sentir en cada suceso. La importancia de analizar la entrevista nos sugiere separar dichos elementos y comprender la toma de decisión y perspectiva de los comuneros sobre sus acciones y decisiones respecto a la lengua zapoteca como medio de comunicación y referente histórica.

Se entiende que desde el origen de la comunidad, existen problemas agrarios, y conflictos con los pueblos vecinos. Actualmente los caminos para llegar o trasladarse a la ciudad de Oaxaca, son selectivos en los caminos, no por todos los pueblos pasan, un ejemplo, el camino que pasa por Teojomulco, y Santiago Textitlán, son caminos que evade la comunidad, dado los conflictos que se arrastran desde sus orígenes.

Estos son los pueblos enemigos al que hace referencia el entrevistador. Es en la infancia donde el percibe y mira los conflictos con estos pueblos vecinos. Teniendo como único lazo de defensa, el elemento identitario que no alcanzan a mirar como tal, la lengua, que defendió y mantuvo unido al pueblo, pero que fueron dejando por el grado de importancia dado al referente histórico, y desde luego, a la convivencia cotidiana de la comunidad.

Al convivir con los comuneros, la perspectiva que tiene el señor Antonio sobre los pueblos enemigos es similar, pues se escuchan diversas expresiones de rechazo sobre estas comunidades.

Ahora cuando se habla de la defensa del pueblo de aquellas comunidades enemigas, es curioso cuando desconocen los anécdotas por los que paso la agencia de Xochiltepec, donde la lengua marco un personaje principal, y los jóvenes sólo saben que han sido atacados por otras comunidades y que esperan otra agresión y defender el terreno. Se preguntó durante las sesiones con el grupo focal acerca de la utilidad de la lengua en el proceso de defensa del pueblo, y además de desconocerlo, para ellos lo importante es defender sus tierras, aunque no saben cómo, los referentes históricos no son un tema de discusión. Sin embargo la comunidad se debilita ante dichos enfrentamiento y dejan de lado los elementos culturales y de tradición en la comunidad pues tienen como prioridad la defensa de las tierras, pero no del pueblo.

Goffman nos explica dichas acciones al mencionar que: el hombre es un animal práctico que debe adaptarse en todo momento a sus condiciones inmediatas, interpretando su contexto para construir opciones de conducta, que serán afirmadas o rechazadas en la acción futura.

Como este evento, el señor Antonio relata situaciones donde la lengua se convierte en un arma de defensa de aquellos que se enfrentan con los que consideran como pueblos enemigos. La lengua por tanto no sólo es un medio de comunicación, sino un elemento de identidad y reconocimiento de un pueblo fundado, es decir, un pueblo autónomo.

El tipo de organización de la comunidad se van adquiriendo y re-significando su interacción en su práctica cotidiana de forma directa, esto por el reconocimiento en cuanto a defensa y protección como individuos y como comunidad. Así mismo, al ser absorbidas en su persona, esto lo adaptan gracias a que se organiza en su pensamiento y más tarde con actitudes logra generalizar entre los individuos con quienes se relaciona. En este caso es el cabildo quien toma estas actitudes en cuanto a su lengua y la defensa de sus tierras. Se habla entonces del significado que damos a cada elemento que constituye a la comunidad.

Mead (1972) menciona que estas actitudes sociales o de grupo son incorporadas al campo de la experiencia directa del individuo e incluidas como elementos en la estructura o constitución de su persona, del mismo modo que las actitudes de otros individuos particulares; y el individuo llega a ellas, o logra adoptarlas, gracias a que organiza y luego generaliza las actitudes de otros individuos particulares en términos de sus significaciones e inferencias sociales generalizadas”.

Los conflictos por la tierra han sido fundamentales para la conformación de Santiago Xochiltepec. Dicho espacio ha tenido confrontaciones por el terreno, despojando grandes hectáreas de tierra, trayendo como consecuencia un efecto secundario, la vulnerabilidad a su cultura, y es así como las prácticas fueron tendiendo grandes modificaciones.

... Abusaron muchas persecuciones sobre el pueblo, Cuando era Santiaguito ¿Santiago el Menor?, el pueblo enemigo quería devorarlo, es terrible ver corre la gente, pero el pueblo se dirigieron bastante su fe, cuando el pueblo enemigo quería, venia sobre de ellos, ¿Qué hacían? Hablaban con el cantor, bajaban el santo patrón lo paraban ahí a la puerta de la iglesia, ahí lo paraban para que

defienda al pueblo, pero su fe era muy grande, ya vienen los pueblos enemigos, marchando, para destruir al pueblo, ... y al escuchar esos ruidos, se regresan, y se fueron, tienen su patrón, tienen su fe, y por ahí digo yo, tienen su fe, los defienden, no. Tuvieron ese respeto, y aunque los pueblos enemigos... Por ahí digo yo, que vuelva esa cosa (fe)...

Desde entonces dijo un licenciado, yo platicaba con él. Este pueblo está fundado, dice, pero que se presenten algo, dice, algo de tradición, algo presenten, de tradición, algo, dijo de las máscaras, de su espada, de todo, guárdenlo dice, hagan una casa, guárdenlo, porque algún día, cuando se va a investigar esto, saben que esto es un pueblo fundado, dice desde que tiempo está fundado, al rato lo toman como un pueblo nuevo, y lo pierden decía, lo digo ese licenciado, eso es lo que está pasando ahora, no parece pueblo fundado, la juventud no sabe nada pues, y como vuelve esas cosas, yo digo solamente ustedes (refiriéndose a gente con educación formal enviada por el gobierno e instituciones que estén interesados en conservar la historia de la comunidad).

El pueblo, la migración y separación de su comunidad. La resistencia de los pueblos existen pero aun con esto, los pueblos fueron desterrados de forma voluntaria,

El sentido de pertenencia, a partir de convivir con los demás, tomando una postura del mundo los comuneros fueron modificando de forma acelerada su comportamiento y elementos para desenvolverse con aquellos que iban revolucionando otras comunidades y presumiendo sus diversas capacidades al cambiar el estilo y la comunicación en un tiempo determinado.

Entre otros antecedentes, la comunidad inicia sin escuelas, en aquel entonces, hablando de 1929, nos cuenta que:

... Pues no había maestro, sí..., no había maestro, mandaban un maestro en cada pueblo, y luego la gente estaba muy pobre, no había suficiente

recurso, se vestían manta... manta blanca, así usaban antes, su calzón de manta blanca, su camisa manta blanca, un cordoncito nada más, así usaban la gente antigua. Todo eso vi yo, si... mucho tiempo entonces se vi no cambiando, pues hasta la fecha ya se sienta diferente, sí. Los tiempos ya no coinciden de lo que hoy estamos...

Se habla de una reconstrucción de la comunidad a partir de las instituciones que van entrando en la comunidad, como la educación formal, institución que al entrar comienza con un proceso de castellanización. Los recursos que existían en la comunidad desde sus inicios no daban abasto para cubrir a la comunidad.

Mead (1972) señala que no sólo la sociedad determina al individuo a través de los valores y las pautas normativas que le son impuestas de manera externa, sino que es él mismo quien las interpreta e interioriza, les da una significación y así, a partir de su actividad reflexiva, éstas cobran sentido. “De este modo se explica la simultaneidad de realización de la persona y la sociedad, ya que es mediante la acción que ambas se estructuran en forma independiente pero, a la vez, simultánea y complementaria, de tal suerte que no puede decirse que los individuos estén primero y la comunidad después, porque los individuos surgen en el proceso mismo, así como en el cuerpo humano o cualquier organismo multicelular surgen las células diferenciadas.”.

Las instituciones por lo tanto, influyen determinadamente en el comportamiento de los individuos a partir del significado que para ellos provoque, como lo son la institución educativa, la religión, instituciones canalizadas por el gobierno, como la entrada del centro de salud, quien rige a partir del control de los programas sociales. Esto con el fin de mantener una perspectiva diferente de su cosmovisión y supervivencia como individuo y así mantenerse en convivencia como comunidad.

La comunidad se regía por los usos y costumbres, los cuales fueron cambiando:

Pues eh, eso fue que en los tiempos, a... ya no coinciden de lo que hoy estamos... la gente tenían sus...que hablamos nosotros costumbre del pueblo. Habían mayordomo de los santos, como por ejemplo era el santo patrón, era Santiago Teo-tasco, que era un santo chiquito, pero al poquito del tiempo, cuando cambió el nombre del pueblo entonces ya es Santiago Xochiltepec. Pero en ese tiempo pasaba el mayordomo, hacían fiesta de cada santo, gastaban, hacían sus fiestas como... como católicos, traían su religión, pero trabajaron en labranza, no se daba por causas...de que pues... la gente estaba pobre, no avanzaba ni en su trabajo, todo esto, hubo mucha enfermedad, se morían, pero al final de eso pues la gente con el tiempo terminó las costumbres, las leyes antiguas que usaba la gente, eran creyentes de dios católico. Ahorita en lo que nos encontramos... ahorita ya son este...muchas... muchas sectas, muchas religiones, que están ahorita en todos los pueblos, se extendió esas religiones, abandonaron sus costumbres. Todo eso ya se fue porque ya no usan mayordomo...las... las costumbres del pueblo, pues ya como que la gente, quiero decir que como que se dividieron, los que son católicos, se hicieron, se bautizaron en su iglesia, ahorita ya son hermandad, dicen hermanos; entonces abandonaron las tradiciones antiguas. (Orita), cada quien a su lado como se puede, ahí está la gente..., pero su ley es el mismo porque no respetan a su prójimo, le quitan monte, pelean lo que pertenece y llegan otros, los despojan de su trabajo, pues como que no se entiende. Así está la gente ahorita, son hermanos pero, pero al final envidian, quitan monte, [pelean en los lindero], bueno, de manera es que, la gente pues como que son lo mismo, no tienen ningún respeto de lo que la escritura dice. Hasta allí nomas.

En la entrevista, el señor Antonio revela la percepción de los jóvenes hacia la historia de la comunidad y los elementos que la constituyen, como lo es la religión y la fe, creencias que ayudaron al pueblo a fundarse y conservarse.

La juventud dice ateo, no hay nada...ni hay dios, ni hay nada dice...mira...

Referirnos al significado que tiene la lengua originaria y el ser indígena para los jóvenes habla de una pérdida en la herencia y sensibilidad para transmitir su valor. La adquisición por tanto de otras creencias, omite lo sagrado de aquellos símbolos que existían en el pensamiento de individuo, pero que ahora se han disfrazado y colocado otro nombre y significado para ser adorados, olvidando la raíz, el símbolo antes dados.

López Austin refiere que la cosmovisión ha sido configurada por estos cambios que se dan en las creencias, las cuales se determinan en la práctica de estas. Cuando perdemos la interrelación entre la lengua y el habla, este conocimiento se pierde, dejando sin defensas a un pueblo fundado.

Entonces, ¿por qué ahorita ha cambiado? -Por los protestantes, ¿por la religión? Si la religión, eso trastornaron esas tradiciones. Y que es lo que ellos dicen, dicen, ¿Qué es lo que ellos dicen de esas tradiciones? ¿Qué son cosas del diablo o no, que dicen? -Pues la tradición del católico, pues quien sabe que será pero, los protestantes dicen que pues no pues están sacando demonios quien sabe que, como que pues, como que ya no. Están adorando madera, están adorando palo, esta adornando bueno, por ahí así envolvieron, pues muchos se engañaron y a la fecha, y muchos dicen no, eh, pero yo vi, yo que sé, eso hicieron los sabios, si acaso si, bueno la culpa es ellos, yo no, yo respeto donde me bauticé y ahí estoy y no me salgo de ahí, ira, así están los católicos. Sí. Por eso hay católicos, hay, es un pueblo chiquito, pero tres religiones están apoderando ahorita, el inter que dicen. -La Interdenominacional, -Sí, esa es, esa es la que llego primerito, la más grande. Luego, después vino el de la Luz del Mundo, son dos y el católicos son tres grupos en el pueblo, pero los que son católicos, dicen no pues yo me bautice en la iglesia católica de Dios, dice, yo que si es madera, es palo, pero y ahí me bautice que si yo levanto mis ojos al cielo, pues estoy alabando en nombre de Dios no, y ellos quienes son, ira, ahora como tienen todo, también tiene la escritura, lo leen, mira, honra a tu padre a tu madre, para que tus días se alarguen, respeta tu prójimo, no le

quites lindero, no cambies piedras de raya de sus linderos, mira. No, no hay eso, pobre la autoridad que entra, por eso están investigando que ya quito mi monte, quién sabe que, hójole, un montón de pleito tienen, cual hermano, cual honrar, cual respeta a tu prójimo como a ti mismo, no hay nada, por eso ya ni se cree con ellos, pero ellos como son organizados bien, pues ahí están, pueden organizarse, de quién es el monte, así están, entonces católico dicen es lo mismo, si no tengo respeto para que digo yo que soy hermano, y a donde estoy, es lo mismo, entonces hasta allí están ahorita, los católicos, no hay católicos, no se sabe, yo soy de la iglesia católica, ni modo, si estamos perdidos, estamos perdidos dicen, y si no pues somos lo mismo, iguales, pero no respetan. Así, es todo.

La migración, fenómeno social y factor que determina la conservación de la cultura. Desde la fundación de Xochiltepec, se generaron diversos conflictos. A partir de los 20, se menciona que esta comunidad tiene pueblos enemigos, Santiago Teojomulco y Textitlán, donde querían dividirse las tierras de Xochiltepec.

A la par del proceso que se refirió anteriormente, se genera un patrón de violación sistemática de sus derechos humanos, de su integridad étnica, de su territorialidad, su autonomía, su identidad cultural. El desplazamiento interno forzado acentúa el riesgo de la existencia de los pueblos indígenas desplazados, pues genera un proceso violento de desindianización. En ese sentido se puede hablar de un etnocidio, pues los pueblos originarios pierden su capacidad de reproducción social, cultural e identitaria, al volverse incapaces, por las condiciones que genera el desplazamiento, de mantener su cultura, que es el marco o el eje donde se generan las estrategias de reproducción de su unidad familiar.

Goffman enfatizó en tres puntos determinantes: el “medio”, la “máscara” y el “rol”. El “medio” se entiende como el espacio donde se mueven los actuantes; la “máscara” se interpreta como el elemento que portan los actores sociales y de la cual hay conciencia de portarla; y el “rol” que desempeñan cada uno de los actores, se comprende como el “papel” que representa la conciencia.

Los medios, por lo tanto se modifican a partir de la entrada de las instituciones y el comportamiento del individuo para aceptar, convivir y adecuarse a las peticiones de las mismas.

-A pues entonces, antes llamaban toda la gente mayor la gente, gente mayor, la gente grande, para que su asamblea, daba una buena opinión. Antes cuando era poquita la gente, llamaban la gente que nosotros ya estaba fuera del servicio pero lo llaman para que den su opinión, como se arregla este asunto, como hacemos con el pueblo enemigo, nos están mal informando, nos están haciendo muchas cosas que no podemos resolverla. Por eso llaman a todos lo que dice la gente, que ya no lo merecen pero pide opinión, íre, Mucha juventud dice que no pero, si no quiere, pero tienen que ver como quedamos, dicen no, pero ojala que no proceda el gobierno el pueblo enemigo, tantito cayó uno ahí tirado, ya lo quieren matar, ya, cosa grande, así. Entonces ya la gente grande da opinión. Vamos buscamos licenciado, vamos, mire, intervenga a ver nuestro asunto porque del pleito ya no sacamos nada y con eso ya, ya lo aplacan, mejor lo anulan, eso lo dejan así, nuestro pueblo enemigo pues hace lo que quiere, están diciendo, y hasta la fecha, digo a lo mejor así están, hasta la fecha, pero como ya no participo ya no sé, ya no.

El análisis meta-teórico de los fundamentos generales de esta corriente, pueden resumirse en dos grandes rubros: a) el sentido de la comunicación cotidiana y b) la realidad social, comprendida a partir de las interacciones de los individuos y grupos sociales.

La consecuencia de las acciones y nuevas perspectivas de la comunidad, nos lleva a la utilidad de un elemento cultural e identitario, la lengua zapoteca, la cual va desproporcionando en cuanto a su uso e importancia.

-¿Cuál es la importancia de la lengua zapoteca por ustedes como comunidad, que es lo que les deja la lengua zapoteca? -Pues por mi parte, pues, como lo digo, para nosotros nacidos como pueblo fundado, pues uh, conocemos que por

ejemplo, con que empezamos, con, las eh, las costumbres, las tradición, como hacían, como, con que se defienden, con su dialecto, pues aunque gente mala viene, pero pues ellos, pueden platicar, o una organización si estamos haciendo asamblea ya están platicando con su dialecto, aunque haiga gente del mayor, o por ejemplo algún empleado del gobierno que venga el na más está viendo como están haciendo su asamblea, entonces el pueblo dice que nos sirve, por ejemplo un testimonio, que somos un pueblo anterior, pueblo antiguo, para eso nos sirve nuestro dialecto, como digo yo, lucharon olvidar todo esto, ya no es lo mismo.

¿Por qué ya no es lo mismo?

-Si. Porque cambio mucho por las sectas que hay, ya la gente ya no hacen caso nuestro dialecto, los mismos pueblos ya no hacen caso.

Las instituciones y los conflictos entre ellos, toma como consecuencia la adquisición de interacciones y respaldo de su propia cosmovisión, la cual modifican para mantener esta relación. La lengua zapoteca por lo tanto se tiene que adecuar al uso que le dé el individuo y en sociedad.

... Ahorita ya no, se acabaron. Mi papá, mi mamá, todo eso, hablaban, platicaban y como estábamos chiquitos escuchábamos bien, así veníamos creciendo, todo, pero a poquito a poquito, pues ni cuenta me doy yo cuando ya abandonaron eso, -¿Cuántas personas ahorita son hablantes de lengua zapoteca? ¿Cuántos son, en total aquí en Xóchitl? Mas sea, somos cuatro, no más. -Ya son muy pocos verdad, ya fallecieron. -Unos cuatro yo digo, porque ya se fue tía Julia, sigue señora Eudocia ella no mas esta, el otro señor, el otro señor Tío García, el que vive al otro lado, García, -Florencio García, -Si, Florencio García. A y tía Rufina, pues nada más, pues ya no.

La relación con los individuo y otras comunidades, no fue un proceso que se haya transmitido a las generaciones presentes, pues este momento donde se relacionaban, mantenían vivía la idea de seguir con una lengua originaria presente en su práctica

cotidiana. Hoy los jóvenes no conocen como hemos visto los antecedentes, el significado y valor que tienen estas relaciones anteriores donde se comunicaban y reflejaban su historia, esto por el uso de la lengua originaria. Ahora la comunicación es básica, sin antecedentes históricos y registro de su cosmovisión.

- ¿Usted cree que la lengua zapoteca y el hecho de que ya no se hable ha provocado cambios en la comunidad?

Pues posiblemente no, como ya todos van tirando a un nivel nada más, sí. La juventud pues no dice nada, sino, ellos no saben lo que pues eh, están a como están, cómo no vieron lo que es, lo que es dilecto, no lo vieron, y para ellos no hay nada, están bien, no, ire. Si, para ellos están bien, no sé si se pueda tener un resultado algún día, pero para ellos, este no, como muchitos, están no piensan, que el dialecto se va a perder, no, nada. -¿Para la comunidad no es importante? -Si no es importante para la comunidad, ya no lo toman, en serio, no, no lo quieren.

- En las últimas asambleas, a la que usted asistió, ¿Se hablaba acerca de la pérdida de la lengua originaria? - Si pero no hacían caso, - ¿Quiénes hablaban?, Pues sí, no más lo pasan así, alto, medio, medio hablan, que si lo hacemos o que pero no hay que perderla dicen, pero hasta allí nada más, no hay un, un apoyo, para que, para que lo, lo recuerden, para que lo hagan, pero no, como no hay apoyo, la autoridad lo mismo no dicen nada. El pueblo pues también no acude a la autoridad, no pues vamos a hacer esto, pues no. Y como no vieron, por eso digo, todas las cosas antiguas, no vio la juventud. Para la juventud está muy bien, pues, ire, y así están hasta la fecha, que caso van a hacer, si ya no hacen caso. Ahorita hacen su asamblea, quién sabe cómo hacen, ya no. Normalmente la gente de esta edad, ya muchos ya ahorita, este, los de 65 ya están fuera del servicio ya no participan de nada, así están, peor los de 70 y más pues ya no.

Se observa que la relación del individuo con otros y con las instituciones para modificar la forma de vida y sus elementos seleccionados para una convivencia y sentido de pertenecer

no sólo con el individuo, sino consigo mismo y la sociedad determinaran la re-significación de sus elementos de la cosmovisión y la movilidad comunal de la región determina entonces la interacción. Dicho procesos mantiene también la imitación y adaptación de lo visto, y en automático comenzar con el proceso de desplazamiento de sus antecedentes.

El reconocimiento de las estructuras sociales y su traducción en normas y valores, los cuales son interiorizados por los individuos, aunque cabe aclarar que Goffman no pretendía explicarlas, sino comprender su influencia en los encuentros cara a cara a través de las reglas de transformación. b) El énfasis por identificar las formas sociales con las que se realizan los intereses humanos, es decir, los modelos que permiten explicar y dar sentido a los comportamientos interaccionales de carácter repetitivo. c) El valor que se le reconoce a las prácticas rituales como elementos básicos que permiten sostener y revitalizar los ordenamientos societarios.

-¿Usted se dice ser indígena? –S i, ¿Por qué dice ser una persona indígena? – Porque no conocí otros estudios, otras lenguas, sino indígenas, porque pues la raza yo creo así vino desde chiquitillo hasta la fecha, entonces somos pueblo indígena. Ahora si compone todo, todo lo que te dice del continente o la parte de México o de Oaxaca, todo arriba, todo Zaniza, todo ese pueblo, indito, jajaj... pobre indito dice yo.

Bueno pero ahora, ¿con qué interés que se está haciendo esta pregunta?, Habrá algún portillo para apoyar, para ver de que no se pierda esta, habrá algún modo para que se ayude al pueblo que lo necesite, ¿sí? ¿Habrá alguna oficina que nos apoye? -¿Apoyarse en qué? - Pues para que no mueran todo esto, estas tradiciones. –Dependerá del pueblo si quiere salvar sus tradiciones, el pueblo es quien tiene que hacerlo, ¿Alguna vez se ha movilizado el pueblo para salvar sus tradiciones? ¿Se ha juntado la gente para salvar lo que ha perdido? ¿En algún momento lo ha hecho o la comunidad no se ha movido? – Pero hay una historia que digo que no se acaba, porque ojala que así hubiera una oficina que nos apoye y que la autoridad también meta resistencia y que

acuda el pueblo porque solo la autoridad no puede hacer lo que quieran, también si esta puesto por el pueblo, y si el pueblo acude a su autoridad para que exige o hay una manera de hacerle pedido en alguna oficina que nos apoye, por mi parte pues, quedaría muy agradecido. Pero eso yo, pero la juventud como digo no esa no, no tienen resistencia o algo de interés de su pueblo, para que tengamos una base de nuestra tradición que es un pueblo fundado. Eso nos defiende dirán, pero no, nada. ¿Entonces no hay un interés por la comunidad? –Sí, hubo bastante, porque como soy gente grande, yo me interesaba mucho de estas cosas. La gente buscaba a la, antes a la autoridad. Cuando esto, cuando invadieron este terreno, vino el... hay el gobierno, a dividir, a controlar esto, para que muriera la bronca de tanto espanto, muerto que decían. Yo le decía así, de mi ignorancia pues, ahora nos presentamos al gobernador, a ver si hay alguna parte que nos lea, una mitad del pueblo que se vayan a ver a donde van a dar al gobierno como de herencia no. Que más eh, el pueblo no dice nada, mas sea... como gusanito está aquí revolcándose, pero pues no pues, no hay apoyo. La necesidad del pueblo sí, yo pienso mucho porque yo crecí en el rancho a donde invadieron esas gentes, toda esta cumbre pa´ tras, es un monte grande, íbamos a, como campesino, íbamos a pasear a juntar este, hongos, se cantarela, uno amarillo, que crece así... []panu chile, un bejuco que crece, se comen, son dos cosas. También hay otro animal como el chapulín, que dicen, hay chinche, ese no es chapulín, ese es chinche, hay una parte de la cumbre, ahí donde cenamos chinche, traen su costal de chinche, muy sabroso, igualito como el chapulín, así íbamos a pasear en nuestro rancho, pero vino el enemigo, lo invadió, hasta allí quedo. Yo estoy resentido y nunca se me olvida lo que invadieron lo que... pero la juventud no dice nada, todo está bien para la juventud, y la gente grande se acabaron, pues ya no, ya no pues, quien sabe cómo están, quién sabe cómo se encuentran, pero a partir de eso yo ya no me meto en nada, pero si estoy bien resentido los golpes que le dieron a mi pueblo, sí. Hasta allí no más.

Goffman (1983) aporta significativamente a las formas en que se adoptan las interacciones, las reglas a las que responden, los roles que cumplen los actuantes implicados, el «orden» específico que constituyen las interacciones. Pugna para que se acepte como analíticamente viable la propuesta «cara a cara», denominada «el orden de la interacción».

Al interactuar con otras comunidades, les mostro una forma diferente de permanecer en este sistema de interacción, pero la falta de sensibilización hacia sus raíces indígenas y la preocupación única por la defensa de sus tierras, debilitó la credibilidad de los elementos de la cosmovisión, su creencia hacia la organización comunal, hacia su entorno y significado de este, los llevo a que, en este caminar de interacción social, hizo que el individuo adquiriera más rápido la propuesta de convivencia de otras comunidades, y el proceso de imitación del otro se absorbió rápidamente.

Los conocedores de la historia, del conocimiento de la cosmovisión en los elementos como el rito, la tradición y su creencia hizo falta desde luego trasmitirse, pues consideraban que la importancia por defender sus tierras era actuar en contra del enemigo, provocando conflictos entre ellos, y poco a poco dejaron de concebir en esta interacción la falta de transmisión de su historia, de su identidad. Estamos hablando de la falta de práctica de la lengua originaria.

La decisión de dejar de utilizar la lengua, no fue una decisión que haya tomado la comunidad, fue un proceso de desplazamiento que genera el individuo a lo largo de su convivencia con los otros. La migración interna, la interacción y los conflictos agrarios permitieron que la prioridad de una cultura e identidad comunal decayera, mientras la supervivencia y la adaptación a las nuevas instituciones se convierte en el pilar para el individuo y aquellos que imitan y transforman su medio, aceptan los cambios, los cuales se observan en las generaciones.

4.2 Trabajo social en la intervención de la herencia zapoteca, una herencia histórica

La profesión de Trabajo Social se caracteriza por proponer alternativas de solución o mejorías a contexto que investiga. Es así como luego de comprender cuál es la situación del uso de la lengua originaria a partir de los hechos sociales, las interacciones y el fenómeno social que enfrenta, un proceso de desplazamiento social, donde las generaciones se involucran como un mecanismo de supervivencia y adaptación social. Se propone una forma de trabajo con hablantes de la lengua originaria y de aquellos estudiantes, jóvenes y comuneros que deseen conservar su lengua para formular en conjunto propuestas de trabajo y sensibilizar la importancia de la conservación de la lengua originaria por el contenido cultural, identitario y de pertenencia para mantener a un pueblo fundado como lo es Santiago Xochiltepec.

La propuesta es una estrategia de trabajo multidisciplinario:

1. Trabajo social. Proceso de sensibilización a través de la actualización de información. Derechos Humanos Indígenas y culturales. Importancia de la lengua originaria en la identidad comunal.
2. Educación Indígena. Método de enseñanza-aprendizaje de la lengua originaria para niños y población adulta.
3. Hablantes y estudiantes. Voceros de la información respecto a la lengua zapoteca en la comunidad, creadores de material didáctico y difusión de la importancia de la lengua originaria como herencia cultural.

La comunidad debe ser la gestora y creadora de los proyectos que desee implementar para la mejora de su calidad de vida. Pero antes debemos recordar que la comunidad como menciona Ander-Egg es un término para que se designa a una de las realidades como barrio, pueblo, municipio, y que en estas existen rasgos que la hacen parte de este concepto. Desde la estructura social, la comunidad se considera fundamentalmente como un conjunto de relaciones sociales, y como sentimiento o conciencia d pertenencia.

Debemos tomar en cuenta el vínculo entre estos individuos, y la forma en cómo se están relacionando, en este caso el sentirse parte de este espacio, donde afirman o no ser miembros de, no sólo de espacio como lo ven muchos de los comuneros, sino el identificarse con sus elementos, la creencia, el ir venir en sus ritos y símbolos. También en la convivencia y trasmisión de la herencia identitaria de esta comunidad.

Los estudiantes y algunos de los hablantes zapotecas tienen un interés por resguardar la lengua originaria, y no se puede desaprovechar esta oportunidad, y si bien los estudiantes aunque están interesados por conocer otro idioma como el inglés, pero están conscientes de que el hecho de conservar el zapoteco, les da la oportunidad de conservar parte de sus historia.

Se debe trabajar con la lengua no sólo como un medio de comunicación, sino como un elemento que conlleva grandes características y razones para que siga prevaleciendo en la cultura de la comunidad.

Lo importante es que los estudiantes y el resto de la comunidad conozca la importancia que tiene la lengua originaria, lo importante de conservar dicho elemento, y que conozcan que no sólo esta situación la afronta Santiago Xochiltepec, sino que es un fenómeno que viven otras comunidades, Y mejor aún, que conozcan de las regiones y sus experiencias respecto a la defensa de su cultura e identidad negociando con el proceso de adaptación a la civilización moderna. Si bien durante el trabajo con los grupos focales y la entrevista oral observamos que desconocen lo que sucede fuera de su comunidad y los diversos procesos que ha pasado la lengua nativa.

La propuesta la trabajamos en las últimas sesiones donde se mostró a los estudiantes diversos testimonios en pro de la conservación del zapoteco; se les mostraron noticias respecto al cambio de cifras del uso de las diversas lenguas, y el pensamiento de escritores respecto a la lengua originaria, donde los estudiantes reflexionaban y su perspectiva comenzó a cambiar, pues su interés empezó a resaltar y se dieron cuenta que no eran los únicos que vivían tal proceso difícil posiblemente irremediable.

El proyecto es un acervo de audio y video de la lengua originaria, a partir de entrevistas orales con hablantes en lengua zapoteca y español. Colocando también una explicación del significado de la lengua, y todo lo que conlleva, pues la lengua muestra la historia y cosmovisión de los antepasados, y el sistema de organización de la comunidad.

La propuesta que menciona Ander Egg en la programación para el desarrollo de una comunidad, es fundamental la administración de lo que se desea plantear. Esto nos encaminara a la realización de un fin. Para el proyecto, la sensibilización de la situación que afronta la lengua originaria en la comunidad en cuanto a los efectos que ésta genera.

La propuesta se trabajó en las últimas sesiones donde se mostró a los estudiantes diversos testimonios en pro de la conservación del zapoteco; se les mostraron noticias respecto al cambio de cifras del uso de las diversas lenguas, y el pensamiento de escritores respecto a la lengua originaria, donde los estudiantes reflexionaban y su perspectiva comenzó a cambiar, pues su interés empezó a resaltar, pues se dieron cuenta que no eran los únicos que vivían tal proceso difícil y posiblemente irremediable.

El proyecto es un acervo de audio y video de la lengua originaria, a partir de entrevistas orales con hablantes en lengua zapoteca y español. En este acervo no sólo se trabajara en la traducción de términos del español al zapoteco, sino se abriera una explicación del significado de la lengua, y todo lo que conlleva, pues la lengua muestra la historia y cosmovisión de los antepasados, y el sistema de organización de la comunidad.

Como se mencionó, los hablantes del zapoteco solicitaban una remuneración económica si participan en la documentación y enseñanza del zapoteco. Aquí debemos manejar el proceso de negociación, donde los hablantes participarían brindando tiempo y esfuerzo, con la obtención de un manual que pueda ser publicado en la comunidad, donde los responsables de dicho manual serían ellos, además si la petición es un apoyo económico, este no podría ser otorgado, pero si reconocemos el valor que tienen las lenguas nativas y ellos están conscientes de su importancia. Se puede tratar esta situación con la agencia

municipal y poder otorgar algún tipo de apoyo a los hablantes de lengua, como el otorgar un espacio de trabajo para la edición y recopilación de la lengua, y así los hablantes tendrán un reconocimiento a nivel comunitario, pues para ellos será destinado el espacio.

La radio comunitaria es otra propuesta donde, si bien los padres de familia ya no pueden asistir a la escuela y tomar una clase donde se hable y se genere conciencia de la importancia de la lengua, sí puede escuchar noticias y pensamientos diversos para debatir y reflexionar sobre la lengua comunitaria.

La actual generación donde se involucran los jóvenes, no conocían como se ha ido perdiendo una gran cantidad de variantes lingüísticas en todo el mundo, el saber que muchas de las comunidades oaxaqueñas han luchado por conservar su lengua y que ellos pensaban que el perder la lengua era un proceso natural por supervivencia.

Los hablantes asistirán a estas entrevistas realizadas por los estudiantes, donde se involucrará la historia de la comunidad, anécdotas que vivieron las generaciones pasadas en la conformación de la comunidad, las leyendas que conozcan y desde luego reflexiones hacia la preservación de la lengua zapoteca.

Para esta propuesta, como trabajadora social es importante el proceso de gestión, donde en entrevista con el agente municipal y el resto del cabildo, se logra congeniar sobre el espacio de la agencia municipal. Solicitaríamos también equipo de sonido para llevar a cabo la radio comunitaria. Para ello, las autoridades cuentan con parte del material de audio, pero no se podría escuchar en toda la comunidad, y pues tendríamos que trabajar en algún proyecto comunitario apoyado por el BIC No. 9 u otra instancia y recaudar fondos para ampliar el equipo.

Aunque el uso de la radio comunitaria, puede utilizarse aunque no se escuche a la periferia, pues todos bajan al centro de la comunidad por las tardes y esa sería la hora en la que estaríamos trabajando.

La radio comunitaria sería un medio informativo donde los estudiantes podrán expresar su perspectiva respecto a la lengua, su identidad y cultura, así también podrá manejar información respecto a la situación de las comunidades indígenas, sus derechos y responsabilidades. Recordando que al trabajar con los grupos focales, ellos escribían algunos pensamientos sobre el zapoteco, y dichos escritos pueden ser también expresados en la radio comunitaria.

La importancia de dicha acción, es alcanzar un proceso de reflexión hacia la preservación de la historia zapoteca, que si bien cuando se conversaba con los estudiantes, decían que será difícil conservarla y hacer que todos en la comunidad hablen el zapoteco, pero el intentar documentar casi en su totalidad, y poder revalorar la lengua no sería lo imposible, por el contrario al tener un resguardo de audio y video, además de un uso más constante por parte de la radio comunitaria, hará que la lengua se olvide en menos tiempo, y el interés que prevalezca de algunos estudiantes, padres de familia o niños los haga acercarse a los hablantes y estas diversas estrategias para poder aprender la lengua.

Se está apostando intentar un proceso de revaloración a partir de mostrar la importancia y el significado que tiene conservar la lengua zapoteca y no como algo impositivo de tener que aprender o solo pasar a una materia para no pagar una multa o poder decir que eres hablante para recibir un apoyo económico. Este proceso de concientización no significa hablar zapoteco, este proceso significa entender y comprender el zapoteco, escuchar y apropiarse de la voz indígena zapoteca.

En la radio comunitaria se pretende invitar a todos los maestro, alumnos y la comunidad para que logren debatir entre ellos y reflexionar el tema de la lengua originaria, dejando en claro que este tema no se debe involucrar con el sistema religioso que se ubica en la comunidad, y tratando de invitar a los maestros de los diferentes niveles a crear juntas y reuniones con padres de familia para explicar que se trata de un proceso de reflexión sobre los orígenes, pero el respeto del credo continúa, y que si ellos no están de acuerdo, solicitar respeto por dicha actividad para aquellos que desean involucrarse en tal proyecto.

Si se observa requerimos armar redes sociales, pues requerimos forzosamente el apoyo de todos los sectores. Creando reuniones por sector, primero con los maestros de primaria, maestros de preescolar, liderares comunitarios, y después padres de familia con el fin de explicar el objetivo de la radio comunitaria, y si ellos tienen propuestas de trabajo para este proyecto, son bienvenidos. Pues recordemos que los gestores y quienes elevarán el proyecto serán los jóvenes, que desde luego estarán apoyados del equipo multidisciplinario pero este proyecto se debe apropiarse por estos jóvenes, y el resto de la comunidad.

Todos serían invitados a participar en la radio comunitaria, como son los maestros y todos los alumnos para hablar y debatir sobre el tema de la lengua originaria, invitando a los hablantes de lengua indígena para que compartan sus experiencias respecto a la utilidad que tiene su lengua, y la expresión de su sentir sobre la misma, y para la reflexión sobre el uso y valor que tiene el zapoteco para la comunidad. Esto debe complementarse con los elementos que cubren a la comunidad indígena, como lo es el valor de la identidad, el orgullo de ser indígena y la historia de la comunidad.

Esa propuesta atiende a una de las cuestiones que trataban los líderes comunitarios, padres de familia, que es el tiempo que tendrían que dedicarle al tema de lengua indígena en espacios específicos y tiempos definidos, pero con la radio comunitaria, desde casa podrán escuchar algunas frases, la historia y temas en específico a tratar respecto a la cosmovisión indígena, a las diversas anécdotas involucradas en el uso de la lengua zapoteca, noticias referente a la situación de las lenguas a nivel nacional. Así como la traducción de frases, ideas, pensamientos y otro tipo de texto en zapoteco, donde serán los estudiantes que relatarán en zapoteco. Y si bien, no lograrían dominar la lengua, sabrán el sentimiento que les produce hablar en esta lengua, y poder invitar a los demás comuneros a percibir dicho sentimiento, entre otros, para que ellos continúen con su actividad, y logren percibir otro tipo de información.

El grupo multidisciplinario se encargaría de la recopilación escrita del zapoteco, en este caso, la lingüística tiene un papel importante pues definir los símbolos fonéticos precisos que logren representar el sonido de la lengua y poder documentarlo, documento que tendría

que ser validado por el Instituto Nacional Indígena, y trabajaríamos en el convenio y el apoyo que se requiere para la elaboración de dicho manual audiovisual.

El trabajo del apoyo pedagógico tendrá que involucrarse en las estrategias que colaboren al aprendizaje de una segunda lengua, esto si la población es consiente y busca aprenderla, pues al principio se trabajaría con un proceso de concientización sobre su origen y la lengua, base de su identidad y cultura. El proyecto tendría la siguiente estructura:

<p><i>Proyecto radio comunitaria</i></p> <p><i>Voces de la palabra indígena.</i></p>	<p>Tiempo. 50 minutos por día, este se presentaría 2 veces por semana. La hora propuesta sería de 5 a 6 de la tarde. Pues es el tiempo en donde los jóvenes, en su mayoría, se encuentran en la cancha, y lugares cercanos a la agencia municipal, padres y madres se encuentran en sus hogares o en actividades que no interrumpen el escuchar la radio.</p>
<p>Temática. Historia de la comunidad.</p> <p>Invitado. Florencio García (Benito García). Hablante zapoteca.</p> <p>Entrevistador. Deysi Lucero Miranda Hernández (alumna del BIC).</p> <p>La entrevista lleva el siguiente contenido realizado en un tiempo no mayor a 20 minutos:</p> <p>Hoy (mencionamos la fecha), iniciamos esta tarde aquí en nuestro espacio Voces de la palabra indígena.</p> <p>Mi nombre es (locutor propuesto para esta emisión) y tenemos a invitado especial, el señor (entrevistado). Quien nos hablará de la historia de Santiago Xochiltepec.</p> <p>Bienvenido.</p> <p>Puede mencionar su nombre completo y edad. ¿Qué recuerdo tiene acerca de los inicios de</p>	

la comunidad?

En qué año sucedió este acontecimiento o la fecha aproximada.

Mencionar el nombre de todos los participantes, y hacer preguntas si parte de lo contado no es claro.

Al finalizar se agradece la participación y se le invita a mencionar algún pensamiento hacia los estudiantes, o la población en general en zapoteco y después en español.

Dicha dinámica se puede ir ampliando, con el fin de que el zapoteco se escuche por mayor tiempo.

Como siguiente actividad. Se colocaría algunos de los pensamientos realizados por escritores mexicanos e indígenas con el tema de la importancia de la lengua zapoteca.

Las melodías pueden ser escogidas de las diferentes regiones de Oaxaca, así conocerán más acerca del estado y sus diversas costumbres y formas de pensamiento.

Luego de ello, se dará lectura a noticias que se aboque a la descripción de lo que sucede respecto al uso de la lengua originaria a nivel nacional. Para ello el locutor debe invitar al invitado a expresar una opinión respecto a la noticia, pues como hablante es importante conocer su perspectiva.

Durante la emisión, los comuneros pueden escribir de manera breve alguna opinión respecto al tema planteado, con el fin de ser voceado en la radio comunitaria, esto para hacer valer cada uno de los pensamientos y el respeto que se les tiene por expresar de forma crítica aquello que surge luego de escuchar.

Luego de realizar esta actividad, despedimos al invitado especial y dejamos como parte final alguna canción o poema relacionado con el tema de lengua originaria.

La radio comunitaria evaluará si debemos colocar otros temas que puedan también ser de interés para la comunidad como sistemas de riego, ahorro de energía, noviazgo, dialogo padre a hija para fortalecer la comunicación. Estrategias de estudio, entre otros, que puedan atraer la atención de todo el sector y cubrir necesidades, sin dejar de lado que el

objetivo de la radio comunitaria es revalorar el pensamiento hacia la cosmovisión indígena y sus elementos con el fin de fortalecerlos, como lo es la lengua originaria.

La propuesta de la radio comunitaria requiere desde luego del equipo multidisciplinario para recopilar todos los elementos y poder elaborar un manual lo más preciso posible, pues el uso del español no es adecuado en todos sus tiempos y esto es vital para el proceso de enseñanza de la lengua, además de la escritura de términos zapotecos que sean utilizados por los hablantes o estudiantes.

Otra de las condiciones es que todas las emisiones serán grabadas y reproducidas como acervo histórico, las cuales se solicitarán ser resguardadas en la agencia municipal y la biblioteca comunitaria, y si es necesario en cada una de las instituciones públicas de la comunidad.

Esta propuesta requerirá de mucho tiempo para ver y tener resultados visibles en los comuneros, por ello debemos ser cautelosos y pacientes. La comunidad tendrá la decisión de continuar y seguir trabajando este proyecto, hacerlo parte de su vida, y un nuevo medio de comunicación entre ellos, pues ha sido sorprendente que en se muestra individualismo y esta es una opción de repensar en las prácticas culturales actuales de Santiago Xochiltepec.

El seguimiento es importante por parte del equipo multidisciplinario y los cambios que se vayan ejecutando deben ser para promover la importancia al proyecto y los beneficios que conlleva, de ahí que el área de trabajo social debe estar presente, con el uso de técnicas como la observación participante, encuestas a los comuneros respecto a la opinión y mejoras que le harían al proyecto de radio comunitaria, y la utilización de instrumentos como diario de campo, bitácora, entrevista oral y creación de otros proyectos que apoyen a la preservación de la lengua originaria.

Una propuesta que puede acompañar este proyecto, y el cual se llevó a cabo durante mi estancia, fue el cine debate, donde se colocaron films con temáticas de índole histórico y

temas como sexualidad, noviazgo, embarazo, temas que a los jóvenes les interesa, con el fin de interactuar con ellos y poder conocer sus aspiraciones y opinión respecto a su vida.

Dicha propuesta puede continuar, y con el poder integrar algunos documentales donde se exponga también la importancia de la lengua originaria y otros temas que involucren la cosmovisión indígena y su cosmogonía.

Hasta qué punto podríamos alcanzar un grado de conciencia, si bien todos tenemos conciencia a partir de lo que vamos contrayendo luego de convivir con los otros y ellos modificarían esta conciencia a partir de nueva información de revaloración hacia la lengua.

La importancia de ser un acompañamiento en su proceso de revaloración es vital, pues daremos las estrategias y propondremos en el camino, pero ellos son quienes deberán apropiarse de este y los demás proyectos, ellos son los gestores de su presente y futuro como lo han trabajado de la fundación de su comunidad, pero es necesario mostrarles los diferentes caminos y visualizar ventajas y desventajas respecto a los fenómenos que enfrentan como la aculturación y reconfiguración de su cosmovisión indígena.

CONCLUSIONES

La lengua zapoteca tiene un valor a partir de quienes le dan el valor, y si una comunidad no identifica a este elemento como importante, deja de valorarse.

En la comunidad no existió una cultura donde se heredara la historia de la comunidad, al parecer esto no fue importante, e incluso de los acontecimientos vividos por la comunidad, no fue importante poder transmitir dichos elementos. El sentido de pertenencia hacia la comunidad se vuelve vulnerable por la falta de conocimiento de la historia de la comunidad y la transmisión de esta.

La lengua originaria al dejar de practicarse, esta tiene grandes consecuencias como medio de transmisión de la cosmovisión indígena. Tendremos entonces que, al perderse la lengua

originaria dejamos de transmitir ritos, creencias, una forma de organización, convivencia, y significados del contexto, de lo sagrado de una comunidad. Y que estos elementos pierden un sentido en el individuo. Lo que provoca una re-significación de su entorno.

La juventud desconoce la historia, por lo tanto, modifica la cosmovisión indígena de manera inconsciente, pues absorbe e imita lo que va adjudicándose en la comunidad, sistemas de organización y formas de pensamiento de otros para imitar y relacionarse a partir de lo que observa e imita y no de sus elementos culturales.

Se observa que, la lengua originaria no es un tema primordial, pues desde que se comunican con los abogados para la defensa de su pueblo, el español fue necesario. Las persecuciones tan grandes que enfrentaron utilizaron el zapoteco solo como un medio de defensa al reunirse como comunidad, pero para defenderse en apoyo de la institución jurídica de la ciudad de Oaxaca, el español era vital. Las costumbres y tradiciones tampoco fueron elementos que requerían defender pues la pérdida de tierras al ser grandes pérdidas por la cantidad de hectáreas, era lo más importante en esos momentos. Desconociendo en que momento no sólo perdieron tierras, sino una base firme de su cultura e identidad indígena.

La religión es un elemento fundamental que al dejarse de lado, no como un uso, sino como un estado de fe para defender sus tierras, su pueblo, es decir elemento fundamental de la cosmovisión indígena, y que al dejar de lado, la defensa hacia los pueblos enemigos cambia, pues antes su fe les hacía defender de una manera espiritual y bajo la cosmogonía indígena, pero actualmente esperan y dependen de las instituciones y ser salvados de ataques de los enemigos. Dicha enseñanza es imitada por las generaciones futuras, los jóvenes, no creen en un santo patrón que apoye a la defensa de sus tierras, sino de elementos como la educación formal, minimizando la importancia de los usos y costumbres de la comunidad.

En el anécdota con el hablante zapoteca, e refiere que la lengua era utilizado también como un mecanismo de defensa utilizado por la fe que se tenía respecto a sus creencias, y que

estas eran entendidas al habar la lengua. Ellos mencionan que al hablar zapoteco te mantenía más de sus dioses, pues existía una creencia, como sucedió en uno de los enfrentamientos, donde con el uso del zapoteco, lograron defenderse y huir de enemigo. Lo que mantiene unidad, solidaridad y fe, elementos que envuelve la lengua. Actualmente la comunidad está sometida a los dictámenes del municipio pues el cuidado por su idioma no se logró. Por ello antes se les recomendaba cuidar su idioma, peor se olvidaron de su historia y la utilidad del zapoteco.

La lengua se concibe como un elemento antiguo para los hablantes, lo que hace que dicho conocimiento lo olviden como sus recuerdos, y no retomen la utilidad y traten de prevalecerla en la actualidad. Xochiltepec no se preocupó, sólo buscaba una defensa agraria, y olvido que la lengua no solo era un elemento de comunicación, sino un elemento de defensa. Pues se consideraba un pueblo indito, donde no había hermandad y pasa por alto las recomendaciones de personas externas, como abogados, maestros y monjas, donde decían que la lengua, los ayudara algún día, porque puede venir el pueblo enemigo y ustedes no tendrán herramientas con que defenderse, y así fue. Hoy Xochiltepec perdió grandes extensiones por no saber defenderse, no tener un elemento que les ayude a defender su patrimonio agrario.

Otro elemento que define la situación actual de la lengua es la creencia, pues estas sectas que entran y su pensamiento lo colocan como sinónimo de división, pues eso ha provocado para la participación de las diferentes generaciones a los usos y costumbres de la comunidad. Dichos evangelios llamaron la atención de mucha gente, dejando de lado la atención a su lengua, sus tradiciones y la fe. Los ritos por lo tanto disminuyen en su credibilidad y la gente deja de adorar elementos que componen a este.

La creencia es un elemento fundamental que al dejarse de lado, no como un uso, sino como un estado de fe para defender sus tierras, su pueblo, es decir elemento fundamental de la cosmovisión indígena, y que al dejar de lado, la defensa hacia los pueblos enemigos cambia, pues antes su fe les hacía defender de una manera espiritual y bajo la cosmogonía indígena, pero actualmente esperan y dependen de las instituciones y ser salvados de

ataques de los enemigos. Dicha enseñanza es imitada por las generaciones futuras, los jóvenes, no creen en un santo patrón que apoye a la defensa de sus tierras, sino de elementos como la educación formal, minimizando la importancia de los usos y costumbres de la comunidad.

Los problemas agrarios, se inician casi desde la fundación de la comunidad, por lo que hace que este afecte al sentido de pertenencia, que al inicio esta se ve fortalecida por la creencia de su cosmovisión indígena. Pero con el tiempo esta defensa de la tierra ha ido cambiado.

El elemento que hizo vulnerable la unidad de la comunidad fue la migración, esto inicia por el miedo, pues eran tantos los enfrentamientos que la gente que habitaba tenía miedo de sufrir algún daño a su familia y emigraron, Aun así la comunidad logro sobrevivir a tantos enfrentamientos.

Las generaciones pasadas no tuvieron estudios, pero si una fe, una hermandad y unidad entre sí, por defender su cosmovisión indígena, con un sentido de pertenencia fortalecido.

Un tercer elemento que se involucra en la situación de la lengua, es la condición y forma de vida, como el consumo de alcohol, violencia y promiscuidad, han hecho que su interés por parecerse a estos sistemas que muestran los medios masivos de comunicación es más importante que la conservación del zapoteco.

En la asamblea se toma por alto dicho tema, y la preocupación de unos cuantos por la preservación de la lengua originaria es casi nula. Pues no es un tema de interés para la comunidad.

La lengua originaria es, un elemento primordial para la construcción de las relaciones sociales, las cuales dependerán de la interpretación de su contexto y reconocimiento de los elementos que conforman a la cosmovisión. De aquí se hace frente a decisiones de desplazamiento por la vulnerabilidad e incredulidad de esta base, de su sentido de pertenencia y adquiriendo nuevas formas de interacción.



ANEXO



OFICIO CARTA COMPROMISO CON HABLANTE DE LA LENGUA ZAPOTECA

YO, _____, SEDO A LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO LOS DERECHOS PARA USAR EL CONTENIDO GRABADO DE LA ENTREVISTA, ACEPTADA POR MI VOLUNTARIAMENTE, CON FINES ACADÉMICOS Y DE INVESTIGACIÓN (TESIS). LA CINTA SERÁ DEPOSITADA EN LOS ARCHIVOS DE LA ESCUELA NACIONAL DE TRABAJO SOCIAL. QUEDANDO COMO RESPONSABLE DE ESTA INVESTIGACIÓN, LA PASANTE EN LA CARRERA DE TRABAJO SOCIAL, JESSICA YADIRA FABIÁN MARTÍNEZ.

NINGUNA COPIA DE LA CINTA O DE SU TRANSCRIPCIÓN SE PERMITE, ASÍ COMO TAMPOCO LA PUBLICACIÓN DE SU CONTENIDO, SIN EL PERMISO DEL NARRADOR, ASI COMO DE LA RESPONSABLE DE LA INVESTIGACIÓN.

FIRMA : _____

FECHA: _____

ACORDADO POR:

Entrevistado. _____

Entrevistador. _____

Fecha: _____

Estructura. Guía de entrevista semiestructurada.

Nombre. _____ hablante de la lengua originaria.

Originario de Santiago Xochiltepec, Santiago Textitlán Sola de Vega, Oaxaca.

Edad. 85 años

Fecha de nacimiento. 10 de mayo de 1929

Ocupación. Campesino

Sus padres: Braulio Gutiérrez de 40 años. La madre solo tiene registro como Martínez.

Mi nombre es Antonio Ávila Gutiérrez, nací en mi pueblo, Santiago el Menor, mi año es... bueno..., ya hablé, 85 años.

1. ¿Puede mencionar cuál es la historia de la comunidad?
2. ¿Desde cuándo se deja de práctica la lengua originaria?
3. ¿Qué piensa acerca de ser originario de la comunidad de Santiago Xochiltepec?
4. ¿Cuál es su sentir de la comunidad?
5. ¿Por qué en la comunidad ya no se habla la lengua originaria?
6. ¿Se considera indígena?
7. ¿Qué piensa acerca del pasado de la comunidad respecto a su cultura e identidad?
8. ¿Qué sentimiento le produce cuando habla en su lengua originaria?
9. ¿Cuándo se hablaba la lengua originaria, había una forma de vida diferente a la que actualmente se da con el español?
10. ¿Siente al español como una lengua que representa importancia en la comunidad?
11. ¿En algún momento quiso enseñar a sus hijos o nietos la lengua originaria?
12. ¿Ha sentido pena al decir que habla zapoteco en las diversas etapas de su vida?
13. ¿Qué es lo que está pasando con las tradiciones y costumbres de la comunidad?
14. ¿Se siente parte de la comunidad?
15. ¿Se siente orgulloso de hablar zapoteco?
16. ¿Es importante tener una historia indígena?
17. La pérdida de la lengua originaria, ¿ha cambiado la vida de la comunidad?

¿Ejemplos

Referente Bibliográfico

1. Ander-Egg, Ezequiel (1989), *Metodología y Práctica del desarrollo de la comunidad*. 10ª Edición, Humanitas, Buenos Aires.
2. Arroyo Millán, S. Igor coord. (2012) *Metodología de la investigación social. Técnicas innovadoras y sus aplicaciones*, ed. Síntesis, México.
3. Aguirre B. Gonzalo (1957), *El proceso de aculturación*, Universidad Nacional Autónoma de México, 1era edición, México.
4. Barabás, A. y Bartolome A. Miguel (coord.), (1999) *Configuraciones étnicas en Oaxaca. Perspectivas etnográficas para las autonomías Vol. Introducción y Marco etnias*. CONACULTA-INAH-INI, 1era edición, México.
5. Bartolomé, Miguel Alberto, (1997), *Gente de Costumbre y Gente de Razón, Las identidades étnicas en México*. Tercera edición, siglo XXI, editores, México, 201 p.
6. Benítez Fernando (2002) *Los indios de México*, Biblioteca Era, novena reimpresión, México.
7. Berruto, Gaetano. (1979) *La Sociolingüística*. México: Nueva Imagen.
8. Blanco, A. i Anguera, M.T. (1991). Sistemas de codificación. En M.T. Anguera (Ed.). *Metodología observacional en la investigación psicológica*. Vol. I. Fundamentación, pp. 193-239. Barcelona: PPU
9. Blumer Herbert (1982) *Interaccionismo Simbólico: Perspectiva y Método*. Ed. Hora. Barcelona España.
10. Burgos, Nilsa (2011), *Investigación cualitativa, miradas desde el trabajo social*, 1era edición., Espacio, México.
11. Cedeño Suárez, María Agustina (2001) *Aportes de la investigación cualitativa y sus alcances en el ámbito educativo*, Red de revista científica de América Latina, El Caribe, España y Portugal. Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación, vol. 1, núm. 1, enero-junio.
12. Cifuentes Gil, Rosa María, Barbosa Luz Marina, Rodríguez Durán Cecilia y Valenzuela Luz Stella (2002) *Intervención de Trabajo Social, retos y perspectivas*, Mirada crítica a trabajos de grado en Bogotá. Universidad de la Salle, Facultad de Trabajo Social – Centro de investigaciones, Bogotá.
13. Contreras F. y Torres E. (2012), *Como redactar informes de investigación en psicología y ciencias sociales. Uso correcto de las normas APA*, Universidad Santo Tomás. Facultad de Psicología.
14. Copans, Jean (1998), *Introducción a la etnología y a la antropología*, ed. Acento, trad.: de Checa, José Luis, 2da reimpresión, España.
15. Coronado Suzán, Gabriela, (1992) *Educación bilingüe en México: propósitos y realidades*, International Journal of de Sociology of Language, 96,p57-70.
16. Del Rincón, D., Latorre, A., Arnal, J., i Sans, A. (1995). *Técnicas de investigación en Ciencias Sociales*. Madrid: Dykinson.
17. Del Val B. José (2004) México, *Identidad y Nación, Programa Nación Multicultural*, UNAM. México.

18. Evertson, C. M. Green, J. L. (1989). *La observación como indagación y método*. En C. M. Wittrock (Ed.), *La investigación de la enseñanza, II: Métodos cualitativos y de observación* (pp. 303-406). Barcelona: Paidós/MEC
19. Galeana de la O, Silvia (2006) *Modelos de Promoción Social en el Distrito Federal*, 2ª Edición, Méx., D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional de Trabajo Social: Plaza y Valdés.
20. Galeano, E (1997) *Las venas abiertas de América Latina*, Ediciones la Cueva.
21. Gallardo, C. María A. (1974) *La Praxis de Trabajo Social en una dirección científica*, Buenos Aires, Ecro.
22. Gayou-Álvarez coord. (2007) *Como hacer investigación cualitativa: Fundamentos y metodología*, ed. Paidós, México.
23. Glifford Geertz (1992), *La interpretación de las culturas*, ED. Gedisa, España.
24. Hernández Sampieri, coord. (2010), *Metodología de la investigación*, 5ta edición, Mc Graw Hill. México.
25. Hernández, Natalio. (2009) *De la exclusión al Dialogo Intercultural con los pueblos indígenas*, 1era edición Plaza y Valdés, México.
26. López A. Alfredo (1998) *Los mitos del tlacuache*. Caminos de la mitología mesoamericana, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de INVESTIGACIONES Antropológicas, 4ª. Edición, México.
27. Marcel Cohen (1973) *Manual para una sociología de lenguaje*. Madrid: Ed. Fundamentos.
28. Malagón B. José Luis (1999), *Fundamentos del trabajo social comunitario. Bases teóricas y metodológicas para la intervención comunitaria*, Ed. Aconcagua Libros, Sevilla.
29. Martínez, C. María R. *Las lenguas indígenas en el México del siglo XXI*. CIESAS – DF.
30. Montemayor, Carlos (2000), *Los pueblos indios de México Hoy*, México.
31. Montemayor, Carlos (comp.) (2005), *Las lenguas de América*, México.
32. Paré, Luisa, Lazos Elena (2003), *Escuela rural y organización comunitaria: Instituciones locales para el desarrollo y el manejo ambiental*, ed. Plaza y Valdés, México.
33. Portilla L. Miguel, (1984), *Historia Documental de México*, Tomo I, UNAM, México.
34. Ruiz Olabuénaga, J. I. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
35. Ruiz Olabuénaga, J. I. (2003) *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao, Universidad de Deusto.
36. Russi, B. J. Galindo (coord.) (1998). *Grupos de discusión: de la investigación social a la investigación reflexiva Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*. México: Addison Wesley Longman, pp. 75-115.
37. Silva, María del Rosario (2006), *Apuntes para la elaboración de un proyecto de investigación social*, ENTS-UNAM
38. Taylor, S.J. y Bogdan R. (1987) *Introducción a los métodos cualitativos de investigación: La búsqueda de significado*. Editorial Paidós Básica. de todas las ediciones en castellano. pp. 100-132

39. Vallés, M. (1997) *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid, Síntesis.
40. Velasco Ávila, Cuauhtémoc (coord.) (1996), *Historia y testimonios orales*. Colección Divulgación, México, 207 p.
41. Galeano, E. (1995) *El desafío. Mensaje enviado al Segundo Diálogo de la Sociedad Civil*. En Clajadep, Red de divulgación e intercambios sobre autonomía y poder popular.
42. Kottak, Conrad Phillip, (2000), *Antropología Cultural, Espejo para la Humanidad*. Madrid. McGraw-Hill.
43. (S.a.) (2007), *Módulo Historia y Cosmovisión Indígena (Guía de aprendizaje colectivo para organizaciones y comunidades*, Escuela Intercultural de Gobierno y Políticas Públicas-Programa de Formación de Líderes Indígenas.
44. Rivera Fernando, *Topografía de los cronopaisajes - identidades sociales, prácticas culturales, y trama histórica*, Universidad Nacional de Colombia, Universitas humanística no.65 enero-junio de 2008 p281-327

Mesografía

1. (S.a.) (2002, 03 de junio), Disputas en Sola de Vega ha dejado 500 muertos, (n.d) México DF. Política, La Jornada. Extraída el 28/V/2012, desde: <http://www.jornada.unam.mx/2002/06/03/006n1pol.php?origen=politica.html>
2. (S.a.) (2012, 18 de marzo). Urge rescatar las lenguas maternas. (2012, 18 de marzo). Consultado el día 12 de noviembre del 2012, recuperado en: <http://www.noticiasnet.mx/portal/principal/84522-urge-rescatar-lenguas-maternas>.
3. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. CDI. La importancia de la lengua originaria México: CDI, 2005. Recuperado en http://www.cdi.gob.mx/lenguas.riesgos/series_lenguas_riesgos.cdi.pdf
4. De censos y otras mentiras Entrevista con Guillermo López y Rivas, de Marcela Salas Cassani, México D.F. La jornada, 11 de febrero del 2012, visto el día 15 de octubre del 2034, recuperado en <http://www.jornada.unam.mx/2012/02/11/oja-censos.html>.
5. Díaz Ariane, Tienen más hijos hablantes de lenguas indígenas que el resto de mexicana, Inmujeres difunden documento sobre el tema, visto el día 22 de noviembre del 2013, recuperado en <http://www.jornada.unam.mx/2012/08/09/politica/014n2pol>.
6. Flores, Alondra, (2008, miércoles, 27), En riesgo 27% de las lenguas indígenas de nuestro país. Política. La Jornada.
7. IGABE, (sábado, 02 de febrero, 2012), Urge rescatar las lenguas maternas, Noticiasnet.mx, recuperado de: <http://www.noticiasnet.mx/portal/84522-urge-rescatar-las-lenguas-maternas>.

8. León Osvaldo, (2000), *Agenda latinoamericana*, Balance de una década de resistencia que concluye el siglo y el milenio, artículo. Quito, Ecuador. Recuperado el día 20 de marzo 2015, desde: <http://www.servicioskoinonia.org/agenda/archivo/obra.php?ncodigo=376>
9. Lira, Carmen (miércoles 5 de junio 2002), *Muerte y violencia han marcado los conflictos agrarios en Oaxaca: actualmente suman 656*. México DF. Política, La Jornada.
10. Mercado M. Asael y Zaragoza C. Laura, (2011), *La interacción social en el pensamiento sociológico de Erving Goffman*, Espacios Públicos, vol. 14, núm. 31, mayo agosto, pp. 158-175, Universidad Autónoma del Estado de México. México.
11. Mercado M. Jorge, (2014) *El desplazamiento interno forzado entre pueblos indígenas: discusión para la elaboración de políticas públicas para su atención*, vol. Enero-febrero, El cotidiano, No. 183, Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), Unidad Azcapotzalco, visto el día 02 de enero, 2015, recuperado de: <http://www.elcotidianoenlinea.com.mx/pdf/18305.pdf>
12. Molina Lorena y Romero María Cristina (1999). *Contribuciones al debate sobre el objeto y la identidad de TS*. En: Revista de servicio social, Volumen 1, N. 3
13. Ordorica, Manuel, Constanza Rodríguez, Bernardo Velázquez e Ismael Maldonado, "El Índice de Reemplazo Etnolingüística entre la población indígena de México", *Desacatos, Revista de Antropología Social*, núm. 29, enero-abril 2009, pp. 123-140.
14. Plan de Desarrollo 2011-2013, Santiago Textitlán, Sola de Vega, Oaxaca, recuperado el 15 de enero, 2014 de: <http://www.bieoaxaca.org/sistema/sibm/sibmdie/sibm/pmd/491.pdf>
15. Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca. Gobierno del Estado de Oaxaca. (2010-2016) visto en www.cseiio.edu.mx. Recuperado el 23 de octubre del 2014, de <http://www.cseiio.edu.mx/index.html#&panel1-5>.

Referencia fotográfica.

ⁱ Fotografía tomada por Lluviel Calleja, quién me apoyo a visitar la casa de los hablantes de lengua originaria al ser identificados. Se tomó en casa del señor Antonio Ávila Calleja, junto a su nieta Soraya Gutiérrez Hernández, el día 4 de junio del 2012,

ⁱⁱ Fotografía tomada desde uno de los cerros más altos donde podemos observar a toda la comunidad. La foto fue tomada el 15 de abril, 2012.

ⁱⁱⁱ Las fotografías fueron tomadas en casa del señor Antonio Ávila, en distintas etapas de la entrevista oral.